Operatore oleodinamico per cancelli ad anta battente

Istruzioni d'uso ed avvertenze

Hydraulic operator for swing gates

Operating instructions and warnings

Opérateur hydraulique pour portails battants

Notice d'emploi et avertissements

Operador oleodinámico para puertas con hoja batiente

Instrucciones de uso y advertencias

Operador hidráulico para portões de folha batente

Instruções para utilização e advertências

DEA®

BATTENTE

CE

IT

EN

FR

ES

PT

OLI 600

1624OXX Rev 07 18-06-10

IT UTILIZZO DEL LIBRETTO

Per facilitare la comunicazione e la rintracciabilità di particolari importanti informazioni all'interno del testo DEA System adotta la simbologia riportata.

EN USE OF THIS BOOKLET

In order to facilitate communication and the traceability of particularly important parts of the text, DEA System adopts the symbols provided.

FR UTILISATION DE CE LIVRET

Pour faciliter la communication et le repérage de renseignements spéciaux et importants à l'intérieur du texte, DEA System a adopté la symbologie indiquée.

ES UTILIZACIÓN DEL MANUAL

Para facilitar la comunicación y la trazabilidad de informaciones de particular importancia, DEA System adopta, en el interior del texto, la simbología reproducida.

PT UTILIZAÇÃO DO FOLHETO

Para facilitar a comunicação e localizar pormenores importantes de informações no interior do texto, a DEA System adoptou os símbolos apresentados.

	Avvertimento Warning Avertissement Advertencia Advertência
	Pericolo Danger Danger Peligro Perigo
	Consultazione Consultation Consultation Consultación Consulta
	Osservazione Observation Observation Observación Observação
	Ispezione Inspection Inspection Inspección Inspecção
	Certificazione Certification Certification Certificación Certificado

CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMTÉ
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore
The undersigned, representative of following manufacturer
Le soussigné, représentant le fabricant suivant
El abajo firmante, representante el fabricante siguiente
O abaixo-assinado, representando o seguinte construtor

DEA SYSTEM S.p.A.
Via Della Tecnica, 6
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY

dichiara che gli apparecchi denominati
hereby certifies that the equipment known as
déclare que les appareils nommés
declara que los equipos denominados
declara que os aparelhos denominados

602, 603, 604, 605, 606, 602L, 603L, 604L, 605L, 606L

Operatore oleodinamico per cancelli ad anta battente
Hydraulic operator for swing gates
Opérateur hydraulique pour portails battants
Operador oleodinámico para puertas con hoja batiente
Operador hidráulico para portões de folha batente

sono conformi alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti Direttive
conform to the laws and regulations that comply with the following Directives
sont conformes aux termes des lois qui respectent les Directives suivantes
son conformes con las disposiciones legislativas que incorporan las siguientes Directivas:
são em conformidade as disposições de lei que respeitan as Directivas seguint es

- **Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine)**
- **Direttiva 2006/95/CE (Direttiva Bassa Tensione)**
- **Direttiva 2004/108/CE (Direttiva EMC)**

e che sono state applicate le norme e/o specifiche tecniche di seguito indicate
and that the following norms and/or technical specification have been applied
et que les normes et/ou prescriptions techniques suivantes ont étés appliquées
y que se han aplicado las normas y/o especificaciones técnicas indicadas a continuación:
e que foram aplicadas as normas e/ou especificações técnicas indicadas a seguir:

EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003; EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN 12635:2002 + A1:2008; EN ISO 13849-1:2008; EN ISO 14121-1:2007

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006.

EN 61000-6-2 :2005; EN 61000-6-3 :2007.

Il sottoscritto dichiara che i prodotti elencati sopra non possono essere messi in funzione prima che la macchina sulla quale sono installati sia stata marcata CE in conformità a tutte le Direttive applicabili.

The underwritten declares that the above-mentioned products cannot be put into service unless the machinery they are installed on carry the EC Mark in conformity to all applicable Directives.

Le soussigné déclare que les produits énumérés ci-dessus ne peuvent pas être mis en service avant que la machine sur la quelle ils sont installés soit marquée CE en conformité à toutes les Directives applicables.

El suscrito declara que los productos arriba mencionados pueden ponerse en funcionamiento exclusivamente después de que la máquina en la que han sido instalados haya sido marcada CE en conformidad con todas las Directivas de aplicación.

O abaixo-assinado declara que os produtos citados acima, não podem ser colocados em função antes que a máquina na qual estão instalados foram marcada CE em conformidade a todas as Directivas aplicaveis.

PIOVENE ROCCHETTE (VI) ITALY, 04/02/09

LIEVORE TIZIANO
Amministratore

OLI 600

CE

Operatore oleodinamico per cancelli ad anta battente

Istruzioni d'uso ed avvertenze

ITALIANO

SOMMARIO

Dichiarazione del fabbricante.....1
PREMESSA 2
1 CONFORMITÀ DEL PRODOTTO.....2
2 RIEPILOGO AVVERTENZE IN MERITO AI RISCHI RESIDUI.....2
3 MODELLI E CONTENUTO DELL'IMBALLO.....3
4 ISTRUZIONI PER L'USO 3
4.1 Descrizione del prodotto 3
4.2 Dati tecnici 3
4.3 Riepilogo indicazioni per la marcatura 3
4.4 Condizioni di utilizzazione previste 3
4.5 Istruzioni per eseguire senza rischio 4
4.5.1 Trasporto – 4
4.5.2 Installazione, montaggio e smontaggio – 4
4.5.3 Messa in funzione – 4
4.5.4 Impiego ed utilizzazione – 4
4.5.5 Regolazione – 4
4.5.6 Manutenzione e riparazione – 5
4.6 Addestramento 5
4.7 Controindicazioni di utilizzazione 5
5 LISTA PARTI ORDINABILI.....5
6 ASSIEME COMPLETO DELLA CHIUSURA 5
6.1 Livello minimo di protezione del bordo principale.....6
6.2 Impatto e schiacciamento nell'area di apertura.....6
6.3 Impatto nell'area di chiusura o di apertura 6
Esempio di installazion tipica.....32

ALLEGATI
- **Istruzioni per l'utente finale**
- **Condizioni di Garanzia**

PREMESSA

SCOPO DELLE ISTRUZIONI

Queste istruzioni sono state redatte dal costruttore e sono parte integrante del prodotto. Le operazioni contenute sono dirette ad operatori adeguatamente formati ed abilitati. Si raccomanda di leggerle e conservarle per un riferimento futuro.

I capitoli "2 RIEPILOGO AVVERTENZE IN MERITO AI RISCHI RESIDUI" e "4 ISTRUZIONI PER L'USO" contengono le informazioni che **DEA** System fornisce in modo tale che il prodotto soddisfi sempre i Requisiti Essenziali di Sicurezza previsti dalla Direttiva Macchine (Direttiva Europea 2006/42/CE).

Leggere attentamente questi capitoli in quanto forniscono importanti istruzioni per la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione ed importanti avvertenze in merito ai rischi residui che permangono malgrado siano adottate tutte le disposizioni descritte.

Il prodotto è destinato ad essere incorporato in sistemi completi di chiusura per i quali si applicano specifici riferimenti legislativi. Il capitolo "6 ASSIEME COMPLETO DELLA CHIUSURA" fornisce alcune indicazioni utili per il rispetto dei Requisiti Essenziali di Sicurezza per particolari tipologie di chiusure.

1 CONFORMITÀ DEL PRODOTTO

OLI 600 è un prodotto marcato CE. **DEA** System assicura la conformità del prodotto alle Direttive Europee 2006/42/CE sicurezza macchine, 2004/108/CE compatibilità elettromagnetica e 2006/95/CE apparecchi elettrici a bassa tensione. **DEA** System allega alle presenti istruzioni la Dichiarazione del Fabbricante (Cfr Direttiva 2006/42/CE Art. 4 comma 2).

2 RIEPILOGO AVVERTENZE IN MERITO AI RISCHI RESIDUI

Leggere attentamente; la mancanza del rispetto delle seguenti avvertenze, può generare situazioni di pericolo. In particolare il costruttore raccomanda il rispetto dell "ATTENZIONE A5" sull'importanza di non togliere la guarnizione OR di tenuta sul gruppo maniglia.

ATTENZIONE L'utilizzo del prodotto in condizioni anomale non previste dal costruttore può generare situazioni di pericolo; rispettare le condizioni previste dalle presenti istruzioni. A1

ATTENZIONE In nessun caso utilizzare il prodotto in presenza di atmosfera eplosiva. In nessun caso utilizzare il prodotto in ambienti che possono essere agressivi e danneggiare parti del prodotto. A2

ATTENZIONE L'utilizzo di parti di ricambio non indicate da **DEA** System e/o il riassemblaggio non corretto possono causare situazioni di pericolo per persone, animali e cose; possono inoltre causare malfunzionamenti al prodotto; utilizzare sempre le parti indicate da **DEA** System e seguire le istruzioni per l'assemblaggio.

ATTENZIONE Eseguire lo smontaggio dell'operatore dai propri attacchi solo dopo essersi assicurati che non vi sia pressione all'interno della pompa/cilindro. A4

ATTENZIONE Se viene tolta la guarnizione OR di tenuta sul gruppo maniglia ci può essere infiltrazione di acqua nel serbatoio dell'olio che può generare malfunzionamento e danno al prodotto. Assicurarsi sempre che sia presente. A5

ATTENZIONE Il tappo di chiusura del profilo a protezione dello stelo (vedi punto 1 in F1 pag. 30) è stato progettato per garantire la sicurezza contro lo schiacciamento delle dita. In nessun caso alterare tale dispositivo, per esempio fissandolo con viti. Può essere pericoloso! A6

ATTENZIONE Durante l'operazione di regolazione è possibile l'infiltrazione d'acqua o di altre sostanze all'interno del serbatoio d'olio. Ciò può causare danno e malfunzionamento della pompa. Prestare particolare attenzione a corpi estranei nelle vicinanze e riposizionare la leva di sblocco a regolazione avvenuta!! A7

ATTENZIONE Altre operazioni di regolazione/taratura diverse dalla regolazione della portata sono eseguite dal produttore. L'intervento su queste può causare malfunzionamento e/o situazioni di pericolo per persone, animali e cose. Evitare ogni intervento non autorizzato da **DEA** System. A8

ATTENZIONE In ottemperanza alla Direttiva UE 2002/96/EC sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), questo prodotto elettrico non deve essere smaltito come rifiuto municipale misto. Si prega di smaltire il prodotto portandolo al punto di raccolta municipale locale per un opportuno riciclaggio.

ATTENZIONE La conoscenza del funzionamento dello sblocco a chiave (vedi F4 pag. 30) di OLI 600 è molto importante per tutti gli utenti dell'automatismo in quanto, in momenti di emergenza, la mancanza di tempestività nell'agire su tale dispositivo può causare situazioni di pericolo. L'allegato I delle presenti istruzioni è una pagina staccabile che ne illustra il funzionamento; l'installatore è tenuto a consegnarla all'utente finale. A10

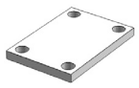
3 MODELLI E CONTENUTO DELL'IMBALLO

Con la denominazione OLI 600 viene identificata una famiglia di operatori oleodinamici con caratteristiche diverse per quanto riguarda la dimensione (corsa), la velocità, la reversibilità e il blocco.

Gli articoli **DEA** System che compongono la serie sono:

Articolo	n° blocchi/ revers.	corsa	velocità
602	1 (chiusura)	270	veloce
603	2	270	veloce
604	reversibile	270	veloce
605	2	400	veloce
606	reversibile	400	veloce
602L	1 (chiusura)	270	lento
603L	2	270	lento
604L	reversibile	270	lento
605L	2	400	lento
606L	reversibile	400	lento

OLI 600 è completato da una serie di accessori opzionali che riportiamo:

Articolo	Descrizione	
0/652		Supporti di fissaggio con piastra saldata
0/653		Supporti di fissaggio standard
0/351		Piastra 100x60
600 H		Olio idraulico 1 litro

Ispeziona il "Contenuto dell'imballo" a pag. 30 confrontandolo con il tuo prodotto, ti potrà essere utile durante l'assemblaggio.

4 ISTRUZIONI PER L'USO

Contenuto conforme a quanto prescritto dalla Direttiva 2006/42/CE Allegato I punto 1.7.4.

4.1. Descrizione del prodotto

OLI 600 è un operatore oleodinamico per l'automatismo di cancelli ad anta. E' costituito essenzialmente da una pompa in bagno d'olio che aziona un cilindro. La pompa è azionata da un motore elettrico monofase (vedi F1 pag. 30).

4.2. Dati tecnici

Tensione di alimentazione monofase	230 V ±10% 50 Hz
Potenza assorbita	170 Watt
Pressione max	40 bar
Pressione nominale di esercizio	20 bar
Ciclo di lavoro	intensivo
Forza di spinta a 20 bar	3200 N
Forza di trazione a 20 bar	2600 N
Corsa max	270 / 400 mm
Interasse max attacchi	1000 mm
Peso del prodotto con olio OLI 602, 603, 604 OLI 605, 606	 11,4 Kg 13,0 Kg
Tipo olio MOBIL	DTE 11 M
Quantità olio OLI 602, 603, 604 OLI 605, 606	 1,75 lt 2 lt
Temperature ambiente limite di funzionamento	-15°C ÷ 70 °C
Grado di protezione	IP 55
Dimensioni di ingombro	vedi F2 pag. 31

4.3. Riepilogo indicazioni per la marcatura

I dati riepilogativi per la marcatura CE sono riportati in parte nell'etichetta applicata al prodotto (vedi posizione in F6 pag. 32); i dati del venditore sono riportati sulla Garanzia allegata.

Al punto "4.2 Dati tecnici" sono evidenziate tutte le "caratteristiche indispensabili alla sicurezza d'esercizio".

4.4. Condizioni di utilizzazione previste

OLI 600 è un prodotto destinato ad essere installato su cancelli ad anta battente civili ed industriali come attuatore per l'automatismo di funzionamento come illustrato in F3 pag. 31.

Sono stati predisposti attacchi per il suo impiego su supporti murari o strutture di carpenteria e su vari tipi di cancelli (vedi tabella accessori opzionali pag. 3).

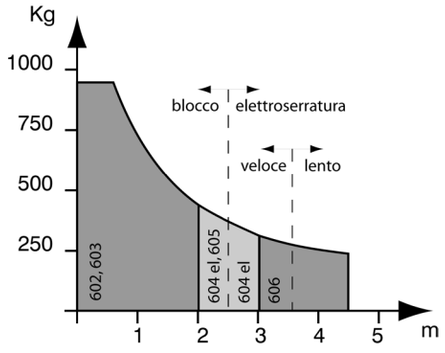
L'ambiente per il quale OLI 600 è stato progettato e testato è la "normale" situazione per aperture civili ed industriali;i limiti di temperatura, il grado di protezione da polvere ed acqua e altri dati sono contenuti in "4.2 Dati tecnici".

Un corretto posizionamento di OLI 600 rispetto al cancello è indispensabile per il funzionamento; ecco le misure consigliate da **DEA** System (vedi F3 pag. 31).

Articolo	α	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm
602	90°	130	130	270	1000	110
603	90°	130	130	270	1000	110
604	90°	130	130	270	1000	110
605	90°	200	190	400	1260	90
605	120°	150	190	400	1260	90
606	90°	200	190	400	1260	90
606	120°	150	190	400	1260	90

La scelta dell'automatismo va chiaramente fatta in funzione del cancello da movimentare; l'attrito degli attacchi, il peso, la lunghezza/altezza dell'anta, il grado di chiusura della superficie sono gli elementi da considerare. Presentiamo sotto un grafico indicativo che può essere d'aiuto per situazioni tipiche che mette in relazione la lunghezza dell'anta con il suo peso.

Grafico "LUNGHEZZA - PESO"



ATTENZIONE L'utilizzo del prodotto in condizioni anomale non previste dal costruttore può generare situazioni di pericolo; rispettare le condizioni previste dalle presenti istruzioni. A1

4.5. Istruzioni per eseguire senza rischio

4.5.1. Trasporto

OLI 600 è sempre fornito imballato in scatole che forniscono una adeguata protezione al prodotto; fare comunque attenzione a tutte le indicazioni eventualmente fornite sulla scatola stessa per lo stoccaggio e la manipolazione.

Se si rendesse necessario per qualsiasi motivo il reimballo ed il trasposto del prodotto dopo la sua installazione prestare particolare attenzione alle possibili perdite d'olio dalla leva di sblocco. Per evitare ciò controllare la presenza ed il corretto posizionamento della guarnizione OR di tenuta sul gruppo maniglia (vedi A in F5 pag. 30).

4.5.2. Installazione, montaggio e smontaggio

ATTENZIONE Qualsiasi operazione d'installazione, manutenzione, pulizia o riparazione dell'intero impianto devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato; operare sempre in mancanza di alimentazione e seguire scrupolosamente tutte le norme vigenti nel paese in cui si effettua l'installazione, in materia di impianti elettrici. A3

Per una soddisfacente posa in opera del prodotto è importante:

- definire il progetto completo dell'apertura automatica (fare riferimento anche a "6 Assieme completo della chiusura); in particolare, dopo aver valutato con attenzione le caratteristiche dei supporti e del cancello designare tipo e posizione degli attacchi in funzione anche dell'angolo di apertura che si vuole ottenere (vedi F2, F3 pag. 31);
- fissare gli attacchi.

Il fissaggio degli attacchi va eseguito con particolare attenzione sia su pilastri in ferro e muratura sia su cancelli di ogni tipo.

Nei pilastri in ferro e nei cancelli, è importante valutare con attenzione la necessità di applicare un fazzoletto di rinforzo, questo si rende necessario soprattutto quando la struttura è debole; per esempio, quando la lamiera è sottile o quando la morfologia stessa del cancello è poco solida.

Nei pilastri in muratura, invece, è sempre necessario applicare un supporto a piastra saldata del tipo art. 0/652 **DEA** System (vedi "3 Modelli e contenuto dell'imballo") che viene fissato, a seconda del tipo, annegato in una malta cementizia, con fissaggio meccanico o con fissaggio chimico.

Proteggere bene le saldature dalla corrosione.

Fare particolare attenzione all'allineamento fra gli attacchi ed alla loro orizzontalità. Applicare OLI 600 agli attacchi come illustrato in F8 e F9 pag. 32.

ATTENZIONE Eseguire lo smontaggio dell'operatore dai propri attacchi solo dopo essersi assicurati che non vi sia pressione all'interno della pompa/cilindro. A4

4.5.3 Messa in funzione

Per l'installazione del prodotto è necessario eseguire opere murarie e/o saldature e collegamenti elettrici; utilizzare attrezzatura adeguata al tipo di lavoro da svolgere e seguire tutte le norme antinfortunistiche vigenti nel paese d'intallazione. Il prodotto va collegato elettricamente generalemente ad una centralina di comando per automatismi; fare riferimento alle istruzioni di tale dispositivo per ulteriori informazioni. **In caso si utilizzi una centrale di comando 202RR, fare riferimento alla procedura riportata a pag. 7**.

Per evitare la fuoriuscita dell'olio dall'operatore durante il trasporto e per garantire una adeguata protezione contro l'infiltrazione di acqua nel prodotto **DEA** System installa una guarnizione OR di tenuta sul gruppo maniglia (vedi A in F5 pag. 30).

ATTENZIONE Se viene tolta la guarnizione OR di tenuta sul gruppo maniglia ci può essere infiltrazione di acqua nel serbatoio dell'olio che può generare malfunzionamento e danno al prodotto. Assicurarsi sempre che sia presente. A5

4.5.4. Impiego ed utilizzazione

Il prodotto è destinato ad essere parte di un assieme di apparecchi che nel loro complesso realizzano l'automatismo del cancello. **DEA** System presuppone che il suo utilizzo sia sempre conforme a quanto prescritto dalla normativa vigente.

OLI 600 è dotato di un dispositivo di sblocco; il funzionamento di tale dispositivo è il seguente.

Una volta aperta la serratura posta sulla maniglia (protetta dal coperchietto in plastica nera) la leva va azionata in senso orario fino alla fine della sua corsa (per 90° circa); a questo punto OLI 600 è sbloccato e il cancello, in assenza di altri impedimenti è libero nei suoi movimenti. Il procedimento inverso, rotazione della leva fino a fine corsa (per 90° circa) in senso antiorario e chiusura della serratura (ricordarsi di proteggere la serratura con l'apposito coperchietto), riporta OLI 600 in condizioni di lavoro.

ATTENZIONE Il tappo di chiusura del profilo a protezione dello stelo (vedi punto 1 in F1 pag. 30) è stato progettato per garantire la sicurezza contro lo schiacciamento delle dita. In nessun caso alterare tale dispositivo, per esempio fissandolo con viti. Può essere pericoloso! A6

4.5.5. Regolazione

La pompa è dotata di una coppia di valvole per la regolazione della portata in apertura e chiusura. Per accedere alla regolazione è necessario togliere le due viti di fissaggio della leva di sblocco (vedi F5 pag. 30).

Per eliminare eventuale presenza di aria nel cilindro, dopo aver eseguito la regolazione, effettuare un ciclo completo di apertura fino a finecorsa e agire sullo sblocco manuale. Ripetere tale operazione anche per un ciclo completo di chiusura. Eseguire questi interventi per 2 o 3 volte. (vedere anche F12 pag. 37).

ATTENZIONE Durante l'operazione di regolazione è possibile l'infiltrazione d'acqua o di altre sostanze all'interno del serbatoio d'olio. Ciò può causare danno e malfunzionamento della pompa. Prestare particolare attenzione a corpi estranei nelle vicinanze e riposizionare la leva di sblocco a regolazione avvenuta!! A7

ATTENZIONE Altre operazioni di regolazione/taratura diverse dalla regolazione della portata sono eseguite dal produttore. L'intervento su queste può causare malfunzionamento e/o situazioni di pericolo per persone, animali e cose. Evitare ogni intervento non autorizzato da **DEA** System. A8

4.5.6. Manutenzione e riparazione

Una buona manutenzione preventiva ed una regolare ispezione al prodotto ne assicurano una lunga durata (vedi anche "Garanzia"). In caso di guasto si può far riferimento alla tabella "GUIDA RICERCA GUASTI" qui a lato per cercare una soluzione al problema; se i consigli riportati non portano alla soluzione contattare **DEA** System.

Le operazioni di ispezione/manutenzione che sono da programmare sul "registro di manutenzione dell'automazione completa" sono:

TIPO DI INTERVENTO	PERIODICITA'
pulizia superfici esterne	6 mesi
controllo serraggio viti	6 mesi
controllo funzionamento dello sblocco	6 mesi
controllo livello olio	1 anno
sostituzione olio	3 anni
ingrassaggio giunto a snodo	1 anno

Sostituire l'olio fornito da DEA System dopo tre anni di utilizzo con uno di ugual tipo (vedi "4.2 Dati tecnici"). Se, durante le ispezioni si dovesse rilevare un livello insufficiente di olio, significa che vi è una perdita; controllare bene tutte le chiusure, individuata la perdita risolvere il problema, se necessario richiedere a **DEA** System parti di ricambio e/o assistenza. Per la sostituzione dell'olio togliere la maniglia di sblocco, smontare OLI 600 dagli attacchi e rovesciarlo fino alla completa fuoriuscita dell'olio presente (vedi F5, F8 e F9 pagg. 31 e 32). Rabboccare fino al livello corretto dell'olio (vedi F7 pag 32).

ATTENZIONE Eseguire lo smontaggio dell'operatore dai propri attacchi solo dopo essersi assicurati che non vi sia pressione all'interno della pompa/cilindro. A4

ATTENZIONE Qualsiasi operazione d'installazione, manutenzione, pulizia o riparazione dell'intero impianto devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato; operare sempre in mancanza di alimentazione e seguire scrupolosamente tutte le norme vigenti nel paese in cui si effettua l'installazione, in materia di impianti elettrici. A3

ATTENZIONE L'utilizzo di parti di ricambio non indicate da **DEA** System e/o il riassemblaggio non corretto possono causare situazioni di pericolo per persone, animali e cose; possono inoltre causare malfunzionamenti al prodotto; utilizzare sempre le parti indicate da **DEA** System e seguire le istruzioni per l'assemblaggio. A9

4.6. Addestramento

Il funzionamento dell'automatismo completo, una volta messo a punto dall'installatore, va attentamente illustrato all'utente finale.

E' importante, per quanto riguarda OLI 600, istruire sul funzionamento dello sblocco (vedi "Allegati") e su quale sia il programma di manutenione che lo riguarda (vedi punto 4.5.6.).

ATTENZIONE La conoscenza del funzionamento dello sblocco a chiave (vedi F4 pag. 30) di OLI 600 è molto importante per tutti gli utenti dell'automatismo in quanto, in momenti di emergenza, la mancanza di tempestività nell'agire su tale dispositivo può causare situazioni di pericolo. L'allegato I delle presenti istruzioni è una pagina staccabile che ne illustra il funzionamento; l'installatore è tenuto a consegnarla all'utente finale. A10

4.7. Controindicazioni di utilizzazione

Al capitolo "4.4 Condizioni di utilizzazione previste" sono state descritte le condizioni per le quali il prodotto è stato progettato e testato. Non utilizzare il prodotto per scopi diversi.

ATTENZIONE L'utilizzo del prodotto in condizioni anomale non previste dal costruttore può generare situazioni di pericolo; rispettare le condizioni previste dalle presenti istruzioni. A1

ATTENZIONE In nessun caso utilizzare il prodotto in presenza di atmosfera eplosiva. In nessun caso utilizzare il prodotto in ambienti che possono essere agressivi e danneggiare parti del prodotto. A2

5 LISTA PARTI ORDINABILI

La lista delle parti ordinabili (pagg. 28 e 33) è un dettagliato elenco che accompagna l'esploso del prodotto e che deve essere utilizzata per l'ordine di parti di ricambio.

In tale documento va sempre indicato fra l'altro:

- il codice del prodotto (ricavabile dall'etichetta prodotto; vedi F6 pag 32),
- il numero di posizione della parte nell'esploso,
- se disponibile, può essere utile la data di acquisto del prodotto.

6 ASSIEME COMPLETO CHIUSURA

Questo capitolo, che illustra un'installazione tipo di un automatismo completo, viene redatto con lo scopo di informare ed agevolare l'installatore nella scelta dei vari componenti nel rispetto della Direttiva Macchine (2006/42/CE) e delle Normative Europee riguardanti la sicurezza (EN 12453 - EN 12445) per l'intallazione dei cancelli. I dati riportati in questo capitolo non hanno lo scopo di essere completi ed esaurienti. **DEA** System non può assumersi alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni.

Tabella "GUIDA RICERCA GUASTI"

GUASTO	CAUSA / RIMEDIO
Attivando il comando di apertura l'anta non si muove ed il motore elettrico dell'operatore non entra in funzione.	L'operatore non è correttamente alimentato; controllare i collegamenti, i fusibili e le condizioni del cavo di alimentazione ed eventualmente provvedere alla loro sostituzione/riparazione
Attivando il comando di apertura il motore entra in funzione ma l'anta non si muove	Nel caso in cui l'operatore sia dotato di sblocco: controllare che sia chiuso (vedi F4 pag. 30) ed eventualmente regolare la pressione di apertura e chiusura
Durante il movimento l'operatore funziona a scatti	Probabile presenza di aria all'interno del cilindro; svincolare l'operatore dall'attacco anteriore ed eseguire alcune manovre a vuoto, ripristinare il collegamento.
	Insufficiente quantità di olio all'interno del cilindro; ripristinare il livello dell'olio (vedi F7 pag. 32) ed effettuare lo spurgo dell'aria eseguendo alcune manovre a vuoto (come al punto precedente)
	Gli attacchi, anteriore e posteriore, dell'operatore flettono o sono fissati in modo inadeguato; ripararli e/o rinforzarli

6.1. Protezione del bordo principale

Tra i rischi più rilevanti che sono da considerare nell'automazione di un cancello ad anta battente vi è quello di schiacciamento tra le due ante in chiusura, o tra di un'anta e la sua battuta. Le norme citate prevedono che, per tale rischio, sia adottata una delle seguenti tipologie di comando di attivazione in funzione della tipologia d'uso a cui il cancello è destinato.

Nell'esempio di pagina precedente si è scelto di adottare un sistema con chiusura sovrapposta e ritardata e la protezione dell'anta con un bordo sensibile.

6.2. Schiacciamento nell'area di apertura

Possibile rischio di schiacciamento c'è nella zona che sta tra il cancello in apertura e tipicamente un muro di recinzione od altro ingombro. In F10 pag. 32 sono riportate le misure che è necessario rispettare nel caso in qui non si ricorra alla limitazione delle forze di impatto o a sistemi di rilevazione della presenza.

6.3. Impatto nell'area di chiusura o di apertura

Per evitare l'impatto di persone con l'anta nell'area di chiusura Installare una coppia di fotocellule (A) (altezza consigliata 500 mm) in modo tale da rilevare la presenza del parallelepipedo di prova (B) (altezza 700 mm) posizionato come indicato in F11 pag. 32.

N.B. Il campione per la rilevazione di presenza è un parallelepipedo avente 3 facce con superficie chiara e riflettente e 3 facce con superficie scura e opaca.

Per ridurre ulteriormente la possibilità di impatto con l'anta nell'area di apertura è possibile installare, in aggiunta, una coppia di fotocellule (C) (altezza consigliata 500 mm) in modo tale da rilevare la presenza del parallelepipedo di prova (D) (altezza 700 mm) posizionato come indicato in F11 pag. 32.

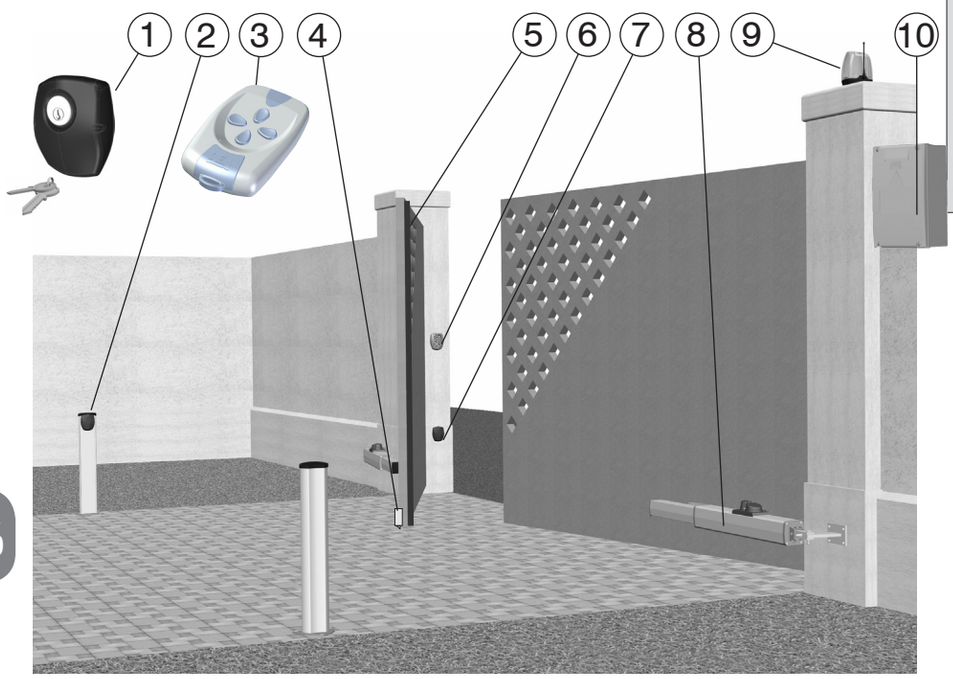
L'INSTALLATORE DEVE

Si ricorda che chi vende e motorizza una porta/cancello diventa il costruttore della macchina porta/cancello automatico, e deve predisporre e conservare il **fascicolo tecnico** che dovrà contenere i seguenti documenti (vedi allegato V della Direttiva Macchine).

- Disegno complessivo della porta/cancello automatico.
- Schema dei collegamenti elettrici e dei circuiti di comando.
- Analisi dei rischi comprendente: l'elenco dei requisiti essenziali previsti nell'allegato I della Direttiva Macchine; l'elenco dei rischi presentati dalla porta/cancello e la descrizione delle soluzioni adottate.
- Conservare queste istruzioni d'uso; conservare le istruzioni d'uso degli altri componenti.
- Preparare le istruzioni per l'uso e le avvertenze generali per la sicurezza (completando queste istruzioni d'uso) e consegnarne copia all'utilizzatore.
- Compilare il registro di manutenzione e consegnarne copia all'utilizzatore.
- Redigere la dichiarazione CE di conformità e consegnare copia all'utilizzatore.
- Compilare l'etichetta o la targa completa di marcatura CE e applicarla sulla porta/cancello.

N.B. Il fascicolo tecnico deve essere conservato e tenuto a disposizione delle autorità nazionali competenti per almeno dieci anni a decorrere dalla data di costruzione della porta/cancello automatico.

Figura "ESEMPIO DI INSTALLAZIONE TIPICA"



Pos.	Descrizione
1	Selettore a chiave 102 Lux
2	Colonnina Pilly 60
3	Radiocomando
4	Elettroserratura
5	Bordo sensibile
6	Selettore digitale FLIC/rad
7	Fotocellule serie 104 Lux
8	OLI 600
9	Lampeggiante Lumy
10	Quadro di comando

	Tipologia d'uso		
Tipologia dei comandi di attivazione	*Utenti informati (area privata)*	*Utenti informati (area pubblica)*	*Utenti non informati*
Comando a uomo presente	Controllo a pulsante	Controllo a pulsante con chiave	Non è possibile il comandoa uomo presente
Comando ad impulso con la porta in vista	Limitazione delle forze, oppure Rilevatori di presenza	Limitazione delle forze, oppure Rilevatori di presenza	Limitazione delle forze e Fotocellule, oppure Rilevatori di presenza
Comando ad impulso con la porta non in vista	Limitazione delle forze, oppure Rilevatori di presenza	Limitazione delle forze e Fotocellule, oppure Rilevatori di presenza	Limitazione delle forze e Fotocellule, oppure Rilevatori di presenza
Comando automatico (ad esempio, il comando di chiusura temporizzata)	Limitazione delle forze e Fotocellule, oppure Rilevatori di presenza	Limitazione delle forze e Fotocellule, oppure Rilevatori di presenza	Limitazione delle forze e Fotocellule, oppure Rilevatori di presenza

ISTRUZIONI PER LA CORRETTA REGOLAZIONE DI AUTOMATISMI CON PISTONE OLEODINAMICO E CENTRALE DI COMANDO 202RR.

(prima di procedere leggere attentamente il manuale d'uso della centrale di comando 202RR)

L'utilizzo della centrale di comando 202RR in abbinamento agli attuatori oleodinamici "OLI", prevede due diverse modalità di regolazione dell'impianto a seconda del tipo di installazione e dell'utilizzo previsto:

Regolazione meccanica della forza, (maggiore praticità e velocità di installazione):

1. Impostare sulla centrale di comando la forza dei motori quasi al massimo (P014 = P016 = 99%);
2. Accedere al parametro P.001, "posizionamento anta 1" e premendo i tasti "+/-" portare l'anta nella posizione di completa apertura. Eventualmente regolare la forza del motore intervenendo sulle viti delle valvole di sfogo del motore;
3. Accedere al parametro P.002, "posizionamento anta 2" e premendo i tasti "+/-" portare l'anta nella posizione di completa apertura. Eventualmente regolare la forza del motore intervenendo sulle viti delle valvole di sfogo del motore;
4. Accedere al P.003 ed avviare la manovra di apprendimento. Il motore 1 parte in chiusura e si arresta automaticamente all'arrivo in battuta (se il motore non si arresta premere il tasto OK). Il motore 2 parte in chiusura e si arresta automaticamente all'arrivo in battuta (se il motore non si arresta premere il tasto OK). Sul display compare "----", apprendimento concluso.

Regolazione elettronica della forza, e taratura del dispositivo di rilevamento degli ostacoli (più elevato livello di sicurezza dell'impianto):

1. Impostare la forza motore (P.014) ad un valore intermedio (50%) o più elevato nel caso di cancelli molto pesanti;
2. Allentare completamente entrambe le viti delle valvole di sfogo sul motore;
3. Accedere al parametro P.001, "posizionamento anta";
4. Premere il tasto "+" (o il CH2 di un radiocomando precedentemente memorizzato): il motore si avvia, ma l'anta non si muove. Mantenendo premuto il tasto, serrare la valvola di sfogo di apertura fino a quando il motore inizia ad aprire con la forza desiderata;
5. Premere il tasto "-" (o il CH4 di un radiocomando precedentemente memorizzato): il motore si avvia, ma l'anta non si muove. Mantenendo premuto il tasto, serrare la valvola di sfogo di chiusura fino a quando il motore inizia a chiudere con la forza desiderata;
6. Uscire dal parametro P.001 ed accedere al parametro P.014: diminuire la forza impostata, uscire dal P.014 ed accedere nuovamente al P.001 per verificare che il motore sia ancora in grado di muovere correttamente l'anta in entrambe le direzioni;
7. **Ripetere il punto 6 fino ad individuare il valore minimo di forza in grado di muovere correttamente l'anta in entrambe le direzioni;**
8. Accedere al P.001 e premendo il tasto "-" portare l'anta in battuta in chiusura. Mantenendo il tasto premuto serrare ulteriormente la valvola di sfogo di chiusura fino a quando non si sente che la pompa si blocca completamente ed il motore è sottosforzo;
9. Premendo il tasto "+" portare l'anta in battuta in apertura. Mantenendo il tasto premuto serrare ulteriormente la valvola di sfogo di apertura fino a quando non si sente che la pompa si blocca completamente ed il motore è sottosforzo;
10. Lasciare l'anta completamente aperta;
11. Ripetere tutta la procedura dal punto 1 al 10 per l'anta n°2 utilizzando i parametri P.002 per il posizionamento e P.016 per la regolazione della forza. Lasciare infine l'anta completamente aperta;
12. Accedere al P.003 ed avviare la manovra di apprendimento. La manovra si conclude automaticamente quando entrambe le ante sono arrivate in battuta in chiusura e sul display compare "----";

Nel caso in cui un'eventuale elettroserratura abbia difficoltà ad agganciarsi, durante la manovra di apprendimento facilitare l'aggancio della stessa spingendo leggermente l'anta con le mani, dopodichè procedere come segue:

13. impostare P.031 "forza nell'ultimo tratto in chiusura" ad un valore pari al valore impostato per il P.014 aumentato di circa il 30% (es.: se P0.14 = 50, allora P.031 = 65);
14. Avviare una manovra di chiusura e quando l'anta n°1 arriva in battuta, prima che il tempo di lavoro si concluda, serrare ulteriormente la valvola di sfogo di chiusura fino a quando l'elettroserratura si aggancia.

OLI 600

CE

Hydraulic operator for swing gates
Operating instructions and warnings

ENGLISH

INDEX

Declaration by manufacturer 1
OVERVIEW.....8
1 PRODUCT CONFORMITY.....8
2 RESIDUAL RISK WARNINGS 8
3 MODELS AND CONTENTS OF THE PACKAGE...9
4 OPERATING INSTRUCTIONS 9
4.1 Product description.....9
4.2 Technical data.....9
4.3 Labelling information.....9
4.4 Suitable conditions of use 9
4.5 Instructions for risk-free operation 10
4.5.1 Transport – 10
4.5.2 Installation, assembly and disassembly – 10
4.5.3 Starting – 10
4.5.4 Use – 10
4.5.5 Adjustment – 10
4.5.6 Maintenance and repair – 10
4.6 Training 11
4.7 Not suitable use.....11
5 SPARE PARTS LIST.....11
6 COMPLETE CLOSING ASSEMBLY 11
6.1 Minimum level of protection provided by the safety edge.....11
6.2 Crushing in the opening area 11
6.3 Impact in the opening/closing area....12
Example of typical installation 32

ANNEXES
- **Instructions for the final user**
- **Terms of warranty**

OVERVIEW

SCOPE OF THE INSTRUCTIONS

These instructions were prepared by the manufacturer and are an integral part of the product. The operations described are intended for adequately trained and qualified users and must be carefully read and conserved for future reference.

Chapters "2 RESIDUAL RISK WARNINGS" and "4 OPERATING INSTRUCTIONS" contain all the information that **DEA** System provides in order for the product to constantly satisfy the Essential Safety Requirements prescribed by the Machinery Directive (European Directive 2006/42/CE).

Read these chapters carefully because they contain important instructions for safe installation, use and maintenance and important warnings regarding the residual risks remaining even after all the safety devices and measures described have been applied.

The product is designed for installation in complete closing systems subject to specific legislation. Chapter 6 "COMPLETE CLOSING ASSEMBLY" provides useful information for the respect of the Essential Safety Requisites for special types of closing.

1 PRODUCT CONFORMITY

The OLI 600 hydraulic gate operator bears the CE label. **DEA** System guarantees the conformity of the product to European Directives 2006/42/CE regarding machinery safety, 2004/108/CE electromagnetic compatibility and 2006/95/CE low voltage electrical equipment. **DEA** System also encloses the manufacturer's Declaration of Conformity with these instructions (see Directive 2006/42/CE Art. 4, paragraph 2).

2 RESIDUAL RISK WARNINGS

Read these warnings carefully; the failure to respect the following warnings can create risk situations. In particular, the manufacturer urges the absolute respect of "WARNING A5" regarding the importance of not removing the O-ring in the release mechanism.

WARNING The use of the product under unusual conditions not foreseen by the manufacturer can create situations of danger, and for this reason all the conditions prescribed in these instructions must be respected. A1

WARNING Under no circumstances must the product be used in explosive atmospheres or surroundings that may prove corrosive and damage parts of the product. A2

WARNING The use of spare parts not indicated by **DEA** System and/or incorrect re-assembly can create risk to people, animals and property and also damage the product. For this reason, always use only the parts indicated by **DEA** System and scrupulously follow all assembly instructions.

WARNING Disassemble the gate operator from its attachments only after first making sure that there is no pressure remaining inside the pump/cylinder. A4

WARNING The removal of the O-ring in the release mechanism may cause water infiltrations into the oil tank, which may damage the product or result in malfunctioning. Always make sure the O-ring is installed. A5

WARNING The stopper that protects the rod (see Point 1 in F1 Page 30) has been designed to guarantee protection against the crushing of the fingers. Under no circumstances must this device be tampered with by locking it in place with screws, for example, thereby creating serious risk! A6

WARNING Water or other substances may enter the oil tank during adjustment operations and cause pump damage and malfunction. Therefore pay careful attention to any such foreign matter in the vicinity and remember to re-position the release lever after adjustment has been completed. A7

WARNING All the other adjustment/setting operations beyond the adjustment of the oil flow are made by the manufacturer. Tampering with these settings may cause malfunction and/or situations of risk to people, animals and property. Refrain from performing any operations not authorised by **DEA** System. A8

WARNING In line with EU Directive 2002/96/EC for waste electrical and electronic equipment (WEEE), this electrical product must not be disposed of as unsorted municipal waste. Please dispose of this product by returning it to your local municipal collection point for recycling.

WARNING Awareness of the operation of the OLI 600 key-release mechanism (see F4 Page 30) is essential for all users of the automatism because the failure to use the device quickly during emergencies can jeopardise people, animals and property. Enclosure I to these instructions, which the installer is required to deliver to the final user, illustrates operation and can be detached. A10

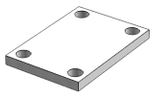
3 MODELS AND CONTENTS OF THE PACKAGE

The name OLI 600 identifies a series of hydraulic gate operators with different features depending on dimension (stroke), speed, reversibility, and blocks.

The **DEA** System articles in the series are:

Article	No. of blocks/ revers.	stroke	speed
602	1 (closing)	270	fast
603	2	270	fast
604	reversible	270	fast
605	2	400	fast
606	reversible	400	fast
602L	1 (closing)	270	slow
603L	2	270	slow
604L	reversible	270	slow
605L	2	400	slow
606L	reversible	400	slow

The OLI 600 gate operator is completed by the set of optional accessories below:

Article	Description	
0/652		Fastening supports with welded plate
0/653		Standard fastening supports
0/351		Plate 100x60
600 H		Hydraulic oil: 1 liter

Inspect the "Contents of the Package" on Page 30 and compare it with your product for useful consultation during assembly.

4 OPERATING INSTRUCTIONS

In compliance with Directive 2006/42/CE Enclosure I, Point 1.7.4.

4.1 Product description

The OLI 600 hydraulic operator for swing gate automation is composed essentially by a pump in an oil bath that drives a cylinder. The pump is driven by a single-phase electric motor (see F1, Page 30).

4.2 Technical data

Single-phase power supply	230 V ±10% 50 Hz
Absorbed power	170 Watt
Max. pressure	40 bar
Rated operating pressure	20 bar
Work cycle	intensive
Thrust force at 20 Bar	3200 N
Traction force at 20 Bar	2600 N
Max. stroke	270 / 400 mm
Max. distance between attachments	1000 mm
Weight of product filled with oil OLI 602, 603, 604 OLI 605, 606	 11,4 Kg 13,0 Kg
Type of oil MOBIL	DTE 11 M
Quantity of oil OLI 602, 603, 604 OLI 605, 606	 1,75 lt 2 lt
Operating temperature range	-15°C ÷ 70 °C
Degree of protection	IP 55
Overall dimensions	see F2 on page 31

4.3 Labelling information

Part of the summarised data for the CE label are listed in the label applied to the product (see Position F6, Page 32); the data regarding the seller are found in the enclosed Warranty, while "Indispensable Operating Safety Elements" are found under Point "4.2 Technical data".

4.4 Suitable conditions of use

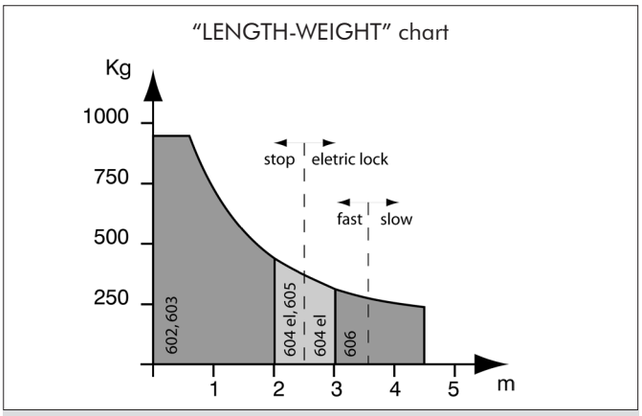
The OLI 600 is designed for installation in residential and industrial swing gates as an actuator for the operational automation as shown in F3 on Page 31 and features attachments for its use on supports in masonry or metal structural works and various types of gates (see the optional accessories table on Page 8).

The OLI 600 has been designed and tested for operation under "normal" residential and industrial gate opening conditions; temperature limits, degrees of protection against dust and water, and other data are provided in Point 4.2 "Technical Data".

Satisfactory operation requires the correct positioning of the OLI 600 operator with respect to the gate; we provide the **DEA** System recommended measurements in F3, Page 31.

Article	α	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm
602	90°	130	130	270	1000	110
603	90°	130	130	270	1000	110
604	90°	130	130	270	1000	110
605	90°	200	190	400	1260	90
605	120°	150	190	400	1260	90
606	90°	200	190	400	1260	90
606	120°	150	190	400	1260	90

The operator required must be selected according to the gate to be automated; the attrition on the attachments, the weight, the length/height of the gate leaf and the degree of closing of the surfaces are the elements to be considered. We provide a chart representing typical situations that correlates the length of the gate leaf with its weight.



WARNING The use of the product under unusual conditions not foreseen by the manufacturer can create situations of danger, and for this reason all the conditions prescribed in these instructions must be respected. A1

4.5 Instructions for risk-free operation

4.5.1 Transport

The OLI 600 gate operator is always delivered packed in boxes that guarantee the product adequate protection. Carefully read any warnings or instructions for storage and handling provided on the box. If the product must be re-packaged or transported for any reason after installation, consider the risk of leakage of oil from the release lever. To avoid this make sure the O-ring is installed and appropriately positioned in the release mechanism (see A in F5 on Page 30).

4.5.2 Installation, assembly and disassembly

WARNING All installation, maintenance, cleaning or repair operations on any part of the system must be performed exclusively by qualified personnel with the power supply disconnected working in strict compliance with the electrical standards and regulations in force in the nation of installation. A3

The following operations are essential to the correct laying of the product:

- the careful definition of the entire automatic opening layout (see also "6 Complete Closing Assembly"); in particular, after carefully assessing the characteristics of the supports and the gate, the attachments must also be designed and positioned according to the angle of opening desired (see F2, F3 Page 31).
- fasten the attachments

The fastening of the attachments must be performed with extra attention on both iron pillars and masonry works and gates of any type.

The necessity of installing reinforcement plates for iron pillars and gates must be carefully assessed whenever the remaining part of the structure does not appear sufficiently strong, whenever the metal plate used does not appear thick enough or whenever the morphology of the gate appears to lack solidity.

Pillars in masonry, on the other hand, always require the application of a welded plate support, such as Art. 0/652 **DEA** System (see "3 Models and contents of the package") to be fastened sunken in a cement mortar foundation, fastened mechanically or chemically depending on type.

Keep all welding seams well protected from corrosion.

Give extra attention to the alignment between the attachments and their planarity. Apply the OLI 600 gate operator to the attachments as shown in F8 and F9 on Page 32.

WARNING Disassemble the gate operator from its attachments only after first making sure that there is no pressure remaining inside the pump/cylinder. A4

4.5.3 Starting

The installation of the product requires masonry and/or welding and electrical connection operations using adequate equipment for the job in complete respect of the accident-prevention standards and regulations in force in the nation of installation.

The product must be electrically connected to a special control unit for gate operators; see the instructions provided for such device for further information. **Refer to procedure on page 13 if you use a 202RR control panel.**

In order to avoid all oil leakage from the operator during transport and to ensure proper protection against water infiltration in the product, DEA System installs an O-ring in the release mechanism (see A in F5 on Page 30).

WARNING The removal of the O-ring in the release mechanism may cause water infiltrations into the oil tank, which may damage the product or result in malfunctioning. Always make sure the O-ring is installed. A5

4.5.4 Use

The product is destined for incorporation in the assembly of devices that comprise the gate automation. **DEA** System assumes that it will always be used in compliance with the standards and regulations in force. The OLI 600 gate operator is equipped with a release system with the following operation:

After the lock on the handle has been opened (protected by the black plastic cover), the lever must be rotated clockwise to the end of its stroke (to approx. 90°); at this point, the OLI 600 operator is released and if no other obstructions are present, the gate is free to move without hindrance.

The opposite procedure, in other words, the rotation of the lever to the end of its stroke (to approx. 90°) in the counterclockwise direction and the closing of the lock (remember to protect the lock with the respective cover) returns the OLI 600 operator to normal working conditions.

WARNING The stopper that protects the rod (see Point 1 in F1 Page 30) has been designed to guarantee protection against the crushing of the fingers. Under no circumstances must this device be tampered with by locking it in place with screws, for example, thereby creating serious risk! A6

4.5.5 Adjustment

The pump is equipped with a pair of valves for the adjustment of the oil flow during opening and closing. Remove the release lever's two fixing screws to permit adjustment (see F5 Page 30). To eliminate any residual air from the cylinder, after doing all adjustments, have the gate do a complete opening cycle up to the stop and operate on the release handle. Repeat this operation also for a complete closing cycle. Repeat 2 or 3 times. (Also see F12 on page 37)

WARNING Water or other substances may enter the oil tank during adjustment operations and cause pump damage and malfunction. Therefore pay careful attention to any such foreign matter in the vicinity and remember to re-position the release lever after adjustment has been completed. A7

WARNING All the other adjustment/setting operations beyond the adjustment of the oil flow are made by the manufacturer. Tampering with these settings may cause malfunction and/or situations of risk to people, animals and property. Refrain from performing any operations not authorised by **DEA** System.

4.5.6 Maintenance and repair

Good preventive maintenance and regular inspection ensure long working life (see also "Warranty"). Consult the "TROUBLESHOOTING" table here at the side whenever anomalies are observed in order to find the solution to the problem and contact **DEA** System directly whenever the solution required is not provided.

The inspection/maintenance operations to be routinely scheduled in the "complete automation maintenance register" are:

INTERVENTION TYPE	PERIODICITY
cleaning of external surfaces	6 months
checking of screw tightening	6 months
checking of release mechanism operation	6 months
checking of oil level	1 year
oil change	3 years
greasing of articulated joint	1 year

Change the oil DEA System provides after three years of use with one of the same kind (see « 4.2 Technical Data »). Whenever inspections reveal an insufficient oil level this means that there must be a leakage. Check all closings and seals to find the leak and request spare parts and/or technical assistance from **DEA** System if necessary.

In order to change the oil unscrew and remove the release handle, detach OLI 600 from its attachments and keep it upside down until complete drainage of oil (see F5, F8 and F9 page 31 and 32) Top up oil to its regular level (See F7 page 32).

WARNING Disassemble the gate operator from its attachments only after first making sure that there is no pressure remaining inside the pump/cylinder. A4

WARNING All installation, maintenance, cleaning or repair operations on any part of the system must be performed exclusively by qualified personnel with the power supply disconnected working in strict compliance with the electrical standards and regulations in force in the nation of installation. A3

WARNING The use of spare parts not indicated by **DEA** System and/or incorrect re-assembly can create risk to people, animals and property and also damage the product. For this reason, always use only the parts indicated by **DEA** System and scrupulously follow all assembly instructions. A9

4.6 Training

After installation and setting, the correct operation of the complete automation must be carefully illustrated to the final user. The OLI 600 gate operator requires careful instruction on the release system (see "Enclosures") in particular and the respective maintenance schedule (see Point 4.5.6.).

WARNING Awareness of the operation of the OLI 600 key-release system (see F4 Page 30) is essential for all users of the automation because the failure to use the device quickly during emergencies can jeopardise people, animals and property. Enclosure I to these instructions, which the installer is required to deliver to the final user, illustrates operation and can be detached. A10

4.7 Not suitable use

Chapter "4.4 Suitable conditions of use" describes the conditions for which the product has been designed and tested. The product must never be used for other purposes.

WARNING The use of the product under unusual conditions not foreseen by the manufacturer can create situations of danger, and for this reason all the conditions prescribed in these instructions must be respected. A1

WARNING Under no circumstances must the product be used in explosive atmospheres or surroundings that may prove corrosive and damage parts of the product. A2

5 SPARE PARTS LIST

The list of spare parts that can be ordered (Pages 28 and 33) is a detailed list that accompanies the exploded view of the product and must be used to order spare parts.

The following data must always be provided when ordering spare parts:

- the code of the product (seen on the product label; see F6, Page 32),
- the part's position number in the exploded view,
- if available, the product's purchase date may be useful in some cases.

6 COMPLETE CLOSING ASSEMBLY

This chapter illustrates the typical installation of a complete automatism for the purpose of informing and assisting the installer in the selection of the various parts to be used in compliance with Machinery Directive (2006/42/CE) and European Safety Standards (EN 12453 - EN 12445) for gate installation.

The data provided in this chapter are neither complete nor exhaustive, and **DEA** System declines all liability for any errors, omissions or inaccuracies that may occur.

6.1 Minimum level of protection provided by the safety edge

Among the most serious risks to be considered for the automation of a swing gate is the risk of crushing between two wings or between one wing and its stop during closing. Regulations prescribe the adoption of one of the following types of controls against such risks depending on the use foreseen for the gate.

The example on the previous page features the installation of a system with delayed and overlapping closing and the protection of the gate wing with a safety edge.

6.2 Crushing in the opening area

"TROUBLE-SHOOTING" table

MALFUNCTION	CAUSES / SOLUTIONS
When the opening command is given, the gate wing fails to move and the operator's electric motor fails to start	The operator is not receiving correct power supply. Check all connections, fuses, and the power supply cable conditions and replace or repair if necessary
When the opening command is given, the motor starts but the gate wing fails to move	If the operator is equipped with a release system: make sure that it is closed (see F4 on Page 30) and adjust opening/closing pressure if necessary
The operator jerks during movement	Air is probably present inside the cylinder. Release the operator from the front attachment and then perform a few load-free trial manoeuvres before restoring the attachment.
	There is insufficient oil inside the cylinder. Top up the oil level (see F7 on Page 32) and bleed off the air by performing a few load-free trial manoeuvres (as above)
	The operator's front and rear attachments bend or are not fastened correctly. Repair or replace

The risk of crushing can also arise in the area between the gate being opened and the wall or other construction behind it. F10 on Page 32 provides the measurements that must be respected whenever measures are not taken to limit the impact force or whenever presence detection systems are not used.

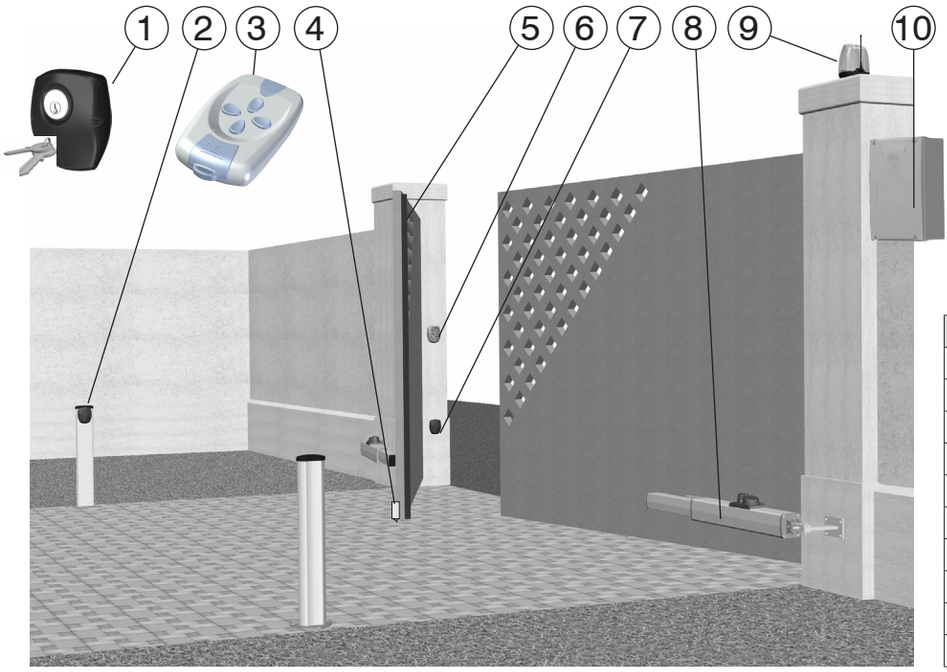
6.3 Impact in the opening/closing area

In order to avoid crushing by the gate wing in the closing area, install a pair of photocells (A) (recommended height: 500 mm) in order to detect the presence of the test parallelepiped (B) (height: 700 mm) positioned as shown in F11 on Page 32.

Note. The presence detection test sample is a parallelepiped with 3 sides with light-coloured reflecting surfaces and 3 sides with dark-coloured, opaque surfaces.

In order to further reduce the risk of impact with the gate wing in the opening area, an extra pair of photocells (C) (recommended height: 500 mm) can be installed for the detection of the presence of the test parallelepiped (D) (height: 700 mm) positioned as shown in F11 on Page 32.

"EXAMPLE OF TYPICAL INSTALLATION" picture



Pos.	Description
1	102 Lux keyswitch
2	Pilly 60 column
3	Remote-control
4	Electric lock
5	Safety edge
6	FLIC/rad digital keypad
7	104 Lux series photocells
8	OLI 600
9	Lumy flashing light
10	Control box

	Type of use		
Type of control	*Informed users (private areas)*	*Informed users (public areas)*	*Uninformed users*
Person-present control	Pushbutton control	Pushbutton control with key	The person-present control is not possible
Pulse control with the gate in sight	Force limitation or presence detectors	Force limitation or presence detectors	Force limitation and photocells or presence detectors
Pulse control with the gate not in sight	Force limitation or presence detectors	Force limitation and photocells or presence detectors	Force limitation and photocells or presence detectors
Automatic control (i.e. control with timed closing)	Force limitation and photocells or presence detectors	Force limitation and photocells or presence detectors	Force limitation and photocells or presence detectors

RESPONSIBILITIES OF THE INSTALLER

Remember that anyone who sells and/or motorises doors/gates becomes the manufacturer of the automatic door/gate machine and must therefore prepare and conserve a **technical folder** that contains the following documents (see Machinery Directive Enclosure V):

- Assembly drawing of the automatic door/gate;
- Electrical connection and control circuit wiring diagram;
- Risk analysis including: a list of the essential safety requirements provided in Machinery Directive Enclosure I; a list of the risks posed by the door/gate and the description of the solutions adopted.
- Keep these operating instructions in a safe place together with the instructions for all the other components;
- Prepare these operating instructions and general safety warnings (for the completion of these operating instructions) and deliver a copy to the final user;
- Fill out the maintenance register and deliver a copy to the final user;
- Draft the CE declaration of conformity and deliver a copy to the final user;
- Fill out the complete CE label or plate and apply it to the door/gate.

Note: The technical folder must be conserved for inspection by the competent national authorities for at least ten years from the date construction of the automatic door/gate.

INSTRUCTIONS FOR A CORRECT ADJUSTMENT OF AUTOMATION WITH OLI HYDRAULIC RAM AND 202RR.CONTROL PANEL

(Before proceeding, carefully read the 202RR instructions manual)

When using 202RR control board with Hydraulic ram "OLI 600" series there are two different ways of adjustment, depending on the type of installation required:

Force adjusted mechanically on ram (More practical and a faster installation):

1. Program the operators force nearly at maximum (P014 = P016 = 99%);
2. Go to parameter P.001, "wing No. 1 positioning" and by pressing "+"button bring the wing into the completely open position. If wing does not move, adjust the ram force by adjusting brass screw on the opening exhaust valve, until wing moves smoothly;
3. Now by pressing "-"button bring the wing into the completely closed position. If wing does not move, adjust the ram force by adjusting brass screw on the closing exhaust valve, until wing moves smoothly;
4. Go to parameter P.002, "wing n°2 positioning". Continue steps 2 and 3 as per wing n°1;
5. Go to P.003 and start the learning manoeuvre. Motor 1 starts to close and automatically stops once it arrives at the end of stroke. Motor 2 starts too close and automatically stops once it arrives at the end of stroke (i.e. fully closed (if the operator doesn't stop, press OK). display shows "----": the learning is now completed.

Force electronic adjustment and setting of the obstacles detection device (Higher level of safety, slower instillation):

1. Set the operator force(P014 motor 1) at an intermediate value 50% (Or higher if gates are very heavy);
2. Completly loosen both exhaust valve screws (anticlockwise);
3. Go to P.001, "wing positioning";
4. Press the "+" button (or CH2 of an already memorized remote): the motor starts up, but the wing doesn't move. Keeping the button pressed, close the opening exhaust valve (clockwise) until the motor starts opening with the desired force;
5. Push the "-" button (or CH4 of an already memorized remote): the motor starts up, but the wing doesn't move. Keeping the button pressed, close the closing exhaust valve until the motor starts closing with the desired force;
6. Exit from P.001 and get access to P.014: decrease the set force, exit from P.014 and go again to P.001 in order to check that motor can correctly move the wing in both directions;
7. **Repeat point 6 until you will find the minimum force value that can correctly move the wing in both directions;**
8. Go to P.001 and push the"-"button to bring the wing to fully closed position (ram fully extended) tighten the closing exhaust valve further on until you hear the pump completely stop and the operator is under stress;
9. Press the "+" key and bring the wing to fully open position (ram is fully in). Keeping the button pressed, tighten the opening exhaust valve until you hear the pump completely stop and the operator is under stress;
10. Leave the wing completely opened;
11. Repeat all the procedure from point 1 to point 10 for the wing n° 2 using P.002 for the positioning and P.016 to ad just the force. At last, leave the wing completely opened;
12. Go to P.003 and start the learning manoeuvre. This will automatically conclude when both wings are arrived at the closing stop and the display shows "----".the learning is now completed;

When electric lock is fitted, if it has difficulties in latching, during the learning cycle (P003) assist the latch mechanism by pushing the wing with the hands, (until latched) then proceed as follows:

13. Set up P.031 "force in the very last distance" with a value 30% greater than Value of P.014 (e.g.: if P.014 = 50, then P.031 = 65);
14. Start a closing manoeuvre and when wing n°1 arrives at stroke, before the working times finishes, tighten the closing exhaust valve further on until the electro-lock latches.

OLI 600

CE

Opérateur hydraulique pour portails battants

Notice d'emploi et avertissements

FRANÇAIS

INDEX

Déclaration du fabricant 1
INTRODUCTION 14
1 CONFORMITÉ DU PRODUIT.....14
2 RÉCAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS CONCERNANT LES RISQUES RÉSIDUELS LATENTS 14
3 MODÈLES ET CONTENU DE L'EMBALLAGE.....15
4 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION 15
4.1 Description du produit.....15
4.2 Données techniques 15
4.3 Récapitulatif des indications concernant le label ce 15
4.4 Conditions d'utilisation prévues.....15
4.5 Instructions pour opérer sans risques.16
4.5.1 Transport – 16
4.5.2 Installation, montage et démontage – 16
4.5.3 Mise en service – 16
4.5.4 Usage et utilisation – 16
4.5.5 Régulation – 16
4.5.6 Maintenance et réparation – 17
4.6 Formation 17
4.7 Contre-indications d'utilisation 17
5 LISTE DES PIÈCES QUE VOUS POUVEZ COMMANDER.....17
6 ENSEMBLE COMPLET DE LA FERMETURE 18
6.1 Niveau minimum de protection du bord principal.....18
6.2 Écrasement dans la zone d'ouverture.18
6.3 Impact dans la zone de fermeture ou d'ouverture 18
Exemple d'installation typique 32

ANNEXES
- **Instructions pour l'utilisateur final**
- **Conditions de garantie**

INTRODUCTION

FINALITÉ DES INSTRUCTIONS

Cettes instructions ont été rédigées par le constructeur et elles font partie intégrante du produit. Les opérations contenues s'adressent à des opérateurs qui ont été correctement formés et reconnus aptes. Nous vous conseillons vivement de lire cettes instructions et de les garder pour toute exigence future.

Les chapitres "2 AVERTISSEMENTS CONCERNANT LES RISQUES RÉSIDUELS LATENTS", et "4 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION" contiennent les renseignements que **DEA** System fournit pour que le produit soit toujours conforme aux exigences essentielles de sécurité qui sont prévues dans la Directive Machines (Directive Européenne 2006/42/CE).

Lisez ces chapitres attentivement, car ils fournissent des instructions importantes concernant la sécurité de l'installation, l'utilisation et la maintenance, ainsi que des avertissements importants au sujet des risques résiduels latents qui persistent bien que l'on ait adopté toutes les dispositions indiquées.

Ce produit est destiné à être incorporé dans des systèmes de fermeture complets, pour lesquels on applique des références législatives spécifiques. Le chapitre "6 ENSEMBLE COMPLET DE LA FERMETURE" fournit certaines indications qui sont utiles pour se conformer aux conditions requises et essentielles de sécurité de certaines typologies de fermetures spéciales.

1 CONFORMITÉ DU PRODUIT

OLI 600 est un produit labellisé CE. La Société **DEA** System assure la conformité de ce produit aux Directives Européennes 2006/42/CE (sécurité machines), 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique), 2006/95/CE (appareils électriques à basse tension). **DEA** System joint la Déclaration du Fabricant aux présentes instructions (cf. Directive 2006/42/CE Art. 4 alinéa 2).

2 RÉCAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS CONCERNANT LES RISQUES RÉSIDUELS LATENTS

Vous devez les lire attentivement. L'inobservation des avertissements suivants peut rendre certaines situations dangereuses. Et notamment, le constructeur conseille vivement de respecter l'avertissement "ATTENTION A5" concernant l'importance de non retirer le joint d'étanchéité dans le dispositif de déverrouillage.

ATTENTION L'utilisation du produit dans des conditions anormales non prévues par le constructeur peut se révéler potentiellement dangereuse. Par conséquent, respectez les conditions prévues dans les présentes instructions. A1

ATTENTION Vous ne devez absolument pas utiliser ce produit dans un milieu explosible, ni dans des milieux qui peuvent être agressifs et qui peuvent détériorer ses pièces. A2

ATTENTION L'utilisation de pièces de rechange non indiquées par DEA System et/ou un réassemblage incorrect peuvent être potentiellement dangereux pour les personnes, les animaux et les choses. De plus, cela peut provoquer des dysfonctionnements du produit. Par conséquent, utilisez toujours les pièces indiquées par **DEA** System et suivez les instructions données pour l'assemblage.

ATTENTION Ne démontez l'opérateur de ses fixations qu'une fois que vous vous êtes assuré que la pression est évacuée à l'intérieur de la pompe/du cylindre. A4

ATTENTION Si vous retirez le joint d'étanchéité OR dans le dispositif de déverrouillage il pourrait y avoir une infiltration d'eau dans le réservoir à huile qui peut endommager le produit et causer des pannes. Assurez-vous qu'il est présent. A5

ATTENTION Le capot de fermeture du profil qui protège la tige (voir point 1 sur F1 page 30) a été conçu pour garantir la sécurité en vue d'éviter l'écrasement des doigts. Vous ne devez en aucun cas toucher à ce dispositif, par exemple en le fixant avec des vis. Cela pourrait être dangereux! A6

ATTENTION Pendant l'opération de régulation, de l'eau ou d'autres substances pourraient s'infiltrer à l'intérieur du réservoir à huile. Cela peut être nuisible et provoquer un dysfonctionnement de la pompe. Faites très attention aux corps étrangers qui se trouvent aux alentours et repositionnez le levier de déverrouillage une fois que la régulation a été réalisée!! A7

ATTENTION D'autres opérations de régulation/étalonnage différentes de la régulation de la portée sont exécutées par le producteur. Si vous y touchez, cela peut causer un dysfonctionnement et/ou représenter un danger potentiel pour les personnes, les animaux et les choses. Evitez toute interventions non autorisées par **DEA** System. A8

ATTENTION Conformément à la Directive 2002/96/EC sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit électrique ne doit en aucun cas être mis au rebut sous forme de déchet municipal non trié. Veuillez vous débarrasser de ce produit en le renvoyant au point de ramassage local dans votre municipalité, à des fins de recyclage.

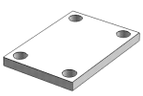
ATTENTION Il est très important que tous les utilisateurs de l'automatisation connaissent le fonctionnement du dispositif de déverrouillage à clé (voir F4 page 30) de OLI 600, dans la mesure où en cas d'urgence, si vous n'intervenez pas rapidement sur ce dispositif, cela peut rendre la situation dangereuse. L'annexe I des présentes instructions est une page volante qui illustre ce fonctionnement. L'installateur doit la remettre à l'utilisateur final. A10

3 MODÈLES ET CONTENU DE L'EMBALLAGE

La dénomination OLI 600 indique une famille d'opérateurs hydrauliques ayant des caractéristiques différentes en ce qui concerne la dimension (course), la vitesse, la réversibilité et l'arrêt. Cette série comprend les articles **DEA** System suivants:

Article	Nb arrêts/ révers.	Course	Vitesse
602	1 (fermeture)	270	rapide
603	2	270	rapide
604	réversible	270	rapide
605	2	400	rapide
606	réversible	400	rapide
602L	1 (fermeture)	270	lent
603L	2	270	lent
604L	réversible	270	lent
605L	2	400	lent
606L	réversible	400	lent

OLI 600 est complété par une série d'accessoires optionnels que nous indiquons ci-dessous:

Article	Description	
0/652		Supports de fixation avec plaque soudée
0/653		Supports de fixation standard
0/351		Plaque 100x60
600 H		Huile hydraulique 1 litre

Vérifiez le "contenu de l'emballage" à la page 30 et comparez-le avec votre produit, cela pourra vous être utile pendant l'assemblage.

4 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

Contenu conforme à ce qui est prescrit dans la Directive 2006/42/CE, Annexe I, point 1.7.4.

4.1 Description du produit

OLI 600 est un opérateur hydraulique pour l'automatisation de portails battants. Il comprend principalement une pompe à bain d'huile qui actionne un cylindre. La pompe est entraînée par un moteur électrique monophasé (voir F1 page 30).

4.2 Données techniques

Tension d'alimentation monophasée	230 V ±10% 50 Hz
Puissance absorbée	170 Watt
Pression max.	40 bar
Pression nominale d'exploitation	20 bar
Cycle de travail	intensif
Force de poussée à 20 bars	3200 N
Force de traction à 20 bars	2600 N
Course max.	270 / 400 mm
Entraxe max. fixations	1000 mm
Poids du produit avec huile OLI 602, 603, 604 OLI 605, 606	 11,4 Kg 13,0 Kg
Type d'huile MOBIL	DTE 11 M
Quantité d'huile OLI 602, 603, 604 OLI 605, 606	 1,75 lt 2 lt
Température ambiante limite d'exploitation	-15°C ÷ 70 °C
Degré de protection	IP 55
Cotes d'encombrement	voir F2 pag. 31

4.3 Récapitulatif des indications concernant label CE

Une partie des données récapitulatives concernant le label CE est indiquée sur l'étiquette qui est appliquée sur le produit (voir position sur F6 page 32). Les données du vendeur sont indiquées sur la Garantie qui est jointe. Au point "4.2 Données techniques" nous avons indiqué toutes les "caractéristiques indispensables à la sécurité du service".

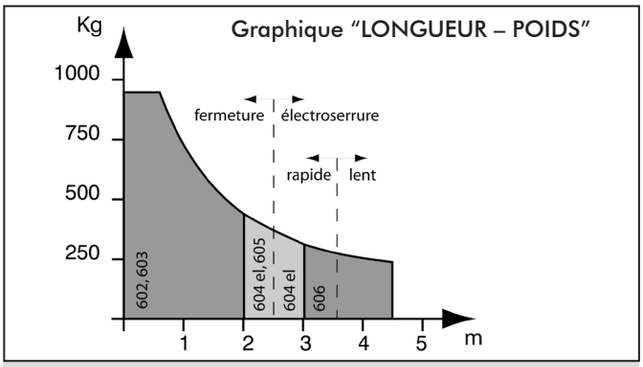
4.4 Conditions d'utilisation prévues

OLI 600 est un produit destiné à être installé sur des portails battants à usage résidentiel et industriel comme actionneur pour l'automatisation de fonctionnement, ainsi qu'il est illustré sur F3 page 31. Nous avons prévu des fixations qui permettent de l'utiliser sur des murs ou des charpentes, et sur différents types de portails (voir tableau des accessoires optionnels page 13).

L'habitat pour lequel OLI 600 a été conçu et testé est une situation "normale" d'ouvertures à usage résidentiel et industriel. Les limites de température, le degré de protection contre la poussière et l'eau, ainsi que d'autres données, sont contenus dans le paragraphe "4.2 Données techniques". Pour obtenir un fonctionnement satisfaisant, il est indispensable de positionner OLI 600 correctement par rapport au portail. Voici donc les mesures conseillées par **DEA** System (voir F3 page 31).

Article	α	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm
602	90°	130	130	270	1000	110
603	90°	130	130	270	1000	110
604	90°	130	130	270	1000	110
605	90°	200	190	400	1260	90
605	120°	150	190	400	1260	90
606	90°	200	190	400	1260	90
606	120°	150	190	400	1260	90

Il faut évidemment choisir l'automatisation en fonction du portail à manoeuvrer. Les éléments dont il faut tenir compte sont le frottement des fixations, le poids, la longueur/hauteur du battant, le degré de fermeture de la surface. Nous vous présentons ci-dessous un graphique, à titre indicatif, qui pourra vous être utile dans les situations typiques où l'on considère la longueur du battant en fonction de son poids.



ATTENTION L'utilisation du produit dans des conditions anormales non prévues par le constructeur peut se révéler potentiellement dangereuse. Par conséquent, respectez les conditions prévues dans les présentes instructions. A1

4.5 Instructions pour opérer sans risques

4.5.1 Transport

OLI 600 est toujours fourni emballé dans des boîtes qui lui garantissent une protection convenable. Faites quand même attention à toutes les indications éventuellement indiquées sur la boîte en vue du stockage et de la manipulation.

Si vous aviez besoin pour n'importe quelle raison de réemballer le produit et de le transporter après son installation, faites très attention aux éventuelles fuites d'huile du levier de déverrouillage. Dans le but d'éviter toute fuite d'huile, vérifiez si le joint d'étanchéité OR est présent et correctement positionné dans le dispositif de déverrouillage (voir A sur F5 page 30).

4.5.2 Installation, montage et démontage

ATTENTION Toute opération d'installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l'installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié. Opérez toujours quand l'alimentation est coupée, et conformez-vous rigoureusement à toutes les normes en matière d'installations électriques en vigueur dans le pays où cette automatisation doit être installée. A3

Pour une mise en oeuvre satisfaisante du produit il est important:

- de définir le projet complet de l'ouverture automatique (consultez également le paragraphe "6 Ensemble complet de la fermeture). Une fois que vous avez attentivement évalué les caractéristiques des supports et du portail, établissez notamment le type et la position des fixations, et cela également en fonction de l'angle d'ouverture que vous voulez obtenir (voir F2 et F3 page 31).
- Solidarisez les fixations.

Vous devez faire très attention quand vous solidarisez les fixations, aussi bien sur les piliers en fer ou en maçonnerie que sur les portails de tout type.

Vous devez évaluer avec attention s'il faut appliquer ou non un gousset de renfort dans les piliers en fer et dans les portails. Cela est surtout nécessaire quand la structure est faible. Par exemple, quand la tôle est mince ou quand la morphologie même du portail est peu solide. Par contre, dans les piliers en maçonnerie, il faut toujours appliquer un support à plaque soudée, du type art. 0/652 de **DEA** System (voir "3 Modèles et contenu de l'emballage") que vous fixez, selon le type, en le noyant dans un mortier de ciment, par solidarisation mécanique, ou par solidarisation chimique. Protégez bien les soudures contre la corrosion. Faites très attention à l'alignement entre les fixations et assurez-vous qu'elles sont bien horizontales. Appliquez OLI 600 aux fixations comme illustré sur F8 et F9 page 32.

ATTENTION Ne démontez l'opérateur de ses fixations qu'une fois que vous vous êtes assuré que la pression est évacuée à l'intérieur de la pompe/du cylindre. A4

4.5.3 Mise en service

Pour installer ce produit, il faut exécuter des travaux de maçonnerie et/ou des soudages et des connexions électriques. Utilisez des équipements appropriés au type de travail à exécuter, et conformez-vous à toutes les normes de prévention des accidents en vigueur dans le pays où ce produit doit être installé. **Si vous utilisez la platine de commande 202RR, référez vous à la procédure de page 19.**

D'habitude, le produit doit être connecté électriquement à une armoire de commande pour automatisations. Consultez les instructions de ce dispositif pour tout complément d'information. Afin d'éviter toute fuite d'huile au niveau de l'opérateur pendant le transport, et pour assurer une protection appropriée contre l'infiltration d'eau dans le produit, DEA System installe un joint d'étanchéité dans le dispositif de déverrouillage (voir A sur F5 page 30).

ATTENTION Si vous retirez le joint d'étanchéité OR dans le dispositif de déverrouillage il pourrait y avoir une infiltration d'eau dans le réservoir à huile qui peut endommager le produit et causer des pannes. Assurez-vous qu'il est présent. A5

4.5.4 Usage et utilisation

Ce produit est destiné à être inséré dans un ensemble d'appareils qui réalisent dans leur ensemble l'automatisation du portail. **DEA** System part du principe que l'utilisation de ce produit est toujours conforme à ce qui prescrit dans la réglementation en vigueur.

OLI 600 est équipé d'un dispositif de déverrouillage qui fonctionne de la manière suivante: une fois que la serrure (protégée par le capot en plastique noir) qui est positionnée sur la poignée est ouverte, il faut actionner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la fin de sa course (pendant environ 90°). OLI 600 est alors déverrouillé, et le portail, sans autres entraves, est libre de manoeuvrer.

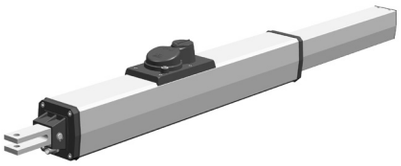
Le procédé inverse, soit la rotation du levier jusqu'à la fin de sa course (pendant environ 90°) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la fermeture de la serrure (rappelez-vous de protéger cette serrure à l'aide du capot prévu à cet effet), ramène OLI 600 dans ses conditions de travail.

ATTENTION Le capot de fermeture du profil qui protège la tige (voir point 1 sur F1 page 30) a été conçu pour garantir la sécurité en vue d'éviter l'écrasement des doigts. Vous ne devez en aucun cas toucher à ce dispositif, par exemple en le fixant avec des vis. Cela pourrait être dangereux! A6

4.5.5 Régulation

La pompe est équipée de deux soupapes qui servent à réguler la portée en ouverture et en fermeture. Pour accéder à la régulation il faut retirer les deux vis qui solidarisent le levier de déverrouillage (voir F5 page 30).Pour éliminer l'éventuelle présence d'air dans le cylindre, après avoir fait tout réglage, effectuez un cycle complet d'ouverture jusqu'au fin de course et agissez sur la poignée de déverrouillage. Répétez cette opération aussi pour un cycle complet de fermeture. Exécutez ces manœuvres pour 2 ou 3 fois. (Voir aussi F12 à page 37)

ATTENTION substances pourraient s'infiltrer à l'intérieur du réservoir à huile. Cela peut être nuisible et provoquer un dysfonctionnement de la pompe. Faites très attention aux corps étrangers qui se trouvent aux alentours et repositionnez le levier de déverrouillage une fois que la régulation a été réalisée!!



OLI 600

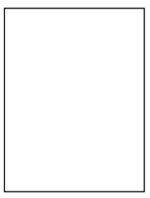
GARANZIA / WARRANTY / GARANTIE / GARANTÍA / GARANTIA

Compilare e spedire alla ditta costruttrice il presente tagliando affinchè la garanzia sia valida.
Fill out and send this coupon to the manufacturer in order to qualify for warranty coverage.
Remplissez le présent coupon puis envoyez-le au constructeur pour valider la garantie.
Compile y envíe al fabricante este cupón para que la garantía sea válida.
Preencha e envie à empresa fabricante o presente cupom para a vossa garantia ser válida.

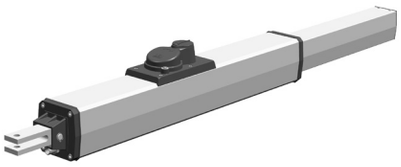
Apparecchio - Equipment - Appareil - Aparato - Aparelho	
Apparecchio tipo Equipment type Type d'appareil Tipo de aparato Tipo de aparelho	
Data di installazione Installation date Date d'installation Fecha de instalación Data de instalação	N° di matricola Serial number N° de série N° di matrícula N.° de série

Rivenditore - Dealer - Revendeur **Distribuidor - Revendedor**	**Installatore -Installer - Installateur** **Instalador - Técnico Instalador**

Utilizzatore - User - Utilisateur - Usuario - Utilizador	
Nome First name Prénom Nombre Nome	Cognome Surname Nom Apellidos Apelido
Via Address Adresse Calle Morada	Città City Ville Localidad Cidade
Provincia Province Province Provincia Província	Stato Nation État País País



DEA SYSTEM S.p.A.
Via Della Tecnica, 6
ITALY - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)
tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265
Internet http:\\www.deasystem.com
e-mail: deasystem@deasystem.com



OLI 600

IT

ISTRUZIONI PER L'UTENTE FINALE

Questa guida è espressamente realizzata per gli utenti dell'automatismo; l'installatore ha il compito di consegnarla ed illustrarla ad un responsabile dell'impianto il quale si preoccuperà dell'informazione a tutti gli altri utenti. E' importante che queste istruzioni siano conservate e rese facilmente disponibili.

Una buona manutenzione preventiva ed una regolare ispezione al prodotto ne assicurano una lunga durata. Contattare regolarmente l'installatore per la manutenzione programmata ed in caso di guasto.

REGOLE DI SICUREZZA

1. Durante il funzionamento dell'automatismo rimanere sempre ad una adeguata distanza di sicurezza e non toccare alcun elemento.
2. Impedire ai bambini di giocare nelle immediate vicinanze dell'automatismo.
3. Eseguire i controlli e le ispezioni previste nel programma di manutenzione; nel caso di funzionamento anormale non utilizzare l'automatismo.
4. Non smontare parti! Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite da personale qualificato
5. Può accadere che l'operazione di sblocco si debba realizzare in situazioni di emergenza! Istruire bene tutti gli utenti sul funzionamento dello sblocco e sull'ubicazione delle chiavi di sblocco.

SBLOCCO DI OLI 600

OLI 600 è dotato di un dispositivo di sblocco da utilizzare in mancanza di tensione per l'apertura del cancello; il funzionamento di tale dispositivo è il seguente (vedi figura).

Una volta aperta la serratura posta sulla maniglia (protetta dal coperchietto in plastica nera) la leva va azionata in senso orario fino alla fine della sua corsa (per 90° circa); a questo punto OLI 600 è sbloccato e il cancello, in assenza di altri impedimenti è libero nei suoi movimenti.

Il procedimento inverso, rotazione della leva fino a fine corsa (per 90° circa) in senso antiorario e chiusura della serratura (ricordarsi di proteggere la serratura con l'apposito coperchietto), riporta OLI 600 in condizioni di lavoro.

PULIZIA ED ISPEZIONI

L'unica operazione che l'utente può e che deve fare è quella di rimuovere da OLI 600 foglie, rami e ogni altro detrito che ne ingombri il movimento. Attenzione! Operare sempre in mancanza di tensione!

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia sui nostri prodotti è di 24 mesi dalla data di installazione. La garanzia è limitata esclusivamente alla riparazione o sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi. La garanzia non è valida se i prodotti sono stati manomessi, modificati, installati in modo non corretto o privi di etichetta di identificazione con codice e data di produzione.

EN

INSTRUCTIONS FOR THE FINAL USER

This guide has been prepared for the final users of the automation; the installer is required to deliver this guide and illustrate its contents to the person in charge of the system. The latter must then provide similar instruction to all the other users. These instructions must be carefully conserved and easily available for consultation when required.

Good preventive maintenance and frequent inspection ensures the long working life of the product. Contact the installer regularly for routine maintenance and in event of anomaly.

SAFETY RULES

1. Always keep a safe distance from the automation during operation and never touch any moving part.
2. Prevent children from playing near the automation.
3. Perform the control and inspection operations prescribed in the maintenance schedule and immediately stop using the automation whenever signs of malfunction are noted.
4. Never disassemble parts of the product! All maintenance and repair operations must be performed only by qualified personnel.
5. The release operation must sometimes be performed in emergencies! All users must be instructed on the use of the release mechanism and the location of the release keys.

OLI 600 RELEASE SYSTEM

The OLI 600 hydraulic operator is equipped with a release system to be used to open the gate whenever a power failure occurs with the following operation (see the figure below). After the lock on the handle has been opened (protected by the black plastic cover), the lever must be rotated clockwise to the end of its stroke (to approx. 90°); at this point, the OLI 600 operator is released and if no other obstructions are present, the gate is free to move without hindrance.

The opposite procedure, in other words, the rotation of the lever to the end of its stroke (to approx. 90°) in the counter-clockwise direction and the closing of the lock (remember to protect the lock with the respective cover) returns the OLI 600 operator to normal working conditions.

CLEANING AND INSPECTIONS

The only operation that the user can and must do is to remove branches, leaves, and any other object that might obstruct the gate's free movement. Warning! Always disconnect the power supply whenever performing operations on the gate!

TERMS OF WARRANTY

Our products are covered by warranty for 24months from the date of installation. Coverage is limited exclusively to the free repair or replacement of parts recognised as defective. Warranty coverage will not be provided whenever the products have been tampered with, modified or installed incorrectly or whenever the identification labels with the respective codes and production dates are missing.

FR

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR FINAL

Ce guide a été réalisé exprès pour les utilisateurs de l'automatisation. L'installateur doit le remettre et le commenter à un responsable de l'installation, qui répercutera l'information à tous les autres utilisateurs. Il est important de garder ces instructions, et elles doivent être facilement accessibles.

Une bonne maintenance préventive et une inspection régulière du produit assurent sa longue durée. Contactez l'installateur régulièrement pour la maintenance programmée, et en cas de panne.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

1. Pendant le fonctionnement de l'automatisation restez toujours à une certaine distance de sécurité, et ne touchez aucun élément.
2. Empêchez les enfants de jouer dans les alentours immédiats de l'automatisation.
3. Effectuez les vérifications et les inspections prévues dans le programme de maintenance. En cas de fonctionnement anormal, n'utilisez pas l'automatisation.
4. Ne démontez pas les pièces! Les opérations de maintenance et de réparation doivent être exécutées par du personnel qualifié.
5. Il peut arriver que l'opération de déverrouillage doive se dérouler dans des situations d'urgence! Instruisez bien tous les utilisateurs sur le fonctionnement du déverrouillage et sur la position des clefs de déverrouillage.

DÉVERROUILLAGE DE OLI 600

OLI 600 est équipé d'un dispositif de déverrouillage à utiliser pour ouvrir le portail quand il n'y a pas de tension. Le fonctionnement de ce dispositif est le suivant (voir figure). Une fois que la serrure (protégée par le capot en plastique noir) qui est positionnée sur la poignée est ouverte, il faut actionner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la fin de sa course (pendant environ 90°). OLI 600 est alors déverrouillé et le portail, sans autres entraves, est libre de manoeuvrer.

Le procédé inverse, soit la rotation du levier jusqu'à la fin de sa course (pendant environ 90°) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la fermeture de la serrure (rappelez-vous de protéger cette serrure à l'aide du capot prévu à cet effet), ramène OLI 600 dans ses conditions de travail.

NETTOYAGE ET INSPECTIONS

La seule opération que l'utilisateur peut et doit faire est de débarrasser OLI 600 des feuilles, des brindilles et de tout autre détritus qui pourrait entraver sa manoeuvre. Attention! Opérez toujours quand la tension est coupée!

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie sur nos produits est de 24 mois à compter de la date d'installation. La garantie concerne exclusivement la réparation ou le remplacement gratuit des pièces qui ont été reconnues défectueuses. La garantie n'est pas valable si les produits ont été manipulés, modifiés, installés d'une manière incorrecte ou débarrassés de leur étiquette d'identification portant leur code et la date de production.

ES

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO FINAL

Esta Guía se ha realizado expresamente para los usuarios del automatismo; el instalador tiene el deber de entregarla y explicarla a un responsable de la instalación quien se preocupará de informar a todos los demás usuarios. Es importante guardar estas instrucciones y que estén siempre disponibles.

Un buen mantenimiento preventivo y una regular inspección del producto aseguran su larga duración. Contactar regularmente al instalador para el mantenimiento programado y en caso de avería.

REGLAS DE SEGURIDAD

1. Durante el funcionamiento del automatismo, situarse siempre a una adecuada distancia de seguridad y no tocar ningún elemento.
2. Impedir que los niños jueguen en las inmediatas cercanías del automatismo.
3. Realizar los controles y las inspecciones previstas en el programa de mantenimiento; si el funcionamiento fuera anormal, no utilizar el automatismo.
4. No desmontar ninguna parte. Las operaciones de mantenimiento y reparación deben efectuarlas personal autorizado.
5. Es posible que la operación de desbloqueo deba realizarse en situaciones de emergencia. Todos los usuarios tienen que estar debidamente instruidos sobre el funcionamiento del desbloqueo y sobre la ubicación de las llaves de desbloqueo.

DESBLOQUEO DE OLI 600

OLI 600 tiene un dispositivo de desbloqueo que debe utilizarse para abrir la puerta en caso de caída de tensión; el funcionamiento de este dispositivo es el siguiente (véase la figura).

Una vez abierta la cerradura, colocada en la manilla (protegida por la tapa de plástico negro), la palanca se acciona hacia la derecha hasta el tope (unos 90°); a partir de este momento OLI 600 está desbloqueado y la puerta, si no existen otros impedimentos, puede moverse libremente.

El procedimiento contrario, rotación de la palanca hacia la izquierda hasta el tope (unos 90° aproximadamente) y cierre de la cerradura (acordarse de proteger la cerradura con la correspondiente tapa), lleva de nuevo OLI 600 a las normales condiciones de trabajo.

LIMPIEZA E INSPECCIONES

La única operación que el usuario puede y debe hacer es la de retirar de OLI 600 las hojas, ramas y otros residuos que impidan sus movimientos. ¡Atención! Estas operaciones deben efectuarse tras haber desconectado el suministro eléctrico.

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía de nuestros productos dura 24 meses desde la fecha de instalación. La garantía se limita exclusivamente a la reparación o sustitución gratuita de las piezas reconocidas defectuosas. La garantía no es válida si los productos han sido forzados, modificados, instalados incorrectamente o carentes de etiqueta de identificación con código y fecha de producción.

PT

INSTRUÇÕES PARAO UTILIZADOR FINAL

Este guia foi expressamente realizado para os utilizadores do automatismo; o técnico de instalação tem a tarefa de entregá-lo e explicá-lo a um responsável pelo equipamento, que se encarregará pela informação a todos os demais utilizadores. É importante guardar e manter estas instruções de maneira que estejam facilmente disponíveis. Uma boa manutenção preventiva e uma regular inspecção do produto asseguram ao mesmo uma longa durabilidade. Contacte periodicamente o técnico de instalação acerca da manutenção programada e caso haja avarias.

REGRAS DE SEGURANÇA

1. Durante o funcionamento do automatismo permaneça sempre a uma adequada distância de segurança e não toque nenhum dos componentes.
2. Impeça que crianças brinquem nas proximidades do automatismo.
3. Efectue as verificações e as inspecções previstas pelo programa de manutenção; no caso de funcionamento anormal não utilize o automatismo.
4. Não desmonte nenhuma peça! As operações de manutenção e reparação devem ser efectuadas por pessoal qualificado.
5. Pode ser necessário efectuar uma operação de desbloqueio em situações de emergência! Instrua bem todos os utilizadores acerca do funcionamento do desbloqueio e da localização das chaves de desbloqueio.

DESBLOQUEIO DO OLI 600

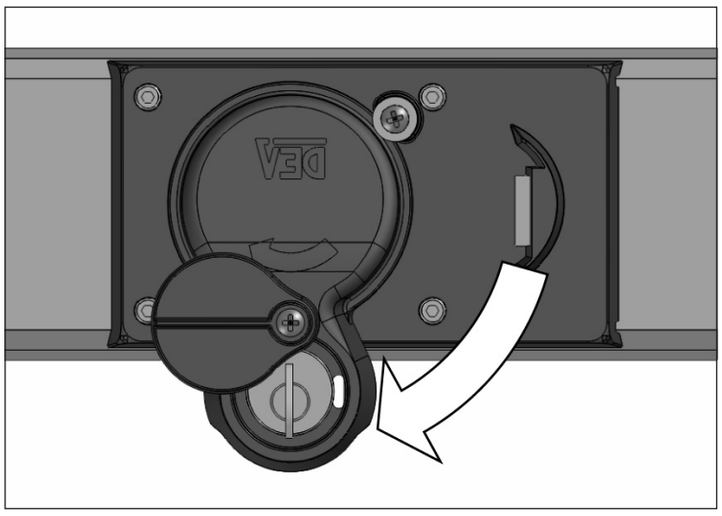
O OLI 600 é equipado com um dispositivo de desbloqueio a ser utilizado sem tensão para a abertura do portão; o funcionamento deste dispositivo é o seguinte (veja a figura). Depois de ter aberto a fechadura situada no puxador (protegida por uma capa em matéria plástica preta), deve ser accionada a alavanca na direcção dos ponteiros do relógio até o final do seu percurso (cerca de 90°); neste ponto o OLI 600 estará desbloqueado e o portão, se não estiver preso de outra maneira, estará desimpedido para os seus movimentos. Mediante o processo inverso, ou seja com uma rotação da alavanca até o final do percurso (cerca de 90°) na direcção contrária aos ponteiros do relógio e se fechar-se a fechadura (lembre-se de proteger a fechadura com a sua capa), o OLI 600 voltará para as condições iniciais de funcionamento.

LIMPEZA E INSPECÇÕES

A única operação que o utilizador pode e deve efectuar é retirar do OLI 600: folhas, ramos e todos os demais detritos que atrapalhem o seu movimento. Atenção! Realize estas operações com a alimentação eléctrica à máquina desligada!

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia dos produtos da DEA System é de 24 meses a partir da data de instalação. Esta garantia é limitada exclusivamente à reparação ou substituição gratuita das peças reconhecidas como defeituosas. Esta garantia não é válida se os produtos tiverem sido alterados, modificados, instalados de maneira não correcta ou estejam sem a etiqueta de identificação que contém o código e a data de produção.



DEA SYSTEM S.p.A. - Via Della Tecnica, 6 - ITALY - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)
tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265 - Internet http:\\www.deasystem.com - e-mail: deasystem@deasystem.com

ATTENTION D'autres opérations de régulation/étalonnage différentes de la régulation de la portée sont exécutées par le producteur. Si vous y touchez, cela peut causer un dysfonctionnement et/ou représenter un danger potentiel pour les personnes, les animaux et les choses. Evitez toute interventions non autorisées par **DEA** System. A8

4.5.6 Maintenance et réparation

Une bonne maintenance préventive et une inspection régulière du produit assurent sa longue durée (voir également "Garantie"). En cas de panne, vous pouvez consulter le tableau de "GUIDE DE RECHERCHE DES PANNES" ici en regard, pour chercher une solution au problème. Si les conseils indiqués n'apportent aucune solution, contactez DEA System.

Les opérations d'inspection/de maintenance qu'il faut programmer dans le "cahier de maintenance de l'automatisation complète" sont les suivantes:

TYP D'INTERVENTION	PÉRIODICITÉ
nettoyage surfaces externes	6 mois
vérification serrage vis	6 mois
vérification fonctionnement du dispositif de déverrouillage	6 mois
vérification niveau huile	1 an
remplacement huile	3 années
graissage joint à rotule	1 an

Remplacez l'huile fournie par DEA System après trois ans d'utilisation par une huile du même genre (voir « 4.2 Données techniques »). Si vous observez au cours des inspections que le niveau de l'huile est insuffisant, cela signifie qu'il y a une fuite. Contrôlez bien toutes les fermetures, et une fois que vous avez repéré la fuite, résolvez le problème. Si besoin est, demandez à **DEA** System des pièces de rechange et/ou son assistance. Pour remplacer l'huile devissez et enlevez la poignée de déverrouillage, détachez OLI 600 de ses attaches et renversez-le jusqu'à ce que l'huile contenue soit complètement vidée (voir F5, F8 et F9 page 31 et 32). Remettez l'huile à niveau (Voir F7 page 32).

ATTENTION Ne démontez l'opérateur de ses fixations qu'une fois que vous vous êtes assuré que la pression est évacuée à l'intérieur de la pompe/du cylindre. A4

ATTENTION Toute opération d'installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l'installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié. Opérez toujours quand l'alimentation est coupée, et conformez-vous rigoureusement à toutes les normes en matière d'installations électriques en vigueur dans le pays où cette automatisation doit être installée. A3

ATTENTION L'utilisation de pièces de rechange non indiquées par **DEA** System et/ou un réassemblage incorrect peuvent être potentiellement dangereux pour les personnes, les animaux et les choses. De plus, cela peut provoquer des dysfonctionnements du produit. Par conséquent, utilisez toujours les pièces indiquées par **DEA** System et suivez les instructions données pour l'assemblage. A9

4.6 Formation

Une fois que l'installateur a mis au point le fonctionnement de l'automatisation complète, il doit l'expliquer en détail à l'utilisateur final. En ce qui concerne OLI 600, il est important de bien expliquer le fonctionnement du dispositif de déverrouillage (voir "Annexes") et le programme de maintenance qui le concerne (voir point 4.5.6.).

ATTENTION Il est très important que tous les utilisateurs de l'automatisation connaissent le fonctionnement du dispositif de déverrouillage à clé (voir F4 page 30) de OLI 600, dans la mesure où en cas d'urgence, si vous n'intervenez pas rapidement sur ce dispositif, cela peut rendre la situation dangereuse. L'annexe I des présentes instructions est une page volante qui illustre ce fonctionnement. L'installateur doit la remettre à l'utilisateur final. A10

4.7 Contre-indications d'utilisation

Au chapitre "4.4 Conditions d'utilisation prévues" nous avons décrit les conditions d'usage pour lesquelles le produit a été conçu et testé. N'utilisez pas ce produit pour des usages différents.

ATTENTION L'utilisation du produit dans des conditions anormales non prévues par le constructeur peut se révéler potentiellement dangereuse. Par conséquent, respectez les conditions prévues dans les présentes instructions. A1

ATTENTION Vous ne devez absolument pas utiliser ce produit dans un milieu explosible, ni dans des milieux qui peuvent être agressifs et qui peuvent détériorer ses pièces. A2

5 LISTE DES PIÈCES QUE VOUS POUVEZ COMMANDER

La liste détaillée des pièces que vous pouvez commander (pages 28 et 33) accompagne le schéma éclaté du produit, et vous devez l'utiliser pour commander des pièces de rechange. Dans ce document, vous devez toujours indiquer, entre autres:

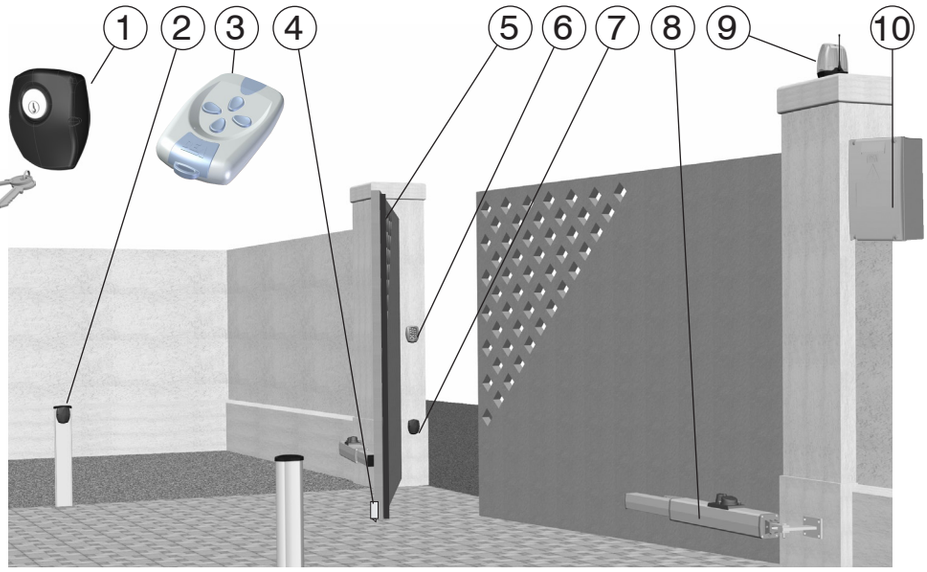
- le code du produit (que vous trouvez sur son étiquette; voir F6 page 32);
- le numéro de la position de la pièce dans le schéma éclaté;
- la date d'achat du produit, si vous la connaissez (elle peut être utile).

Tableau de "RECHERCHE DES PANNES"

PANNE	CAUSE / SOLUTION
Quand vous activez la commande d'ouverture, le battant ne se déplace pas et le moteur électrique de l'opérateur ne démarre pas.	L'opérateur n'est pas alimenté correctement. Vérifiez les connexions, les fusibles, l'état du câble d'alimentation et si besoin est, remplacez-les/réparez-les.
Quand vous activez la commande d'ouverture, le moteur entre en service mais le battant ne se déplace pas.	Si l'opérateur est équipé d'un dispositif de déverrouillage: assurez-vous qu'il est fermé (voir F4 page 30) et si besoin est, ajustez la pression d'ouverture et de fermeture.
Au cours de la manoeuvre, l'opérateur fonctionne par saccades.	Il y a probablement de l'air à l'intérieur du cylindre. Désolidarisez l'opérateur de la fixation avant, réalisez quelques manoeuvres à vide, puis rétablissez la connexion.
	Il n'y a pas assez d'huile à l'intérieur du cylindre. Rétablissez le niveau de l'huile (voir F7 page 32) et purgez l'air en exécutant quelques manoeuvres à vide (comme au point précédent).
	Les fixations avant et arrière de l'opérateur se plient ou ne sont pas fixées correctement. Réparez-les et/ou renforcez-les.

6 ENSEMBLE COMPLET DE LA FERMETURE

Ce chapitre qui illustre l'installation type d'une automatisation complète a été rédigé dans le but d'informer et de faciliter les choses à l'installateur au niveau du choix des différents composants, conformément à la Directive Machines (2006/42/CE) et aux Réglementations Européennes qui concernent la sécurité (EN 12453 - EN 12445) d'installation des portails. Les données indiquées dans ce chapitre n'ont pas la prétention d'être complètes et exhaustives. **DEA** System décline toute responsabilité en cas d'erreurs, d'omissions ou d'approximations.



Pos.	Description	Pos.	Description
1	Sélecteur à clé 102 Lux	6	Clavier numérique FLIC/rad
2	Potelet Pilly 60	7	Photocellules série 104 Lux
3	Radiocommande	8	OLI 600
4	Électroserrure	9	Lampe Lumy
5	Bord sensible	6	Armoire de commande

6.1 Niveau minimum de protection du bord principal

Parmi les risques les plus importants, et dont il faut tenir compte dans l'automatisation d'un portail battant, il y a le risque d'écrasement entre les deux battants à la fermeture, ou entre un battant et sa butée. Les normes citées prévoient qu'en ce qui concerne ce risque, il faut adopter l'une des typologies suivantes d'activation, suivant le type d'utilisation auquel le portail est destiné. Dans l'exemple de la page précédente, nous avons choisi d'adopter un système avec fermeture superposée et retardée, et protéger le battant par un bord sensible.

6.2 Écrasement dans la zone d'ouverture

Il existe un risque d'écrasement, notamment dans la zone qui se trouve entre le portail qui s'ouvre, et le mur de clôture, ou autre obstacle. Sur F10 page 32, nous avons indiqué les mesures qu'il faut respecter si l'on ne fait pas appel à la limitation des forces d'impact ou à des systèmes de détection de la présence.

6.3 Impact dans la zone de fermeture ou d'ouverture

Pour éviter que les personnes n'aillent heurter le battant dans la zone de fermeture, installez deux photocellules (A) (hauteur conseillée 500 mm) de manière à détecter la présence du parallélépipède d'essai (B) (hauteur 700 mm), positionné comme indiqué sur F11 page 32.

N.B.: le parallélépipède d'essai a 3 faces avec une surface claire et réfléchissante, tandis que les trois autres ont une surface sombre et opaque.

Pour réduire encore la possibilité d'impact contre le battant dans la zone d'ouverture, vous pouvez installer deux photocellules (C) (hauteur conseillée 500 mm) en plus, de manière à détecter la présence du parallélépipède d'essai (D) (hauteur 700 mm), positionné comme indiqué sur F11 page 32.

L'INSTALLATEUR DOIT

Se rappeler que toute personne qui vend et motorise une porte/un portail devient le constructeur de la machine porte/portail automatique, et qu'il doit préparer et garder la **notice technique** qui devra contenir les documents suivants (voir annexe V de la Directive Machines):

- Le plan d'ensemble de la porte/du portail automatique.
- Le schéma des connexions électriques et des circuits de commande.
- L'analyse des risques qui comprend: la liste des exigences essentielles prévues dans l'annexe I de la Directive Machines, plus la liste des risques que présente la porte/le portail et la description des solutions adoptées.
- Garder ces instructions et les instructions d'utilisation des autres composants.
- Préparer les instructions pour l'utilisation et les consignes générales de sécurité (en complétant ces instructions d'utilisation) et en remettre un exemplaire à l'utilisateur.
- Remplir le cahier de maintenance et en remettre un exemplaire à l'utilisateur.
- Rédiger la déclaration CE de conformité et en remettre un exemplaire à l'utilisateur.
- Remplir l'étiquette ou la plaque complète du label CE et l'appliquer sur la porte/le portail.

N.B. Vous devez garder la notice technique et la mettre à disposition des autorités nationales compétentes pendant au mois dix ans à compter de la date de construction de la porte/du portail automatique.

Tableau "COMMANDE D'ACTIVATION"

	Typologie d'utilisation		
Typologie des commandes d'activation	*Utilisateurs informés (secteur privé)*	*Utilisateurs informés (secteur public)*	*Utilisateurs non informés*
Commande à homme présent	Commande par bouton-poussoir	Commande par bouton-poussoir à clé	La commande à homme présent n'est pas possible
Commande par impulsion avec la porte visible	Limitation des forces, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence
Commande par impulsion quand la porte n'est pas visible	Limitation des forces, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence
Commande automatique (par exemple la commande de fermeture temporisée)	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence

INSTRUCTIONS POUR UN REGLAGE CORRECT DES AUTOMATISATIONS AVEC VERIN OLEODYNAMIQUE ET PLATINE DE COMMANDE 202RR.

(avant de commencer, lire avec attention le Manuel d'instructions de l'armoire de commande 202RR)

L'utilisation de la platine de commande 202RR avec les opérateurs hydrauliques OLI prévoie 2 modalités de régulation selon le type d'installation et l'usage prévu:

Régulation mécanique de la force (pour plus de facilité et installation plus rapide):

1. Réglez la force moteurs presque au maximum (P014 = P016 = 99%);
2. Accédez au paramètre P.001, "positionnement du vantail" et, en pressant les touches "+/-" portez la porte en position de ouverture complète. Si nécessaire, réglez la force du moteur en agissant sur les vis des soupapes du moteur;
3. Accédez au paramètre P.002, « positionnement du vantail 2 » et en pressant les touches "+/-" portez le vantail en position de fermeture. Si nécessaire, réglez la force du moteur en agissant sur les vis des soupapes du moteur;
4. Accédez au paramètre P.003 et engagez la procédure d'apprentissage. Le moteur 1 démarre en fermeture et s'arrête automatiquement à son arrivée sur la butée (si le moteur ne s'arrête pas, pressez la touche OK). Le moteur 2 démarre en fermeture et s'arrête automatiquement à son arrivée sur la butée (si le moteur ne s'arrête pas, pressez la touche OK). L'apprentissage est terminé quand l'affichage affiche "----".

Régulation électronique de la force et étalonnage du dispositif de détection des obstacles (installation plus sécurisée):

1. Réglez la force moteur (P.014) avec une valeur moyenne de 50% ou plus élevée en cas de portails très lourds;
2. Devissez complètement les vis des soupapes sur le moteur;
3. Accédez au paramètre P.001, "positionnement du vantail";
4. Pressez la touche "+" (ou le CH2 d'un émetteur mémorisé précédemment): le moteur démarre, mais le vantail ne bouge pas. En tenant la touche pressée, serrez la soupape d'ouverture jusqu'à ce que le moteur commence à s'ouvrir avec la force désirée;
5. Pressez la touche "-" (ou le CH4 d'un émetteur mémorisé précédemment): le moteur démarre mais le vantail ne bouge pas. En tenant la touche pressée, serrez la soupape de fermeture jusqu'à ce que le moteur commence à se fermer avec la force désirée;
6. Sortez du paramètre P.001 et accédez au paramètre P.014: diminuez la force réglée, sortez du paramètre P.014 et accédez de nouveau au paramètre P.001 pour vérifier si le moteur actionne correctement le ventail que ce soit en ouverture ou en fermeture;
7. **Répétez le point 6 jusqu'à trouver la valeur minimum de force qui peut actionner correctement le vantail dans les deux directions;**
8. Accédez au P.001 et en pressant la touche "-" actionnez le vantail en butée de fermeture. En pressant toujours la touche, visser la soupape de fermeture jusqu'à ce que la pompe se bloque complètement et que le moteur soit sous effort;
9. En pressant la touche "+" actionnez le vantail en butée d'ouverture. En pressant toujours la touche, visser encore la soupape d'ouverture jusqu'à ce que la pompe se bloque complètement et que le moteur soit sous effort;
10. Laissez le vantail complètement ouvert;
11. Répétez toute la procédure du point 1 au point 10 pour le vantail n. 2 en utilisant les paramètres P.002 pour le positionnement et P.016 pour la régulation de la force. Enfin, laissez le vantail complètement ouvert;
12. Accédez au P.003 et commencez la manoeuvre d'apprentissage. La manoeuvre se termine automatiquement quand les deux vantaux sont arrivés en butée de fermeture et que l'affichage affiche "----";

Dans le cas où une électro-serrure ait des difficultés à s'accrocher, pendant la manoeuvre d'apprentissage facilitez son accrochage en poussant doucement le vantail avec les mains, sinon procédez comme il suit:

13. Réglez P.031 "force pendant les dernières secondes du temps de travail en fermeture) avec une valeur paire à la valeur réglée pour P.014 augmentée d'environ un 30% (par ex.: si P.014 = 50, alors P.031 = 65);
14. Engagez une manoeuvre de fermeture et, quand le vantail n. 1 arrive en butée, avant que le temps de travail se conclue, vissez encore la soupape de fermeture jusqu'à ce que l'électro-serrure s'accroche.

OLI 600

CE

Operador oleodinámico para puertas con hoja batiente

Instrucciones de uso y advertencias

ESPAÑOL

SUMARIO

Declaración del fabricante 1
INTRODUCCIÓN.....20
1 CONFORMIDAD DEL PRODUCTO 20
2 RECAPITULACIÓN DE LASADVERTENCIAS RELATIVASA LOS RIESGOS RESIDUALES.....20
3 MODELOS Y CONTENIDODEL EMBALAJE 21
4 INSTRUCCIONES DE USO 21
4.1 Descripción del producto 21
4.2 Datos técnicos 21
4.3 Resumen indicacionespara el marcado.....21
4.4 Condiciones de utilización previstas ...21
4.5 Instrucciones para trabajarsin riesgo .22
4.5.1 Transporte – 22
4.5.2 Instalación, montaje y desmontaje – 22
4.5.3 Puesta en funcionamiento – 22
4.5.4 Empleo y utilización – 23
4.5.5 Regulación – 23
4.5.6 Mantenimiento y reparación – 23
4.6 Formación 23
4.7 Contraindicaciones de utilización.....23
5 LISTA DE REPUESTOS.....23
6 CONJUNTO COMPLETO DEL CIERRE.....23
6.1 Nivel mínimo de protección del borde principal 24
6.2 Aplastamiento en el área de abertura.....24
6.3 Impacto en el área de cierreo de abertura.....24
Ejemplo de instalación típica 32

ANEXOS
- **Instrucciones para el usuario final**
- **Condiciones de garantía**

INTRODUCCIÓN

OBJETIVO DE LAS INSTRUCCIONES

Estas instrucciones han sido redactadas por el fabricante y forman parte integrante del producto. Las operaciones que contienen se dirigen a operadores adecuadamente formados y autorizados. Se recomienda leerlas y guardarlas para consultarlas en futuro.

Los capítulos "2 ADVERTENCIAS RELATIVAS A LOS RIESGOS RESIDUALES" y "4 INSTRUCCIONES DE USO" contienen la información que **DEA** System facilita para que el producto cumpla siempre los Requisitos Fundamentales de Seguridad previstos por la Directiva Máquinas (Directiva Europea 2006/42/CE).

Leer atentamente estos capítulos porque proporcionan importantes instrucciones para la seguridad de instalación, de utilización y de mantenimiento e importantes advertencias relativas a los riesgos residuales que persisten a pesar de que hayan sido adoptadas todas las disposiciones descritas.

El producto ha sido concebido para estar incorporado en sistemas completos de cierre que a su vez deben cumplir específicas normas legislativas. El capítulo "6 CONJUNTO COMPLETO DEL CIERRE" facilita algunas indicaciones de utilidad para respetar los Requisitos Fundamentales de Seguridad en particulares tipos de cierres.

1 CONFORMIDAD DEL PRODUCTO

OLI 600 es un producto marcado CE. **DEA** System asegura la conformidad del producto con las Directivas Europeas 2006/42/CE seguridad de las máquinas, 2004/108/CE compatibilidad electromagnética y 2006/95/CE equipamiento eléctrico de baja tensión. **DEA** System adjunta a las presentes instrucciones la Declaración del Fabricante (según la Directiva 2006/42/CE Art. 4 apartado 2).

2 RECAPITULACIÓN DE LAS ADVERTENCIAS RELATIVAS A LOS RIESGOS RESIDUALES

Léase atentamente; si no se respetan las siguientes advertencias, pueden generarse situaciones de peligro. En especial, el fabricante recomienda el respeto de la "ATENCIÓN A5" acerca de la importancia de no sacar la junta aislante OR en el grupo desbloqueo.

ATENCIÓN La utilización del producto en condiciones anómalas no previstas por el fabricante puede generar situaciones de peligro; respetar las condiciones previstas por las presentes instrucciones. A1

ATENCIÓN En ningún caso utilizar el producto en presencia de atmósfera explosiva. En ningún caso utilizar el producto en ambientes que puedan ser agresivos o dañar partes del producto. A2

ATENCIÓN La utilización de partes de recambio que no sean las indicadas por **DEA** System y/o el montaje incorrecto pueden acarrear situaciones de peligro para personas, animales y bienes; pueden además provocar el mal funcionamiento del producto; utilizar siempre las partes indicadas por **DEA** System y seguir las instrucciones para el montaje.

ATENCIÓN Realizar el desmontaje del operador de sus fijaciones únicamente después de haber comprobado que no haya presión en el interior de la bomba/cilindro. A4

ATENCIÓN Si se saca la junta aislante OR del grupo desbloqueo podrían producirse infiltraciones de agua en el depósito de aceite que pueden generar el mal funcionamiento y desperfectos en el producto. Comprobar siempre su presencia.

ATENCIÓN El tapón de cierre del perfil que protege el perno (véase punto 1 en F1 pág. 30) ha sido protegido para garantizar la seguridad contra el aplastamiento de los dedos. En ningún caso alterar este dispositivo, por ejemplo fijándolo con tornillos. ¡Puede ser peligroso! A6

ATENCIÓN Durante la operación de regulación podría infiltrarse agua u otras sustancias en el interior del depósito de aceite. Esto puede provocar daños y el mal funcionamiento de la bomba. Prestar especial atención a cuerpos extraños que estuvieran en los alrededores y volver a colocar la palanca de desbloqueo una vez efectuada la regulación. A7

ATENCIÓN El productor efectúa las demás operaciones de regulación/calibración así como el ajuste de la fuerza. Su modificación puede provocar el mal funcionamiento y/o situaciones de peligro para personas, animales y bienes. Evitar toda operación no autorizada por **DEA** System. A8

ATENCIÓN De conformidad con la Directiva 2002/96/CE de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), este producto eléctrico no puede desecharse con el resto de residuos no clasificados. Desháguese de este producto devolviéndolo al punto de recogida municipal para su reciclaje.

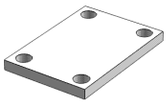
ATENCIÓN El conocimiento del funcionamiento del desbloqueo con llave (véase F4 pág. 30) de OLI 600 es muy importante para todos los usuarios del automatismo porque, en momentos de emergencia, la falta de inmediatez en la actuación en dicho dispositivo puede provocar situaciones de peligro. El anexo I de estas instrucciones es una página separable que ilustra su funcionamiento, el instalador debe entregarla obligatoriamente al usuario final. A10

3 MODELOS Y CONTENIDO DEL EMBALAJE

Con la denominación OLI 600 se identifica una familia de operadores oleodinámicos con características distintas por lo que se refiere dimensión (carrera), velocidad, reversibilidad y bloqueo. Los artículos **DEA** System que componen la serie son:

Artículo	n° bloqueos/ revers.	carrera	velocidad
602	1 (cierre)	270	rápido
603	2	270	rápido
604	reversible	270	rápido
605	2	400	rápido
606	reversible	400	rápido
602L	1 (cierre)	270	lento
603L	2	270	lento
604L	reversible	270	lento
605L	2	400	lento
606L	reversible	400	lento

OLI 600 incluye una serie de accesorios opcionales que indicamos seguidamente:

Artículo	Descripción	
0/652		Soportes de fijación con placa soldada
0/653		Soportes de fijación estándar
0/351		Placa 100x60
600 H		Aceite hidráulico 1 litro

Inspeccione el "Contenido del embalaje" de pág. 30 y compárelo con su producto, podrá serle útil durante el montaje.

4 INSTRUCCIONES DE USO

Contenido conforme con lo prescrito por la Directiva 2006/42/CE Anexo I punto 1.7.4.

4.1 Descripción del producto

OLI 600 es un operador oleodinámico para la automatización de puertas de cancela. Está constituido esencialmente por una bomba en baño de aceite que acciona un cilindro. La bomba está accionada por un motor eléctrico monofásico (véase F1 pág. 30).

4.2 Datos técnicos

Tensión de alimentación monofásica	230 V ±10% 50 Hz
Potencia absorbida	170 Watt
Presión máx.	40 bar
Presión nominal de funcionamiento	20 bar
Ciclo de trabajo	intensivo
Fuerza de empuje a 20 bar	3200 N
Fuerza de tracción a 20 bar	2600 N
Carrera máx.	270 / 400 mm
Distancia máx. entre fijaciones	1000 mm
Peso del producto con aceite OLI 602, 603, 604 OLI 605, 606	 11,4 Kg 13,0 Kg
Tipo aceite MOBIL	DTE 11 M
Cantidad de aceite OLI 602, 603, 604 OLI 605, 606	 1,75 lt 2 lt
Temperatura ambiental límite de funcionamiento	-15°C ÷ 70 °C
Grado de protección	IP 55
Espacio máximo ocupado	vedi F2 pag. 31

4.3 Resumen indicaciones para el marcado

Los datos esenciales para el marcado CE están indicados en parte en la etiqueta aplicada en el producto (véase posición en F6 pág. 32); los datos del vendedor se indican en la Garantía anexa. En el punto "4.2 Datos técnicos" se señalan todas las "características indispensables para la seguridad de funcionamiento".

4.4 Condiciones de utilización previstas

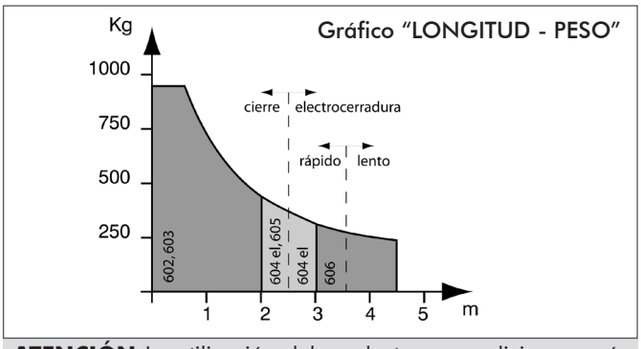
OLI 600 es un producto destinado a estar instalado en puertas con hoja batiente de uso civil e industrial como actuador para el automatismo de funcionamiento como ilustrado en F3 pág. 31. Se han predispuesto para su empleo fijaciones en soportes murales o estructuras de carpintería y en varios tipos de puertas (véase tabla accesorios opcionales pág. 18).

El ambiente para el que OLI 600 ha sido diseñado y probado es el de la "normal" situación para sistemas de abertura civiles e industriales: los límites de temperatura, el grado de protección contra polvo y agua y demás datos se indican en "4.2 Datos técnicos".

Un correcto emplazamiento de OLI 600 respecto a la puerta es indispensable para el funcionamiento; seguidamente las medidas aconsejadas por **DEA** System (véase F3 pág. 31).

Artículo	α	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm
602	90°	130	130	270	1000	110
603	90°	130	130	270	1000	110
604	90°	130	130	270	1000	110
605	90°	200	190	400	1260	90
605	120°	150	190	400	1260	90
606	90°	200	190	400	1260	90
606	120°	150	190	400	1260	90

La selección del automatismo debe realizarse en función de la puerta que debe moverse; el rozamiento de las fijaciones, el peso, la longitud/altura de la hoja y el grado de cierre de la superficie son los elementos que deben tomarse en consideración. Presentamos seguidamente un gráfico indicativo que puede ser de utilidad para situaciones típicas que pone en relación la longitud de la hoja con su peso.



ATENCIÓN La utilización del producto en condiciones anómalas no previstas por el fabricante puede generar situaciones de peligro; respetar las condiciones previstas por las presentes instrucciones. A1

4.5 Instrucciones para trabajar sin riesgo

4.5.1 Transporte

OLI 600 se suministra siempre embalado en cajas que proporcionan una adecuada protección al producto; en cualquier caso prestar atención a todas las indicaciones eventualmente facilitadas en la misma caja para el almacenamiento y el manejo. Si fuera necesario, por cualquier motivo, volver a embalar y transportar el producto después de haber sido instalado, préstese especial atención a las posibles pérdidas de aceite por la palanca de desbloqueo. Para evitar isto, verifique se há uma guarnição 'OR' de vedação e se a mesma está na posição certa no grupo do desbloqueio (véase A en F5 pág. 30).

4.5.2 Instalación, montaje y desmontaje

ATENCIÓN Cualquier operación de instalación, mantenimiento, limpieza o reparación de toda la instalación debe realizarla exclusivamente personal autorizado. Trabajar siempre en ausencia de alimentación y seguir escrupulosamente todas las normas vigentes en el país en que se efectúa la instalación, en materia de instalaciones eléctricas. A3

Para una satisfactoria instalación del producto es importante:

- definir el proyecto completo del sistema de abertura automático (consultar también "6 Conjunto completo del cierre); en concreto, tras evaluar atentamente las características de los soportes y de la puerta, diseñar tipo y posición de las fijaciones en función también del ángulo de abertura que se desea obtener (véase F2, F3 pág. 31).
- fijar las fijaciones

La sujeción de las fijaciones debe realizarse con especial atención tanto en los pilares de hierro y de obra como en las puertas de cualquier tipo.

En los pilares de hierro y en las puertas es importante evaluar atentamente la necesidad de aplicar refuerzos, ello resulta necesario sobre todo cuando la estructura es débil; por ejemplo cuando la chapa es delgada o cuando la morfología misma de la puerta es poco sólida.

En los pilares de obra, en cambio, es siempre necesario aplicar una placa de soporte soldada del tipo art. 0/652 DEA System (véase "3 Modelos y contenido del embalaje") que se fija, en función del tipo, ahogada en un mortero de cemento, con fijación mecánica o con fijación química.

Proteger bien las soldaduras de la corrosión.

Prestar atención a la alineación entre las fijaciones y a su horizontalidad. Aplicar OLI 600 en las fijaciones como ilustrado en F8 y F9 pág. 32.

ATENCIÓN Realizar el desmontaje del operador de sus fijaciones únicamente después de haber comprobado que no haya presión en el interior de la bomba/cilindro. A4

4.5.3 Puesta en funcionamiento

Para la instalación del producto es necesario realizar obras de albañilería y/o soldaduras y conexiones eléctricas; utilizar equipos adecuados para el tipo de trabajo que debe desarrollarse y seguir todas las normas para la prevención de accidentes vigentes en el país de instalación.El producto debe conectarse eléctricamente, por lo general con una centralita de mando para automatismos; tomar como referencia las instrucciones de este dispositivo para más información. **En el caso se utilice una central de maniobra 202RR referirse al procedimiento reportado a pag. 25.**

Para evitar vazamento de óleo do operador durante o transporte e para assegurar uma protecção adequada contra a infiltração de água no produto, a DEA System instala uma guarnição 'OR' de vedação no grupo do desbloqueio (véase A en F5 pág. 30). Para eliminar eventual presencia de aire desde dentro el cilindro, una vez efectuada la regulación , efectuar un ciclo completo de abertura hasta el final de carrera y operar sobra la manilla de desbloqueo. Repetir esta opéracion tambien después un ciclo completo de cierre. Repetir 2 o 3 veces.

ATENCIÓN Si se saca la junta aislante OR del grupo desbloqueo podrían producirse infiltraciones de agua en el depósito de aceite que pueden generar el mal funcionamiento y desperfectos en el producto. Comprobar siempre su presencia.

Tabla "GUÍA BÚSQUEDA AVERÍAS"

AVERÍA	CAUSA / SOLUCIÓN
Activando el mando de abertura la puerta no se mueve y el motor eléctrico del operador no se pone en funcionamiento.	El operador no está correctamente alimentado; controlar las conexiones, los fusibles y las condiciones del cable de alimentación y, eventualmente, efectuar su sustitución/reparación.
Activando el mando de abertura el motor se pone en funcionamiento pero la hoja de la puerta no se mueve.	Si el operador tiene dispositivo de desbloqueo: controlar que esté cerrado (véase F4 pág. 30) y, eventualmente, regular la presión de abertura y cierre.
Durante el movimiento el operador funciona a saltos.	Probable presencia de aire dentro del cilindro; desvincular el operador de la fijación delantera y efectuar algunas maniobras en vacío, restablecer la conexión.
	Insuficiente cantidad de aceite en el interior del cilindro; restablecer el nivel de aceite (véase F7 pág. 32) y efectuar la purga de aire realizando algunas maniobras en vacío (como en el punto anterior).
	Las fijaciones, delantera y trasera, del operador ceden o están fijadas inadecuadamente; repararlas y/o reforzarlas.

4.5.4 Empleo y utilización

El producto está destinado a formar parte de un conjunto de aparatos que en su conjunto constituyen el automatismo de la puerta. **DEA** System presupone que su utilización sea siempre conforme con lo prescrito por la normativa vigente.

OLI 600 incluye un dispositivo de desbloqueo; el funcionamiento de este dispositivo es el siguiente.

Una vez abierta la cerradura que hay en la manilla (protegida por la tapa de plástico negro) se acciona la palanca hacia la derecha hasta el tope (aproximadamente 90°); en este punto OLI 600 está desbloqueado y la puerta, en ausencia de otros obstáculos, puede moverse libremente. El procedimiento contrario, rotación de la palanca hacia la izquierda hasta el tope (aproximadamente 90°) y cierre de la cerradura (acordarse de proteger la cerradura con su tapa), sitúa de nuevo OLI 600 en condiciones de trabajo.

ATENCIÓN El tapón de cierre del perfil que protege el perno (véase punto 1 en F1 pág. 30) ha sido protegido para garantizar la seguridad contra el aplastamiento de los dedos. En ningún caso alterar este dispositivo, por ejemplo fijándolo con tornillos. ¡Puede ser peligroso! A6

4.5.5 Regulación

La bomba tiene dos válvulas para la regulación de la fuerza en abertura y cierre. Para acceder a la regulación es necesario sacar los dos tornillos de fijación de la palanca de desbloqueo (véase F5 pág. 30). (Ver tambien F12 pag. 37)

ATENCIÓN Durante la operación de regulación podría infiltrarse agua u otras sustancias en el interior del depósito de aceite. Esto puede provocar daños y el mal funcionamiento de la bomba. Prestar especial atención a cuerpos extraños que estuvieran en los alrededores y volver a colocar la palanca de desbloqueo una vez efectuada la regulación. A7

ATENCIÓN El productor efectúa las demás operaciones de regulación/calibración así como el ajuste de la fuerza. Su modificación puede provocar el mal funcionamiento y/o situaciones de peligro para personas, animales y bienes. Evitar toda operación no autorizada por **DEA** System. A8

4.5.6 Mantenimiento y reparación

Una buen mantenimiento preventivo y una regular inspección del producto aseguran su larga duración (véase también "Garantía"). En caso de avería, consultar la tabla "GUÍA BÚSQUEDA AVERÍAS" incluida para encontrar una solución al problema; si los consejos contenidos no llevan a la solución, interpelar **DEA** System.

Las operaciones de inspección/mantenimiento que deben programarse en el "registro de mantenimiento del automatismo completo" son:

TIPO DE ACTUACIÓN	PERIODICIDAD
limpieza superficies exteriores	6 meses
control apretado tornillos	6 meses
control del funcionamiento del desbloqueo	6 meses
control del nivel de aceite	1 año
sustitución del aceite	3 años
engrase de la junta articulada	1 año

Sustituir el aceite suministrado por DEA System tras tres años de utilización con uno del mismo tipo (véase "4.2 Datos técnicos"). Si, durante las inspecciones, se notara un insuficiente nivel de aceite, ello significa que hay una pérdida; controlar bien todos los cierres y, una vez localizada la pérdida, solucionar el problema; si es necesario, solicite a DEA System los repuestos y/o asistencia. Para la sustitución del aceite sacar la manilla de desbloqueo, desmontar OLI 600 de los enganches y voltearlo para hacer que salga totalmente el aceite contenido (véase F5, F8 y F9 págs. 31 y 32). Llenar de aceite hasta el nivel correcto (véase F7 pág. 32).

ATENCIÓN Realizar el desmontaje del operador de sus fijaciones únicamente después de haber comprobado que no haya presión en el interior de la bomba/cilindro. A4

ATENCIÓN Cualquier operación de instalación, mantenimiento, limpieza o reparación de toda la instalación debe realizarla exclusivamente personal autorizado. Trabajar siempre en ausencia de alimentación y seguir escrupulosamente todas las normas vigentes en el país en que se efectúa la instalación, en materia de instalaciones eléctricas. A3

ATENCIÓN La utilización de partes de recambio que no sean las indicadas por **DEA** System y/o el montaje incorrecto pueden acarrear situaciones de peligro para personas, animales y bienes; pueden además provocar el mal funcionamiento del producto; utilizar siempre las partes indicadas por **DEA** System y seguir las instrucciones para el montaje. A9

4.6 Formación

El funcionamiento del automatismo completo, una vez puesto a punto por el instalador, debe ilustrarse detalladamente al usuario final.

Es importante, por lo que se refiere OLI 600, instruir sobre el funcionamiento del desbloqueo (Véase "Anexos") y sobre cuál es el programa de mantenimiento necesario (véase punto 4.5.6.).

ATENCIÓN El conocimiento del funcionamiento del desbloqueo con llave (véase F4 pág. 30) de OLI 600 es muy importante para todos los usuarios del automatismo porque, en momentos de emergencia, la falta de inmediatez en la actuación en dicho dispositivo puede provocar situaciones de peligro. El anexo I de estas instrucciones es una página separable que ilustra su funcionamiento, el instalador debe entregarla obligatoriamente al usuario final. A10

4.7 Contraindicaciones de utilización

En el capítulo "4.4 Condiciones de utilización previstas" se han descrito las condiciones para las que se ha diseñado y probado el producto. No utilizar el producto para otros fines.

ATENCIÓN La utilización del producto en condiciones anómalas no previstas por el fabricante puede generar situaciones de peligro; respetar las condiciones previstas por las presentes instrucciones. A1

ATENCIÓN En ningún caso utilizar el producto en presencia de atmósfera explosiva. En ningún caso utilizar el producto en ambientes que puedan ser agresivos o dañar partes del producto. A2

5 LISTA DE REPUESTOS

La lista de repuestos (págs. 28 y 33) es una detallada lista que acompaña el despiece del producto y que debe utilizarse para encargar partes de recambio.

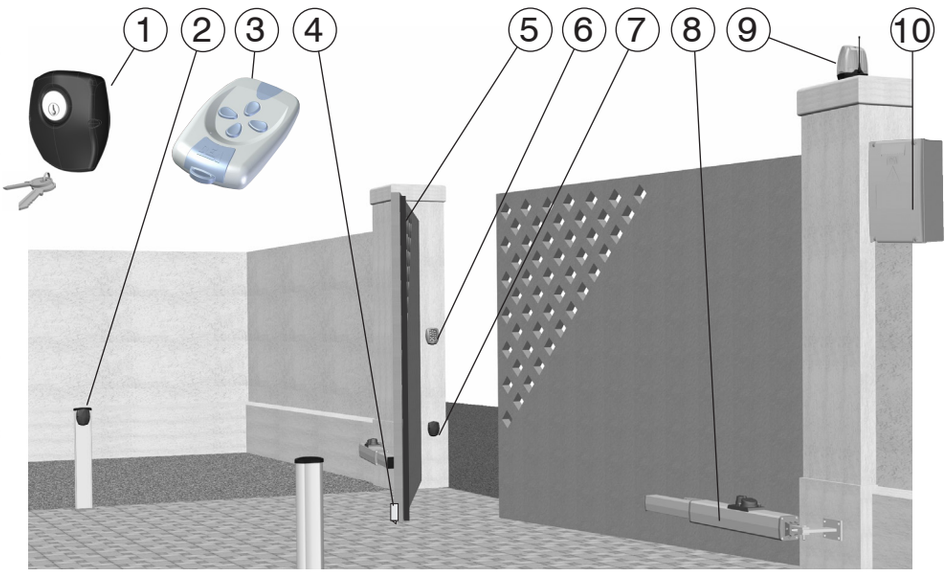
En ese pedido debe indicarse además:

- el código del producto (indicado en la etiqueta producto; véase F6 pág 32),
- el número de posición de la parte en el despiece,
- si se sabe, puede resultar de utilidad la fecha de compra del producto.

6 CONJUNTO COMPLETO DEL CIERRE

Este capítulo, que ilustra una instalación tipo de un automatismo completo, se redacta con el objetivo de informar y facilitar al instalador la selección de los varios componentes en el respeto de la Directiva Máquinas (2006/42/CE) y de las Normativas Europeas relativas a la seguridad (EN 12453 - EN 12445)

para la instalación de puertas. Los datos contenidos en este capítulo no pretenden ser completos ni definitivos. DEA System no puede asumirse ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones. Los datos contenidos en este capítulo no pretenden ser completos ni definitivos. **DEA** System no puede asumirse ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones.



6.1 Protección del borde principal

Entre los riesgos más relevantes que deben tomarse en consideración en la automatización de una puerta con hoja batiente es el de aplastamiento entre las dos hojas de cierre, o entre una hoja y su marco. Las normas citadas prevén que, para este riesgo, se adopte uno de los siguientes tipos de mando de activación en función del tipo de utilización a que está destinada la puerta. En el ejemplo de la página anterior se ha optado por adoptar un sistema con cierre superpuesto y retrasado de la hoja con un borde sensible.

Pos.	Descripción	Pos.	Descripción
1	Selector de llave 102 Lux	6	Selector digital FLIC/rad
2	Columna Pilly 60	7	Fotocélulas serie 104 Lux
3	Radiocomando	8	OLI 600
4	Electrocerradura	9	Lámpara destellos Lumy
5	Borde sensible	10	Cuadro de maniobra

6.2 Aplastamiento en el área de abertura

Posible riesgo de aplastamiento existe en la zona que hay entre la puerta en abertura y por lo general una pared del cercado u otro volumen. En F10 pág. 32 se indican las medidas que es necesario respetar si no se recurre a la limitación de las fuerzas de impacto o a sistemas de detección de presencia.

6.3 Impacto en el área de cierre o de abertura

Para evitar el impacto de personas con la hoja en el área de cierre: instalar una pareja de fotocélulas (A) (altura aconsejada 500 mm) de manera que se detecte la presencia del paralelepípedo de prueba (B) (altura 700 mm) situado como indicado en F11 pág. 32.

Atención: el objeto de prueba para la detección de presencia es un paralelepípedo con 3 caras con superficie clara y reflectante y 3 caras con superficie oscura y opaca.

Para reducir todavía más la posibilidad de impacto con la hoja, en el área de abertura es posible instalar, además, una pareja de fotocélulas (C) (altura aconsejada 500 mm) de modo que detecten la presencia del paralelepípedo de prueba (D) (altura 700 mm) colocado como indicado en F11 pág. 32.

DEBERES DEL INSTALADOR

Se recuerda que quien vende o motoriza una puerta/acceso se convierte en el fabricante de la máquina puerta/acceso automático y debe predisponer y conservar el **expediente técnico** que deberá contener los siguientes documentos (véase anexo V de la Directiva Máquinas).

- Dibujo de conjunto de la puerta/acceso automático.
- Esquema de las conexiones eléctricas y de los circuitos de mando.
- Análisis de los riesgos que incluya: la lista de los requisitos esenciales previstos por el anexo I de la Directiva Máquinas; la lista de los riesgos que presenta la puerta/acceso y la descripción de las soluciones adoptadas.
- Conservar estas instrucciones de empleo; conservar las instrucciones de empleo de otros componentes.
- Preparar las instrucciones para el uso y las advertencias generales para la seguridad (completando estas instrucciones de empleo) y entregar una copia al usuario.
- Rellenar el registro de mantenimiento y entregar una copia al usuario.
- Redactar la declaración CE de conformidad y entregar una copia al usuario.
- Compilar la etiqueta o la placa que incluya el marcado CE y aplicarla en la puerta/acceso.

Nota Importante: El expediente técnico debe guardarse y estar a disposición de las autoridades nacionales competentes durante diez años como mínimo desde la fecha de fabricación de la puerta/acceso automático.

Tabla "MANDOS DE ACTIVACIÓN"

	Tipo de utilización		
Tipos de mandos de activación	*Usuarios informados (área privada)*	*Usuarios informados (área pública)*	*Usuarios no informados*
Mando con hombre presente	Control con pulsador	Control con pulsador con llave	No es posible el mando con hombre presente
Mando de impulso conla puerta a la vista	Limitación de fuerzas o bien Detectores de presencia	Limitación de fuerzas o bien Detectores de presencia	Limitación de fuerzas y Fotocélulas, o bien Detectores de presencia
Mando de impulso conla puerta no a la vista	Limitación de fuerzas o bien Detectores de presencia	Limitación de fuerzas y Fotocélulas, o bien Detectores de presencia	Limitación de fuerzas y Fotocélulas, o bien Detectores de presencia
Mando automático (por ejemplo el mando de cierre temporizado)	Limitación de fuerzas y Fotocélulas, o bien Detectores de presencia	Limitación de fuerzas y Fotocélulas, o bien Detectores de presencia	Limitación de fuerzas y Fotocélulas, o bien Detectores de presencia

INSTRUCCIONES PARA LA CORRECTA PROGRAMACIÓN DEL PISTON OLEODINAMICO CON EL CUADRO DE MANIOBRAS 202RR.

(recomendamos leer atentamente el manual de instrucciones de cuadro de maniobras 202RR)

El uso del cuadro de maniobras 202RR con los motores hidráulicos "OLI", ofrece dos modos diferentes de ajuste en función del tipo de instalación y uso:

Regulación mecánica de la fuerza (mayor comodidad y rapidez de instalación):

1. Establecer en la central de maniobras la fuerza del motor casi al máximo (P014 = P016 = 99%);
2. Acceder al parámetro P.001, "el posicionamiento de la hoja 1" y apretando el botón "+/-"llevar la hoja a la posición de abertura completa y eventualmente regular la fuerza del motor actuando sobre el tornillo de la válvula de fuerza del motor;
3. Acceder el parámetro P.002, "el posicionamiento de la hoja 2" y presionar el botón "+/-" llevar la hoja de completa apertura y eventualmente regular la fuerza del motor actuando sobre el tornillo de la válvula de fuerza del motro;
4. Acceder al parámetro p.003 y activar la maniobra de aprendizaje. El motor 1 parte en cierre y se para automáticamente al llegar al cierre (si el motor no se para apretar el botón ok). El motor 2 parte en cierre y se para automáticamente al a la llegada al cierre (si el motor no se para apretar el botón ok). En el display comprobar "----", aprendizaje concluido.

Regulación electrónica de la fuerza, y la calibración de la detección de obstáculos (mayor nivel de seguridad):

1. Establecer la fuerza del motor (P.014) a un valor intermedio (50%) o superior para puertas muy pesadas;
2. Afloje los completamente los tornillos de la válvula de ventilación del motor;
3. Acceso el parámetro P.001, " posicionamiento de la hoja";
4. Presione el botón "+" (CH2 o de un control remoto almacenada previamente): el motor arranca, pero la puerta no se mueve. Manteniendo pulsado el botón, apretar la válvula salida hasta que el motor empieza a abrirse con la fuerza deseada;
5. Pulse el botón "-" (o el CH4 almacenadas previamente en el control remoto): el motor arranca, pero la puerta no se mueve. Manteniendo pulsado el botón, apretar la válvula de ventilación para el cierre hasta que el motor empieza a cerrarse con la fuerza deseada;
6. Salir del parámetro p.001 y entrar en el parámetro P.014: disminuir la fuerza y salir del parámetro P.014 para acceder de nuevo al parámetro P.001 para comprobar que el motor todavía está en condiciones de pasar con éxito la puerta en ambas direcciones;
7. **Repita el paso 6 hasta que encuentre la fuerza mínima y el grado del movimiento correcto para que la puerta se mueva correctamente en ambas direcciones;**
8. Acceder al parámetro 1 y apretando el botón "-"llevar la hoja hasta el cierre. Manteniendo el botón apretado cerrar posteriormente la válvula de fuerza de cierre hasta cuando no se oiga que la bomba se para completamente y el motor esta bajo esfuerzo;
9. Al presionar el botón "+" llevar la hoja hasta la abertura manteniendo el botón apretado cerrar posteriormente la válvula de fuerza de abertura hasta cuando no se oiga que la bomba se para completamente y el motor está bajo esfuerzo;
10. Dejar la puerta completamente abierta;
11. Repita todo el procedimiento de 1-10 para la puerta N º 2 usando parámetros P.002 y P.016 para el posicionamiento de la regulación de la fuerza. Por último dejar la puerta completamente abierta;
12. Acceda al parámetro P.003 e inicie la maniobra de aprendizaje. La operación finaliza automáticamente cuando ambas puertas están llegando al cierre y en el display aparezca "----";

En el caso que una eventual electrocerradura tenga dificultad para engancharse, durante la maniobra de aprendizaje facilitar el enganche de la misma empujando ligeramente la hoja con la mano acto seguido proceder como se indica:

13. Acceder al parámetro P.031 "fuerza en el tramo de cerca" a un valor igual al valor fijado para P.014 aumentado en un 30% (por ejemplo, si P0.14 = 50 y, a continuación, P.031 = 65);
14. Iniciar una maniobra de cierre y cuando la hoja 1 llegue al cierre antes de que el tiempo de trabajo concluya cerrar la válvula de fuerza de cierre hasta cuando la electrocerradura se enganche.

OLI 600

CE

Operador hidráulico para portões de folha batente

Instruções para utilização e advertências

PORTUGUÊS

RESUMO

Declaração do fabricante 1
PREMISSA.....26
1 CONFORMIDADE DO PRODUTO 26
2 RESUMO DAS ADVERTÊNCIAS ACERCA DOS RISCOS RESÍDUOS 26
3 MODELOS E CONTEÚDODA EMBALAGEM 27
4 INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO 27
4.1 Descrição do produto 27
4.2 Dados técnicos 27
4.3 Resumo das indicações para a marcação 27
4.4 Condições de utilização previstas 27
4.5 Instruções para operações sem risco ..28
4.5.1 Transporte – 28
4.5.2 Instalação, montagem e desmontagem – 28
4.5.3 Colocar em funcionamento – 28
4.5.4 Emprego e utilização – 28
4.5.5 Regulação – 28
4.5.6 Manutenção e reparação – 29
4.6 Aprendizagem 29
4.7 Contra-indicações de utilização 29
5 LISTA DAS PEÇAS PARA PEDIDO 29
6 CONJUNTO COMPLETO DE FECHO 30
6.1 Nível mínimo de protecção do dispositivo principal de protecção 30
6.2 Esmagamento na área de abertura ...30
6.3 Impacto na área de fecho ou de abertura 30
Exemplo de instalação típica.....32

ANEXOS
- **Instruções para o utilizador final**
- **Condições de garantia**

PREMISSA

FINALIDADE DAS INSTRUÇÕES

Estas instruções foram redigidas pelo fabricante e são parte integrante do produto. As operações apresentadas são dirigidas a operadores adequadamente formados e habilitados. É aconselhável lê-las e guardar para futuras referências.

Os capítulos "2 ADVERTÊNCIAS ACERCA DOS RISCOS RESÍDUOS" e "4 INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO" contêm as informações que a **DEA** System fornece para o produto satisfazer sempre os Requisitos Essenciais de Segurança estabelecidos pela Directiva das Máquinas (Directiva Europeia 2006/42/CE).

Leia com atenção estes capítulos porque os mesmos fornecem instruções importantes para a segurança na instalação, na utilização e na manutenção e advertências importantes acerca dos riscos resíduos que permanecerem, apesar de todas as medidas descritas terem sido adoptadas.

Este produto é destinado a ser incorporado em sistemas completos de fecho para os quais se aplicarem referências legislativas específicas. O capítulo "6 CONJUNTO COMPLETO DE FECHO" fornece algumas indicações úteis parar atender os Requisitos Essenciais de Segurança para tipos especiais de fecho.

1 CONFORMIDADE DO PRODUTO

O OLI 600 é um produto com a marcação CE. A **DEA** System assegura a conformidade do produto com as Directivas Europeias 2006/42/CE segurança máquinas, 2004/108/CE compatibilidade electromagnética e 2006/95/CE aparelhos eléctricos de baixa tensão. A **DEA** System fornece em anexo a estas instruções a Declaração do Fabricante (Cfr. Directiva 2006/42/CE Art. 4 alínea 2).

2 RESUMO DAS ADVERTÊNCIAS ACERCA DOS RISCOS RESÍDUOS

Leia com atenção; a falta de obediência das seguintes advertências poderá gerar situações de perigo. O fabricante recomenda especificamente que se obedeça a observação: "ATENÇÃO A5" acerca da importância de não retirar a 'OR' de vedação do grupo do desbloqueio.

ATENÇÃO A utilização do produto em condições anómalas não previstas pelo fabricante pode gerar situações de perigo; obedeça as condições indicadas nestas instruções. A1

ATENÇÃO Em nenhum caso utilize o produto em presença de atmosfera explosiva. Em nenhum caso utilize este produto em ambientes que possam ser agressivos e danificar partes do produto. A2

ATENÇÃO A utilização de peças de reposição não indicadas pela **DEA** System e/ou a montagem de peças de maneira incorrecta poderão causar situações de perigo pessoal, material ou a animais; para mais poderá causar mau funcionamento do produto; utilize sempre as peças indicadas pela **DEA** System e obedeça as instruções de montagem.

ATENÇÃO Desmonte este operador dos seus enganches somente depois de ter-se assegurado que não haja pressão no interior da bomba/cilindro. A4

ATENÇÃO Se for retirada a guarnição 'OR' de vedação do grupo do desbloqueio, poderá haver infiltração de água no cárter de óleo que poderá gerar mau funcionamento e danos ao produto. Assegure-se sempre que esteja presente. A5

ATENÇÃO A capa do fecho do perfil que protege a haste (veja o ponto 1 em F1 na pág. 30) foi projectada para assegurar a segurança contra esmagamento dos dedos. Em nenhum caso altere este dispositivo, por exemplo a prendê-lo com parafusos. Pode ser perigoso! A6

ATENÇÃO Durante a operação de regulação pode haver infiltração de água ou de outras substâncias no interior do tanque de óleo. Isto poderá causar danos e mau funcionamento da bomba. Tome cuidado especialmente com os corpos estranhos nas proximidades e, depois de ter ajustado a regulação, coloque novamente a alavanca de desbloqueio!! A7

ATENÇÃO As demais operações de regulação/calibragem, para mais da regulação do alcance, devem ser efectuadas pelo produtor. As intervenções nestas regulações poderão causar mau funcionamento e/ou situações de perigo pessoal, material ou a animais. Evite todas as intervenções não autorizadas pela **DEA** System. A8

ATENÇÃO De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre resíduos sólidos de equipamento eléctrico e electrónico (WEEE), este produto eléctrico não pode ser deitado fora juntamente com o lixo municipal indiferenciado. Por favor, no final da vida útil deste produto, entregueo no local de recolha apropriado para reciclagem designado pelo seu município.

ATENÇÃO É muito importante todos os utilizadores do automatismo conhecerem o funcionamento do desbloqueio a chave (veja F4 na pág. 30) do OLI 600 porque, em momentos de emergência, uma falta de rapidez para accionar este dispositivo poderá causar situações de perigo. O anexo I destas instruções é uma página que se solta e que ilustra este funcionamento; é obrigatório ao técnico de instalação entregá-la ao utilizador final. A10

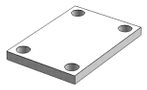
3 MODELOS E CONTEÚDO DA EMBALAGEM

Com a denominação OLI 600 é identificada uma família de operadores hidráulicos com características diferentes de: tamanho (percurso), velocidade, reversibilidade e bloqueio.

Os artigos da **DEA** System que constituem a série são:

Artigo	n.° de bloqueios/ revers.	percurso	velocidade
602	1 (fecho)	270	rápido
603	2	270	rápido
604	reversível	270	rápido
605	2	400	rápido
606	reversível	400	rápido
602L	1 (fecho)	270	lento
603L	2	270	lento
604L	reversível	270	lento
605L	2	400	lento
606L	reversível	400	lento

O OLI 600 pode ser completado com uma série de acessórios opcionais, nomeadamente:

Artigo	Descrição	
0/652		Suportes para prender com placa soldada
0/653		Suportes para prender padrão
0/351		Chapa de 100 x 60
600 H		Óleo hidráulico 1 litro

Verifique o "Conteúdo da embalagem" na pág. 30 a compará-lo com o vosso produto, isto facilitará a montagem.

4 INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Conteúdo conforme o estabelecido pela Directiva 2006/42/CE Anexo I ponto 1.7.4.

4.1 Descrição do produto

O OLI 600 é um operador hidráulico para automatização de portões de folhas. É constituído essencialmente por uma bomba em banho de óleo que acciona um cilindro. Esta bomba é accionada por um motor eléctrico monofásico (veja F1 na pág. 30).

4.2 Dados técnicos

Tensão de alimentação monofásica	230 V ±10% 50 Hz
Potência absorvida	170 Watt
Pressão máx.	40 bar
Pressão nominal de funcionamento	20 bar
Ciclo de trabalho	intensivo
Força de impulso a 20 bars	3200 N
Força de tracção a 20 bars	2600 N
Percurso máx.	270 / 400 mm
Distância máx. entre eixos engates	1000 mm
Peso do produto com óleo OLI 602, 603, 604 OLI 605, 606	 11,4 Kg 13,0 Kg
Tipo de óleo MOBIL	DTE 11 M
Quantidade de óleo OLI 602, 603, 604 OLI 605, 606	 1,75 lt 2 lt
Temperaturas ambiente limite do funcionamento	-15°C ÷ 70 °C
Grau de protecção	IP 55
Medidas máximas	veja F2 na pág. 31

4.3 Resumo das indicações para a marcação

Os dados resumidos para obter a marcação CE são apresentados em parte da etiqueta colocada no produto (veja a posição em F6 na pág. 32); os dados do vendedor estão indicados na Garantia em anexo.

No ponto "4.2 Dados Técnicos" estão ressaltadas todas as "características indispensáveis à segurança no serviço".

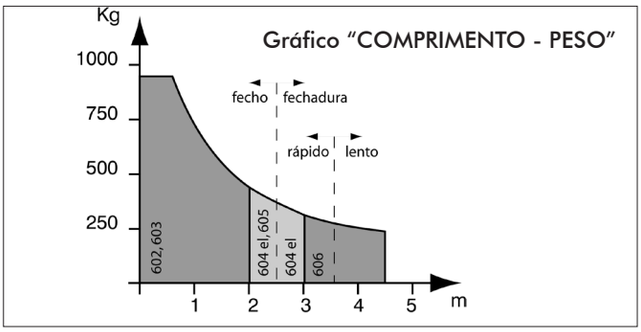
4.4 Condições de utilização previstas

O OLI 600 é um produto destinado a ser instalado em portões de folha batente em residências e indústrias como actuador para automatizações de funcionamento da maneira ilustrada em F3 da pág. 31. Foram preparados enganches para o seu emprego em suportes de alvenaria ou estruturas de serralharia e em vários tipos de portões (veja a tabela dos acessórios opcionais da pág. 23). O ambiente para o qual o OLI 600 foi projectado e aprovado em ensaios é uma "normal" situação para abertura em residências ou indústrias; os limites de temperatura, o grau de protecção contra poeira e água e os demais dados são apresentados em "4.2 Dados técnicos".

Um posicionamento certo do OLI 600 em relação ao portão é indispensável para um bom funcionamento; estas são as medidas aconselhadas pela **DEA** System (veja F3 na pág. 31).

Artigo	α	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm
602	90°	130	130	270	1000	110
603	90°	130	130	270	1000	110
604	90°	130	130	270	1000	110
605	90°	200	190	400	1260	90
605	120°	150	190	400	1260	90
606	90°	200	190	400	1260	90
606	120°	150	190	400	1260	90

A escolha de um automatismo deve evidentemente ser feita em função do portão a ser movido; o atrito dos enganches, o peso, o comprimento/altura da folha do portão, o grau de fecho da superfície, são os elementos a serem considerados.



A seguir apresentamos um gráfico indicativo que pode ajudar em situações típicas, em função do comprimento do portão e do seu peso.

ATENÇÃO A utilização do produto em condições anómalas não previstas pelo fabricante pode gerar situações de perigo; obedeça as condições indicadas nestas instruções. A1

4.5 Instruções para operações sem risco

4.5.1 Transporte

O OLI 600 é sempre fornecido embalado em caixas que proporcionam uma adequada protecção ao produto; em todo o caso, preste sempre atenção a todas as indicações que houver na própria caixa acerca do seu armazenamento e manuseio. Se for necessário, por qualquer motivo, embalar novamente e transportar o produto depois da sua instalação, preste especial atenção às possíveis perdas de óleo da alavanca de desbloqueio. Para evitar isto, verifique se há uma guarnição 'OR' de vedação e se a mesma está na posição certa no grupo do desbloqueio. (veja A em F5 na pág. 30).

4.5.2 Instalação, montagem e desmontagem

ATENÇÃO Qualquer operação de instalação, manutenção, limpeza ou reparação de qualquer parte do equipamento deve ser efectuada exclusivamente por pessoal qualificado. Opere sempre com a alimentação eléctrica interrompida e obedeça escrupulosamente todos os regulamentos em vigor no país em que for efectuada a instalação, relativos aos equipamentos eléctricos. A3

Para colocar este produto em funcionamento de maneira satisfatória é importante:

- definir o projecto completo da abertura automática (consulte também "6 Conjunto completo de fecho); especificamente, depois de ter avaliado com atenção as características dos suportes e do portão, eleja o tipo e a posição dos enganches em função também do ângulo de abertura que se desejar obter (veja F2 e F3 na pág. 31).
- prender os enganches.

As operações para prender os enganches devem ser efectuadas com atenção especialmente com as colunas em ferro e de alvenaria, assim como nos portões, seja qual for o tipo dos mesmos.

Nas colunas em ferro e nos portões, é importante avaliar com cuidado se há necessidade de aplicar um esquadro; será necessário um esquadro principalmente quando a estrutura for fraca; por exemplo, se a chapa de metal for fina ou então se a própria estrutura do portão for pouco sólida.

Por outro lado, no caso de colunas de alvenaria, será sempre necessário aplicar um suporte de chapa soldado do tipo art. 0/652 **DEA** System (veja "3 Modelos e conteúdo da embalagem") que deverá, em função do tipo, ser preso: emergido numa massa de cimento, preso mecanicamente ou então preso quimicamente. Proteja bem as soldas contra a corrosão.

Tome cuidado especificamente com o alinhamento entre os enganches, e à sua horizontalidade. Aplique OLI 600 nos enganches da maneira ilustrada em F8 e F9 na pág. 32.

ATENÇÃO Desmonte este operador dos seus enganches somente depois de ter-se assegurado que não haja pressão no interior da bomba/cilindro. A4

4.5.3 Colocar em funcionamento

Para a instalação do produto é necessário realizar obras de pedreiro e/ou soldas e ligações eléctricas; utilize equipamento adequado para o tipo de trabalho a ser realizado e obedeça todos os regulamentos de prevenção da acidentes em vigor no país de instalação. **Ver o procedimento na página 31 no caso de utilizar a central de comando 202RR.**

Este produto deve geralmente ser ligado electricamente a uma central de comando para automatização; consulte as instruções da central para maiores informações.

Para evitar vazamento de óleo do operador durante o transporte e para assegurar uma protecção adequada contra a infiltração de água no produto, a DEA System instala uma guarnição 'OR' de vedação no grupo do desbloqueio (veja A em F5 na pág. 30).

ATENÇÃO Se for retirada a guarnição 'OR' de vedação do grupo do desbloqueio, poderá haver infiltração de água no cárter de óleo que poderá gerar mau funcionamento e danos ao produto. Assegure-se sempre que esteja presente. A5

4.5.4 Emprego e utilização

Este produto é destinado a fazer parte de um conjunto de aparelhos que juntos constituirão a automatização de um portão. A **DEA** System pressupõe que a sua utilização seja sempre em conformidade com o que houver estabelecido pelas normas em vigor. O OLI 600 é equipado com um dispositivo de desbloqueio; o funcionamento deste dispositivo é o seguinte.

Depois de abrir a fechadura situada no puxador (protegida por uma capa em matéria plástica preta) a alavanca deve ser accionada na direcção dos ponteiros do relógio até o final de seu percurso (cerca de 90°); neste ponto o OLI 600 estará desbloqueado e o portão, se não estiver preso por mais nada, estará desimpedido para o movimento.

Mediante o processo inverso, ou seja com uma rotação da alavanca até o final do percurso (cerca de 90°) na direcção contrária aos ponteiros do relógio e se fechar-se a fechadura (lembre-se de proteger a fechadura com a sua capa), o OLI 600 voltará para as condições iniciais de funcionamento.

ATENÇÃO A capa do fecho do perfil que protege a haste (veja o ponto 1 em F1 na pág. 30) foi projectada para assegurar a segurança contra esmagamento dos dedos. Em nenhum caso altere este dispositivo, por exemplo a prendê-lo com parafusos. Pode ser perigoso! A6

4.5.5 Regulação

A bomba é equipada por uma par de válvulas para a regulação do alcance da abertura e do fecho. Para obter acesso a esta regulação será necessário retirar os dois parafusos que prendem a alavanca de desbloqueio (veja F5 na pág. 30).Para eliminar eventual presença de ar no cilindro, depois de ter feito a regulação, efetuar um ciclo completo de abertura até o fim de percurso e agir no desbloqueio manual. Repetir a operação também por um ciclo completo de fechamento. Repetir estes interventos por 2 ou 3 vezes. (Ver também a figura F12 na página 37)

ATENÇÃO Durante a operação de regulação pode haver infiltração de água ou de outras substâncias no interior do tanque de óleo. Isto poderá causar danos e mau funcionamento da bomba. Tome cuidado especialmente com os corpos estranhos nas proximidades e, depois de ter ajustado a regulação, coloque novamente a alavanca de desbloqueio!! A7

ATENÇÃO As demais operações de regulação/calibragem, para mais da regulação do alcance, devem ser efectuadas pelo produtor. As intervenções nestas regulações poderão causar mau funcionamento e/ou situações de perigo pessoal, material ou a animais. Evite todas as intervenções não autorizadas pela **DEA** System. A8

4.5.6 Manutenção e reparação

Uma boa manutenção preventiva e inspecções periódicas do produto assegurarão a sua uma longa durabilidade (veja também "Garantia"). No caso de avarias consulte a tabela "GUIA DA PROCURA DE PROBLEMAS" aqui a lado, para buscar uma solução ao problema; se os conselhos apresentados não resolverem, contacte a **DEA** System. As operações de inspecção/manutenção que devem ser programadas no "registo de manutenção da automação completa" são:

TIPO DE INTERVENÇÃO	PERIODICIDADE
limpeza das superfícies externas	6 meses
verificação do aperto dos parafusos	6 meses
verificação do funcionamento do desbloqueio	6 meses
verificação do nível de óleo	1 ano
substituição do óleo	3 anos
aplicação de graxa na articulação	1 ano

Depois de três anos de utilização, troque o óleo fornecido pela DEA System por outro do mesmo tipo (veja: "4.2 Dados técnicos"). Se, durante as inspecções, for observado um nível insuficiente de óleo, significa que há perdas; verifique bem todos os fechos, se encontrar perdas, resolva o problema; se for necessário, solicite à **DEA** System peças de reposição e/ou assistência técnica. Para a troca de óleo, retire o puxador de desbloqueio, desmonte OLI 600 dos engates e vire até todo o óleo que houver ter saído (veja F5, F8 e F9 págs. 31 e 32). Complete até o nível certo do óleo (veja F7 pág. 32).

ATENÇÃO Desmonte este operador dos seus enganches somente depois de ter-se assegurado que não haja pressão no interior da bomba/cilindro. A4

ATENÇÃO Qualquer operação de instalação, manutenção, limpeza ou reparação de qualquer parte do equipamento deve ser efectuada exclusivamente por pessoal qualificado. Opere sempre com a alimentação eléctrica interrompida e obedeça escrupulosamente todos os regulamentos em vigor no país em que for efectuada a instalação, relativos aos equipamentos eléctricos. A3

ATENÇÃO A utilização de peças de reposição não indicadas pela **DEA** System e/ou a montagem de peças de maneira incorrecta poderão causar situações de perigo pessoal, material ou a animais; para mais poderá causar mau funcionamento do produto; utilize sempre as peças indicadas pela **DEA** System e obedeça as instruções de montagem. A9

4.6 Aprendizagem

O funcionamento do automatismo completo, depois de ter sido realizada a regulagem fina pelo técnico de instalação, deve ser demonstrado com atenção aos utilizadores finais. É importante, no que concerne o OLI 600, dar instruções acerca do funcionamento de desbloqueio (veja em "Anexos") e do programa de manutenção do equipamento (veja o ponto 4.5.6.).

ATENÇÃO É muito importante todos os utilizadores do automatismo conhecerem o funcionamento do desbloqueio a chave (veja F4 na pág. 30) do OLI 600 porque, em momentos de emergência, uma falta de rapidez para accionar este dispositivo poderá causar situações de perigo. O anexo I destas instruções é uma página que se solta e que ilustra este funcionamento; é obrigatório ao técnico de instalação entregá-la ao utilizador final. A10

4.7 Contra-indicações de utilização

No capítulo "4.4 Condições de utilização previstas" há descritas as condições para as quais este produto foi concebido e aprovado nos ensaios. Não utilize este produto para finalidades diferentes.

ATENÇÃO A utilização do produto em condições anómalas não previstas pelo fabricante pode gerar situações de perigo; obedeça as condições indicadas nestas instruções. A1

ATENÇÃO Em nenhum caso utilize o produto em presença de atmosfera explosiva. Em nenhum caso utilize este produto em ambientes que possam ser agressivos e danificar partes do produto. A2

5 LISTA DAS PEÇAS PARA PEDIDO

Uma lista das peças que podem ser pedidas (páginas 28 e 33) pormenorizada é entregue junto com o desenho expandido do produto e deve ser utilizada para os pedidos de peças de reposição.

Na lista é necessário indicar, entre outras coisas:

- o código do produto (apresentado na etiqueta do produto; veja F6 na pág. 32),
- o número de posição da peça na ilustração do produto,
- se souber qual é, a data de compra do produto poderá ajudar.

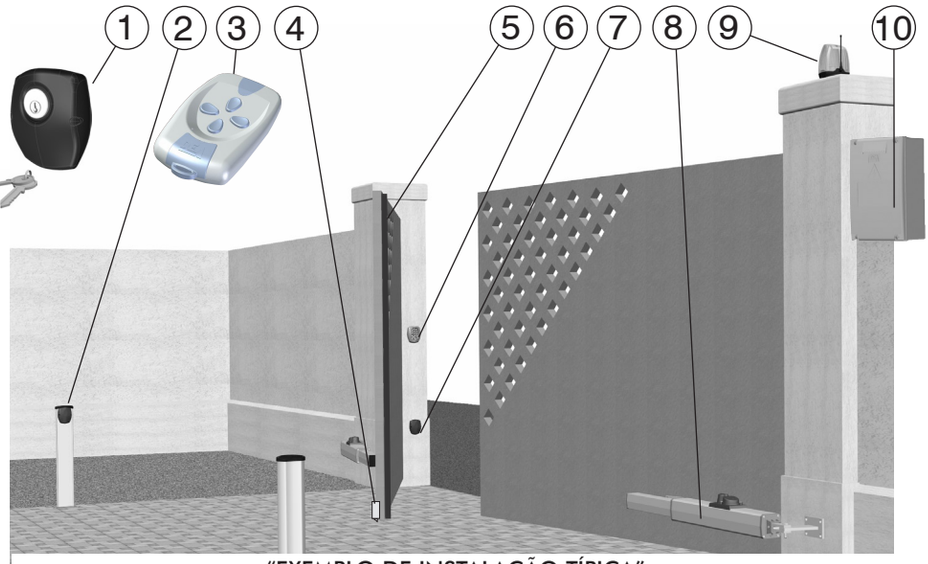
Tabela "GUIA DA PROCURA DE PROBLEMAS"

ANOMALIA	CAUSA /SOLUÇÃO
Ao accionar-se o comando de abertura, o portão não se move e o motor eléctrico do operador não entra em funcionamento.	A alimentação eléctrica ao equipamento não está certa; verifique as ligações, os fusíveis e o estado do cabo de alimentação e providencia a substituição/reparação, do que for necessário.
Ao accionar-se o comando de abertura, o motor entra em funcionamento, mas o portão não se move.	Se o equipamento for dotado de dispositivo de desbloqueio: verifique se está fechado (veja F4 na pág. 30) e, se for necessário, regula a pressão de abertura e fecho.
Durante o movimento, o operador funciona aos solavancos.	Provavelmente há ar dentro do cilindro; solte o operador do engate dianteiro e efectue algumas manobras solto, restabeleça a ligação.
	A quantidade de óleo dentro do cilindro é insuficiente; restabeleça o nível de óleo (veja F7 na pág. 32) e, para sangrar o ar, efectue algumas manobras solto (como no ponto anterior).
	Os engates, o dianteiro e o traseiro, do operador dobram-se ou estão presos de maneira inadequada; repare-os e/ou reforce-os.

6 CONJUNTO COMPLETO DE FECHO

Este capítulo, que ilustra uma instalação típica de um automatismo completo, foi redigido com a finalidade de informar e ajudar o técnico de instalação a escolher os vários componentes a obedecer a Directiva Máquinas (2006/42/CE) e as Normas Europeias relativas à segurança (EN 12453 - EN 12445) para instalação de portões.

Os dados apresentados neste capítulo não pretendem ser completos nem exaustivos. A **DEA** System não pode assumir qualquer responsabilidade pelos erros, omissões e generalizações que houver.



"EXEMPLO DE INSTALAÇÃO TÍPICA"

Pos.	Descrição	Pos.	
1	Selector de chave 102 Lux	6	Selector digital FLIC/rad
2	Comando via rádio	8	OLI 600
3	Coluna Pilly 60	9	Intermitente Lumy
4	Fechadura eléctrica	7	Fotocélulas série 104 Lux
5	Dispositivo sensível de protecção	10	Cuadro de maniobra

6.1 Protecção do dispositivo principal de protecção

Dentre os maiores riscos que devem ser considerados no movimento da automação de um portão de folha batente há o esmagamento entre as duas folhas a fecharem-se, ou entre uma folha e o seu batente. As normas citadas prevêem que, para este risco, seja adoptado um dos seguintes modos de comando de activação em função do tipo de utilização ao qual o portão for destinado. No exemplo da página anterior foi decidido adoptar um sistema com fecho sobreposto e atrasado e um dispositivo sensível de protecção para proteger o portão.

6.2 Esmagamento na área de abertura

Há perigo de esmagamento na zona entre o portão em abertura e normalmente um dos muros do recinto ou outro objecto. Em F10 na pág. 32 estão apresentadas as medidas que é necessário obedecer se não se recorrer à limitação das forças de impacto ou a sistemas de detecção da presença.

6.3 Impacto na área de fecho ou de abertura

Para evitar que o portão, na área de fecho, bata numa pessoa, instale um par de fotocélulas (A) (altura aconselhada 500 mm.) de maneira que detectem a presença do paralelepípedo de ensaio (B) (700 mm. de altura) colocado da maneira indicada na F11 da pág. 32.

Obs.: A peça para os ensaios para detectar a presença é um paralelepípedo com 3 faces com superfície clara e reflectora e 3 faces com superfície escura e opaca.

Para reduzir ainda mais a possibilidade de impacto com o portão na área de abertura é possível instalar, além disso, outro par de fotocélulas (C) (altura aconselhada 500 mm.) de maneira que detecte a presença do paralelepípedo de ensaio (D) (700 m. de altura) colocado da maneira indicada em F11 na pág. 32.

O TÉCNICO DE INSTALAÇÃO DEVE

Lembrar-se que quem vender e motorizar uma porta/portão passa a ser o fabricante da máquina porta/portão automático, e deve portanto preparar e guardar o **fascículo técnico** que deverá conter os seguintes documentos (veja o anexo V da Directiva Máquinas).

- Desenho completo da porta/portão automático.
- Esquema das ligações eléctricas e dos circuitos de comando.
- Análise dos riscos que inclua: uma lista dos requisitos essenciais previstos no anexo I da Directiva Máquinas; a lista dos riscos que a porta/portão pode significar e a descrição das soluções adoptadas.
- Guarde estas instruções para utilização e também guarde as instruções para utilização dos demais componentes.
- Prepare as instruções para utilização e as advertências gerais para a segurança (que complementam estas instruções para utilização) e entregue uma cópia ao utilizador.
- Preencha o registo de manutenção e entregue uma cópia ao utilizador.
- Redija a declaração de conformidade CE e entregue uma cópia ao utilizador.
- Preencha a etiqueta ou a placa inclusive a marcação CE e aplique-a na porta/portão.

Obs.: O fascículo técnico deve ser guardado e permanecer a disposição das autoridades nacionais competentes pelo menos dez anos a partir da data de fabricação da porta/portão automático.

Tabela do "COMANDO DE ACTIVAÇÃO"

	Tipo de utilização		
Tipo dos comandos de activação	*Utilizadores informados (área privada)*	*Utilizadores informados (área pública)*	*Utilizadores não informados*
Comando com pessoa presente	Comando mediante botão	Comando mediante botão com chave	Não é possível o comando com pessoa presente
Comando por impulso com porta a vista	Limitação das forças, ou Sensores de presença	Limitação das forças, ou Sensores de presença	Limitação das forças e Fotocélulas, ou Sensores de presença
Comando por impulso com porta não a vista	Limitação das forças, ou Sensores de presença	Limitação das forças e Fotocélulas, ou Sensores de presença	Limitação das forças e Fotocélulas, ou Sensores de presença
Comando automático (por exemplo, comando de fecho temporizado)	Limitação das forças e Fotocélulas, ou Sensores de presença	Limitação das forças e Fotocélulas, ou Sensores de presença	Limitação das forças e Fotocélulas, ou Sensores de presença

INSTRUÇÕES PARA UMA CORRECTA PROGRAMAÇÃO DE AUTOMATISMOS USANDO O MOTOR HIDRAULICO COM CENTRAIS DE COMANDO 202RR.

(Antes de continuar, ler atentamente o manual de instruções da central 202RR)

O uso da central de comando 202RR com o motor hidráulico "OLI" prevê duas maneiras diferentes de programação, dependendo do tipo de instalação e utilização:

Forçar programação mecânica (mais prático e uma instalação mais rápida):

1. Colocar a força dos motores no máximo (P014=P016=99%);
2. Entrar no parâmetro P.001 "Posicionamento da folha n.º1" e pressionando as teclas "+/-" colocar a folha na posição de totalmente aberta. Se necessário, regular a força do motor através dos parafusos das válvulas de escape do motor (parafusos de regulação da força do motor);
3. Entrar no parâmetro P.002 "Posicionamento da folha n.º2" e pressionando as teclas "+/-" colocar a folha na posição de totalmente aberta. Se necessário, regular a força do motor através dos parafusos das válvulas de escape do motor;
4. Entrar no parâmetro P.003 e iniciar a manobra de aprendizagem. O Motor 2 começa a fechar e pára automaticamente quando chegar ao batente (se o motor não parar, pressionar OK). O Motor 1 começa a fechar e pára automaticamente quando chegar ao batente (se o motor não parar, pressionar OK). O display mostra "----": a aprendizagem está terminada.

Regulação electrónica da força e do dispositivo de detecção de obstáculos (maior nível de segurança da instalação):

1. Colocar o valor da força do motor 1 (P.014) num valor intermédio (50%) ou mais elevado no caso de portas pesadas;
2. Desapertar completamente ambos os parafusos das válvulas de escape do motor (parafusos de regulação da força do motor);
3. Entre no parâmetro P.001 "Posicionamento da folha 1";
4. Pressionar a tecla "+" (ou o canal 2 de um comando já memorizado): o motor começa a trabalhar, mas a porta não se move. Mantenha a tecla pressionada e feche a válvula do motor (aperte o parafuso da força) até a porta começar a abrir com a força desejada;
5. Pressionar a tecla "-" (ou o canal 4 de um comando já memorizado): o motor começa a trabalhar, mas a porta não se move. Mantenha a tecla pressionada e feche a válvula do motor (aperte o parafuso da força) até a porta começar a fechar com a força desejada;
6. Saia do parâmetro P.001 e entre no parâmetro P.014: diminua o valor da força, volte a sair do P.014 e entre novamente no P.001 de modo a verificar se o motor move correctamente a porta em ambas as direcções;
7. **Repetir o ponto 6 até encontrar o valor mínimo da força que faça mover a porta correctamente em ambas as direcções;**
8. Entrar no parâmetro P.001 e pressionar a tecla "-" até fechar completamente a porta. Continuar a pressionar a tecla e apertar a válvula de escape do motor (parafuso de regulação da força de fecho) até a bomba hidráulica parar completamente e ficar em esforço;
9. Pressionar a tecla "+" e abrir completamente a porta até bater no batente. Manter a tecla pressionada e apertar a válvula de escape do motor (parafuso de regulação da força de abertura) até a bomba hidráulica parar e ficar em esforço;
10. Deixar a folha 1 completamente aberta;
11. Repetir todos os procedimentos desde o ponto 1 ao ponto 10 para a folha 2, usando o P.002 para o posicionamento e o P.016 para a regulação da força. No final deixar a folha 2 na posição de aberta;
12. Entrar no parâmetro P.003 e iniciar a manobra de aprendizagem. Esta conclui-se automaticamente quando as duas folhas chegarem à posição de fecho e aparecer no display "----";

No caso de problemas com o engate de fechaduras eléctricas, durante o processo de aprendizagem ajudar a porta no fecho manualmente, depois proceda do seguinte modo:

13. Colocar o parâmetro P.031 "força no final do curso" com um valor igual ao valor do P.014 acrescido de 30% (por exemplo: se P.014=50, então colocar P.031=65);
14. Iniciar uma manobra de fecho e quando a folha n.º 1 fechar ao fim do curso e antes do tempo de trabalho acabar, apertar a válvula de escape de fecho (parafuso da força de fecho) até a fechadura engatar.

Esempio di installazion tipica - Example of typical installation - Exemple d'installation typique
Ejemplo de instalación típica - Exemplo de instalação típica

DEA System fornisce queste indicazioni che si possono ritenere valide per un impianto tipo ma che non possono essere complete. Per ogni automatismo, infatti, l'installatore deve valutare attentamente le reali condizioni del posto ed i requisiti dell'installazione in termini di prestazioni e di sicurezza; sarà in base a queste considerazioni che redigerà l'analisi dei rischi e progetterà nel dettaglio l'automatismo.

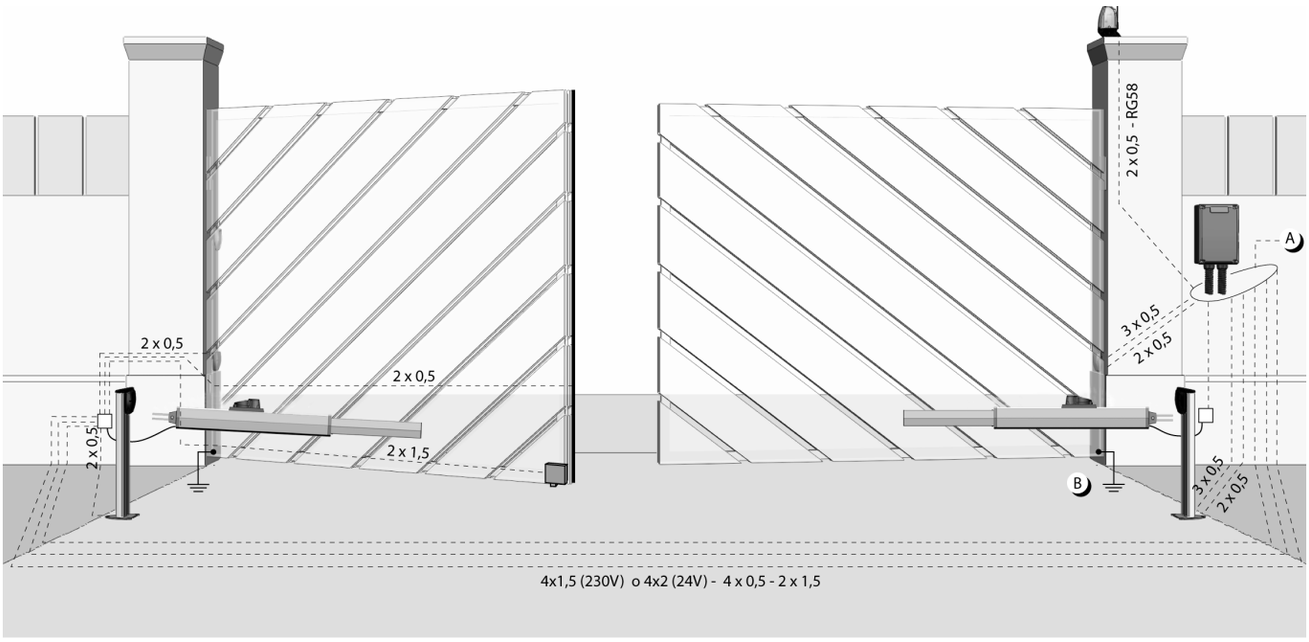
DEA System provides the following instructions which are valid for a typical system but obviously not complete for every system. For each automatism the installer must carefully evaluate the real conditions existing at the site. The installation requisites in terms of both performance and safety must be based upon such considerations, which will also form the basis for the risk analysis and the detailed design of the automatism.

DEA System fournit ces indications que vous pouvez considérer comme valables pour une installation-type, même si elles ne peuvent pas être complètes. En effet, pour chaque automatisation, l'installateur doit évaluer attentivement les conditions réelles du site et les pré-requis de l'installation au point de vue performances et sécurité ; c'est sur la base de ces considérations qu'il rédigera l'analyse des risques et qu'il concevra l'automatisation d'une manière détaillée.

DEA System facilita estas indicaciones que pueden considerarse válidas para una instalación tipo pero que no pueden considerarse completas. El instalador, en efecto, tiene que evaluar atentamente para cada automatismo las reales condiciones del sitio y los requisitos de la instalación por lo que se refiere a prestaciones y seguridad; en función de estas consideraciones redactará el análisis de riesgos y efectuará el proyecto detallado del automatismo.

DEA System fornece estas indicações que podem ser consideradas válidas para o equipamento padrão, mas que podem não ser completas. Para cada automatismo praticamente o técnico de instalação deverá avaliar com atenção as condições reais do sítio e os requisitos da instalação em termos de performance e de segurança; será em função destas considerações que realizará uma análise dos riscos e projectará o

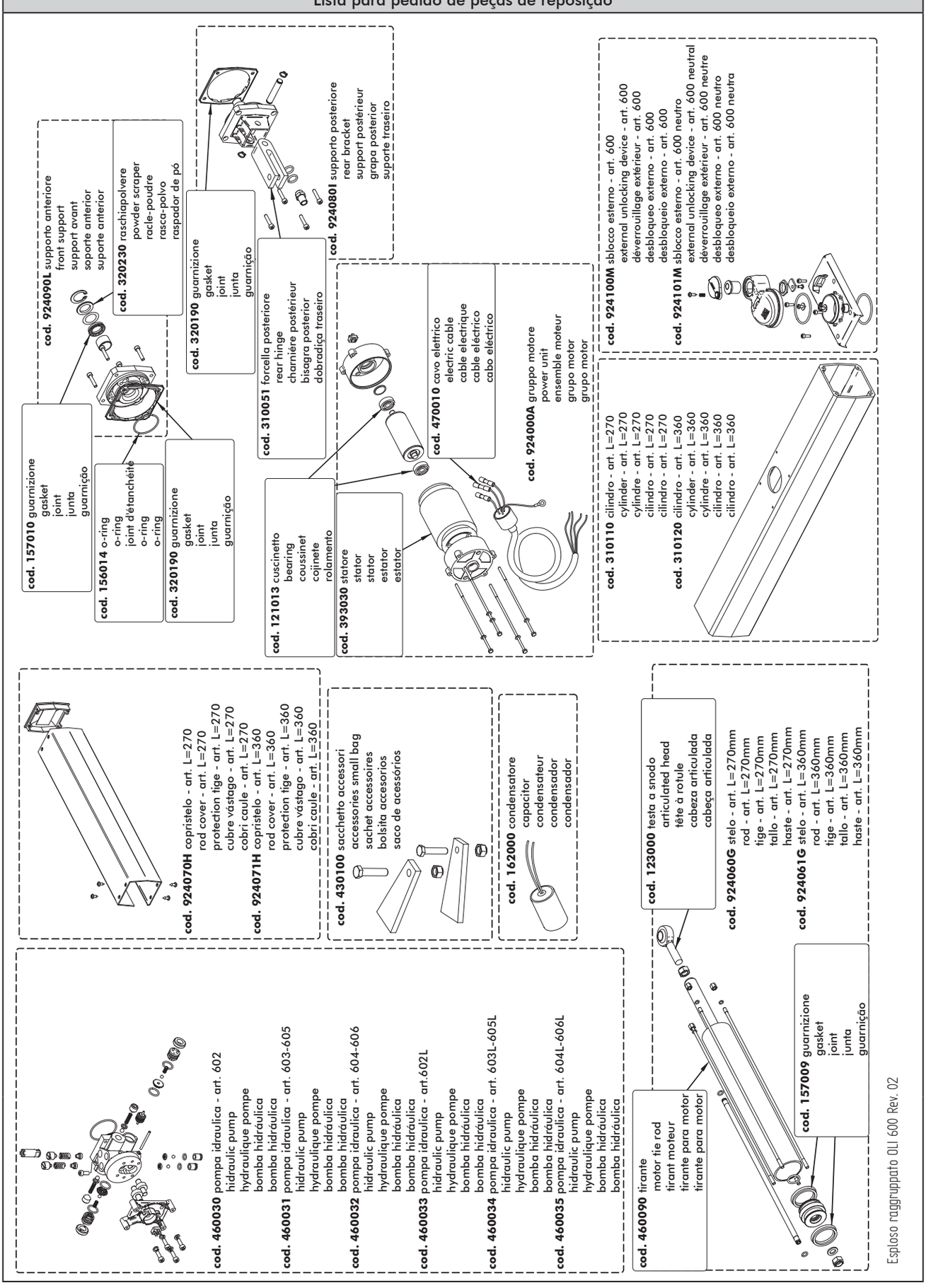
DEA System consiglia di inserire il quadro di comando (scheda elettrica + box) in scatole di derivazione commerciali - DEA System suggests to shelter the control board (control board card + box) inside a connector block box (not supplied) - DEA System vous conseille d'insérer l'armoire de commande dans (carte eléctronique + boîte) une boîte étanche de dérivation (pas fournie) - DEA System aconseja de insertar el cuadro de maniobra (tarjeta electronica del cuadro de mando + caja) en una caja de derivación (no provista) - Dea System aconselha instalar o quadro de comando (quadro eléctrico + caixa) numa caixa de derivação (não fornecida)



A) Collegarsi alla rete 230 V ± 10% 50-60 Hz tramite un interruttore onnipolare o altro dispositivo che assicuri la onnipolare disinserzione della rete, con una distanza di apertura dei contatti ≥ 3 mm
Make the 230V ± 10% 50-60 Hz mains connection using an omnipolar switch or any other device that guarantees the omnipolar disconnection of the mains network with a contact opening distance of 3 mm
Connectez-vous au réseau 230 V ± 10% 50-60 Hz au moyen d'un interrupteur omnipolaire ou d'un autre dispositif qui assure le débranchement omnipolaire du réseau, avec un écartement des contacts égal à 3 mm.
Efectuar la conexión a una línea eléctrica 230 V ± 10% 50-60 Hz a través de un interruptor omnipolar u otro dispositivo que asegure la omnipolar desconexión de la línea, con 3 mm de distancia de abertura de los contactos.
Ligue na rede de 230 V. ± 10% 50-60 Hz mediante um interruptor omnipolar ou outro dispositivo que assegure que se desliga de maneira omnipolar da rede, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm. de distância

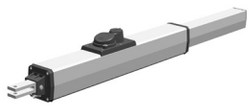
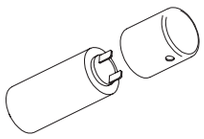
B) Collegare a terra tutte le masse metalliche - All metal parts must be grounded - Connectez toutes les masses métalliques à la terre - Conectar con la tierra todas las masas metálicas - Realize ligação à terra de todas as massas metálicas

Lista parti ordinabili, Spare parts list, Liste pièces ordonnables, Lista partes que pueden encargarse, Lista para pedido de peças de reposição

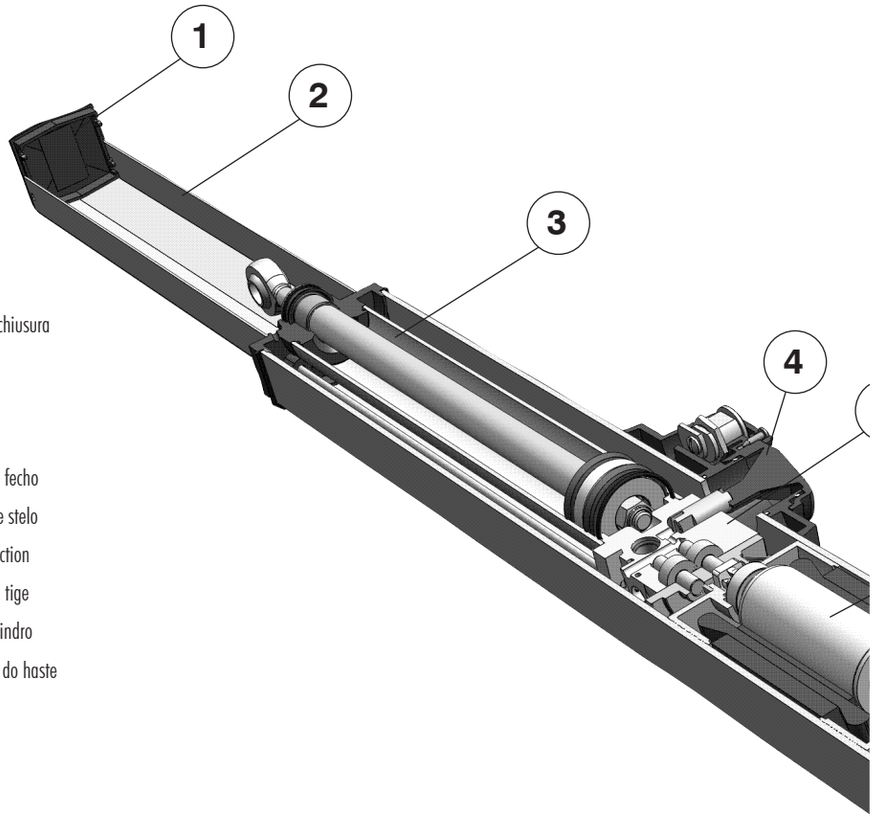


Esploso raggruppato OLI 600 Rev. 02

Contenuto dell'imballo
Contents of the package
Contenu de l'emballage
Contenido del embalaje
Conteúdo da embalagem

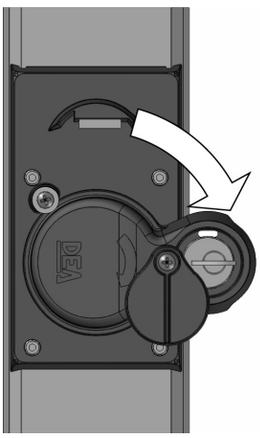
	x1
	x1
M12	x1
M10	x1
M12	x4
M10	x1
Ø12	x1
Ø10	x1
	x1

F1 Elementi del prodotto, Product elements, Eléments du produit, Elementos del producto, Elementos do produto



1 Tappo di chiusura
Stopper
Bouchon
Tapon
Tampa de fecho
2 Protezione stelo
Rod protection
Protection tige
Cuerpo cilindro
Protecção do haste
3 Cilindro
Cylinder
Cylindre
Cilindro
Cilindro
4 Gruppo maniglia
Handle unit
Groupe poignée
Grupo manilla
Grupo do puxador

F4 Sblocco manuale, Manual release, Déverrouillage manuel, Desbloqueo manual, Desbloqueio manual

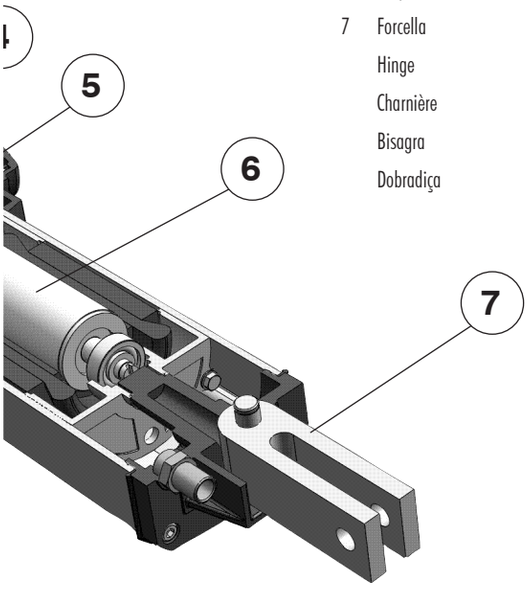


-NON rimuovere l'O-Ring presente sullo sblocco - NE PAS retirer le joint d'étanchéité positionné sur le dispositif de déverrouillage - DO NOT remove the O-Ring placed on the unlocking system - NO sacar el anillo aislante O-Ring que hay en el desbloqueo - NÃO TIRAR a guarniçao O-RING no dispositivo de desbloqueio.

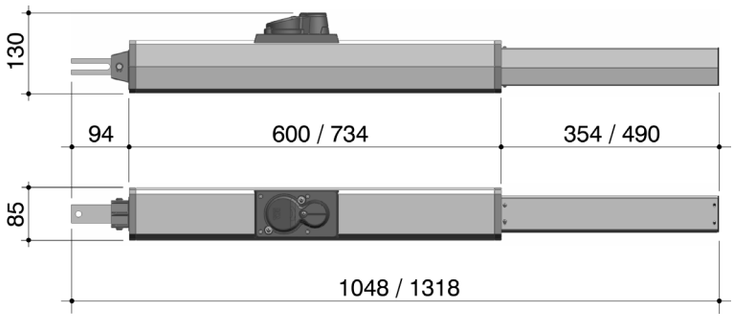
5 Pompa
Pump
Pompe
Bomba
Bomba

6 Gruppo motore
Motor unit
Groupe moteur
Grupo motor
Grupo do motor

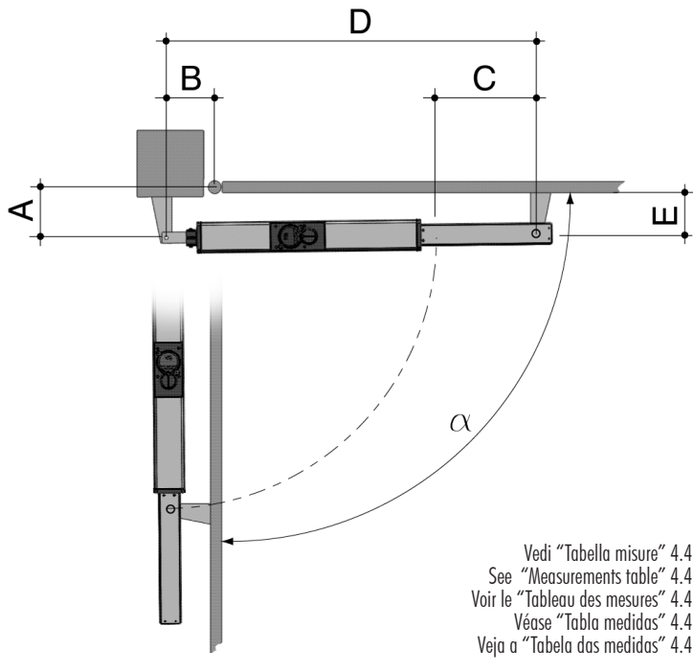
7 Forcella
Hinge
Charnière
Bisagra
Dobradiça



F2 Ingomri prodotto, Product dimensions, Cotes d'encombrement du produit, Espacio ocupado por el producto, Medidas máximas do produto

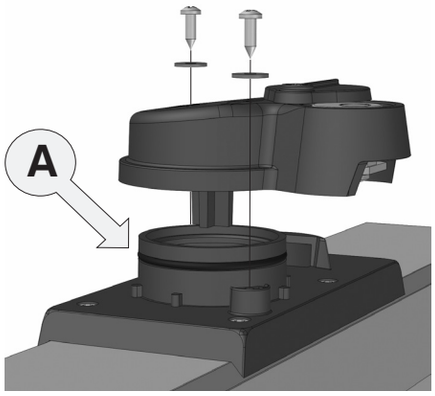


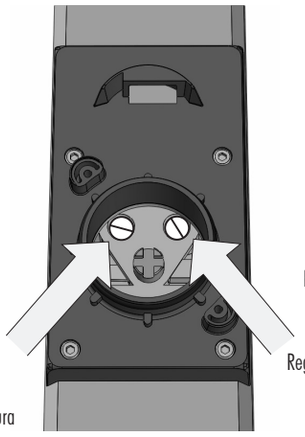
F3 Misure intallazione, Installation measurements, Mesures pour l'installation, Medidas instalación, Medidas para instalação



Vedi "Tabella misure" 4.4
See "Measurements table" 4.4
Voir le "Tableau des mesures" 4.4
Véase "Tabla medidas" 4.4
Veja a "Tabela das medidas" 4.4

F5 Regolazione portata, Oil flow adjustment, Régulation portée, Ajuste de la fuerza, Regulação do alcance

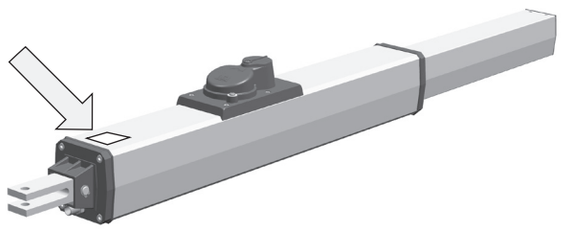




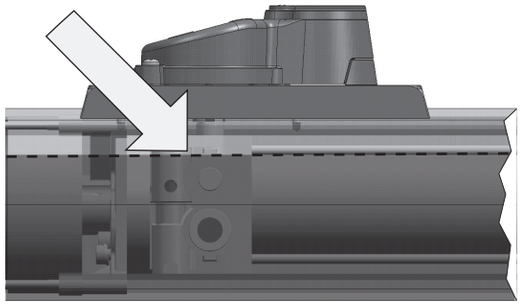
Regolazione pressione apertura
Opening pressure adjustment
Régulation pression ouverture
Regulación de la presión de abertura
Regulação da pressão da abertura

Regolazione pressione chiusura
Closing pressure adjustment
Régulation pression fermeture
Regulación de la presión de cierre
Regulação da pressão do fecho

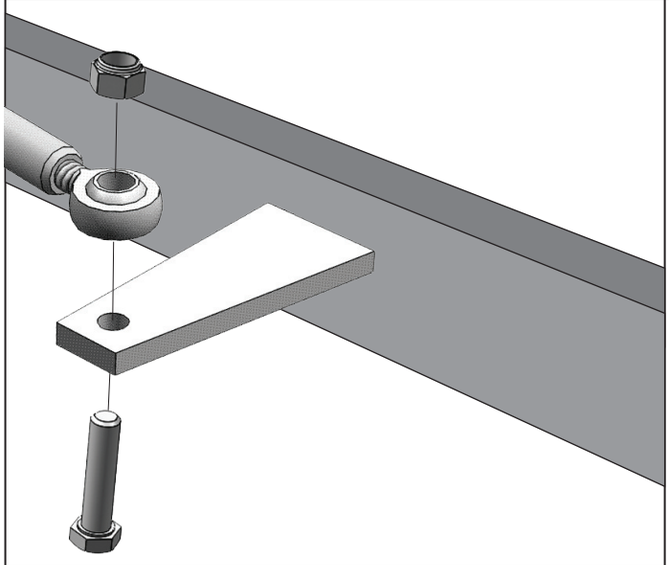
F6 Posizione etichetta, Label position, Position étiquette, Posición etiqueta, Posição da etiqueta



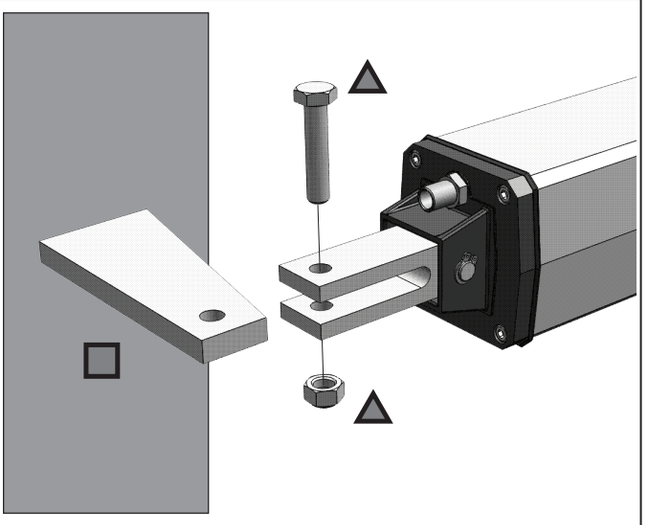
F7 Livello olio, Oil level, Niveau huile, Nivel aceite, Nível do óleo



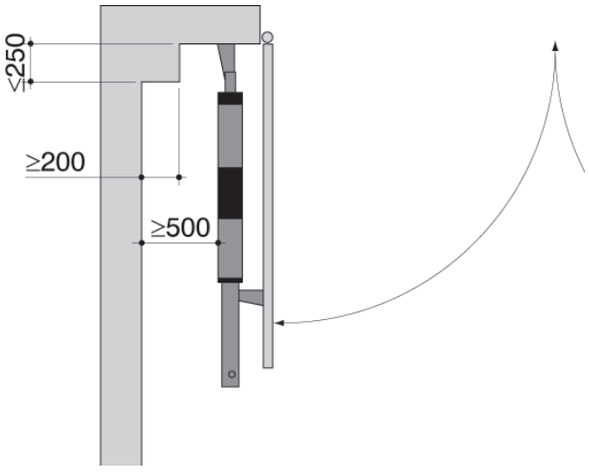
F8 Attacco anteriore, Front support, Support antérieur, Unión delantera, Engate dianteiro



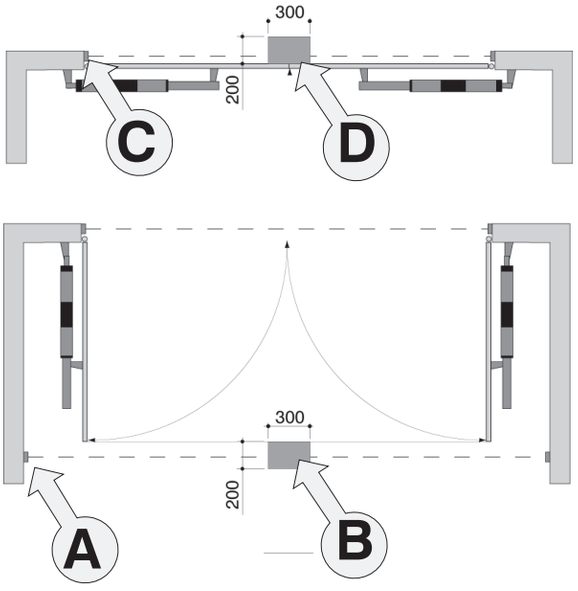
F9 Attacco posteriore, Rear support, Support postérieur, Unión trasera, Engate traseiro



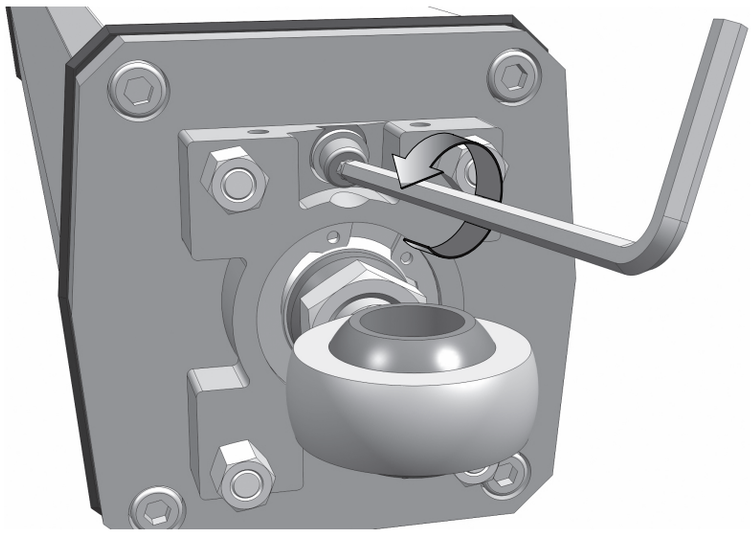
F10 Distanze antischiacciamento, Crushing prevention safety distances, Distances anti-écrasement, Distancias anti aplastamiento, Distância para evitar esmagamento



F11 Distanze installazione fotocellule, Photocell installation distances, Distances installation photocellules, Distancias instalación fotocélulas, Distância da instalação das fotocélulas



F12 Regolazione sfiato, Vent Adjustment, Régulation de la ventilation,
Ajuste de ventilación, Regulação da ventilação



E' consigliato svitare per circa 1-2 giri la vite illustrata nella figura accanto, al fine di evitare la formazione di una pressione eccessiva all'interno del cilindro idraulico.

In order to avoid excessive pressure within the hydraulic cylinder, DEA recommends to unscrew the screw shown in the picture below 1-2 times.

DEA recommande de dévisser d'environ 1 ou 2 tours la vis indiquée sur l'image, afin d'éviter la formation d'une pression excessive dans le cylindre hydraulique.

Se recomienda destornillar el tornillo 1-2 vueltas ilustrado en la imagen, para evitar la formación de exceso de presión dentro del cilindro hidráulico.

Recomenda-se desapertar o parafuso ilustrado na figura 1-2 voltas, para evitar o aumento excessivo de pressão no interior do cilindro hidráulico.

Questo manuale è stato realizzato utilizzando carta ecologica riciclata certificata Ecolabel per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente.

This manual was printed using recycled paper certified Ecolabel to help save the environment.

Ce manuel a été réalisé en utilisant du papier recyclé certifié Ecolabel afin de respecter l'environment.

El manual ha sido fabricado utilizando papel reciclado certificado Ecolabel para preservar el medio ambiente.

Este manual foi impresso com papel reciclado certificado Ecolabel para ajudar a preservar o meio ambiente.

W celu wsparcia ochrony środowiska, niniejszą instrukcję zrealizowaliśmy wykorzystując papier ekologiczny pochodzący z recyklingu i posiadający certyfikat Ecolabel.

DEA®

DEA SYSTEM S.p.A. - Via Della Tecnica, 6 - ITALY - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)
tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265 - Internet http:\\www.deasystem.com - e-mail: deasystem@deasystem.com